



**PEGASUS®**

# GX(T)

## BEDIENUNGSANLEITUNG

GX3200er Baureihe: Sicherheitsnaht-maschinen

GX5200er Baureihe: Überwendlichnähmaschinen

GXT3200er Baureihe:

Sicherheitsnahtmaschine mit veränderlichem obertransport

GXT5200er Baureihe:

Überwendlichmaschine mit veränderlichem obertransport

## INSTRUCTIONS DE SERVICE

Série GX3200: Machines à point de sécurité

Série GX5200: Surjeteuses-raseuses ultra-rapides

Série GXT3200:

Machines à point de sécurité avec pied entraineur réglable séparément

Série GXT5200:

Surjeteuse-raseuse avec pied entraineur réglable séparément

---

## BEDIENUNGSANLEITUNG

---

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Pegasus-Maschine der Serie GX(T).

Diese Betriebsanleitung beschreibt die täglichen Wartungsarbeiten und die Sicherheitsregeln, die unbedingt zu befolgen sind, um die Bedienungsperson und die Maschine vor Schaden zu bewahren.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Diese Anleitung sollte an einem Ort aufbewahrt werden, an dem sie wenn notwendig schnell als Referenz benutzt werden kann.

---

## INSTRUCTIONS DE SERVICE

---

Toutes nos félicitations pour l'acquisition d'une machine Pegasus de la série GX(T)

Les présentes instructions décrivent les opérations d'entretien quotidiennes et les normes de sécurité à observer impérativement de manière à mettre l'opératrice et la machine à l'abri de tous dommages.

C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement les présentes instructions de service avant de mettre la machine en marche.

Conservez ce manuel dans un endroit commode pour pouvoir vous y référer rapidement lorsque c'est nécessaire.

---

# INHALT

Copyright .....	1
Richtlinien .....	1
1.Einführung .....	2
2.Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise .....	3-4
3.Sicherheitshinweise .....	5-7
4.Hinweise zu den einzelnen Vorgehensschritten .....	7-12
5.Position von Warnschildern und Schutzvorrichtungen an der Maschine .....	13-14
6.Schutzvorrichtungen .....	15-16
Skizze des Nähmaschinentisches .....	17
Aufstellen der Nähmaschine .....	18
Drehrichtung des Maschinenrads .....	18
Einhängen der Kette für die Presserfußlüftung .....	18
Schmierung .....	19-20
Silikonöl für HR-Vorrichtung .....	20
Einfädeln .....	21
Nadelwechsel .....	22
Einstellen der Nadelfadenspannung .....	22
Heraus-/Einklappen der Presserfußstange .....	23
Einstellen der Transporteurhöhe .....	23
Einstellen des Presserfußdrucks .....	24
Einstellen des Obertransporteurdrucks (für GXT) .....	24
Einstellen des Differentialtransportverhältnisses .....	25
Stichlängeneinstellung .....	25
Einstellen der Transportbewegung des Obertransporteurs (für GXT) .....	26
Einstellen der Obertransporteurhöhe (für GXT) .....	27
Einstellung der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs (für GXT) .....	28
Auswechseln des Obermessers .....	29
Auswechseln des Untermessers .....	29
Einstellen der Nahtbreite .....	30
Schleifen der Messer .....	30
Reinigen der Maschine .....	31
Ölwechsel .....	31
Ablassen des Öls .....	31
Filterkontrolle und -wechsel .....	32
Schmierer .....	33
Wie Fett aufgetragen wird .....	33-37
Feineinstellung des Presserfußhubs .....	38
Vergrößerung des Neigungswinkels des Transporteurs einstellen (Serie GX5200N, GX3200N) .....	38
Positionieren und Einstellen des Fadengebers .....	39
Positionieren der Fadenführungen / Einstellen der Fadenmenge vom Nadelfadengeber .....	39
GX3200 Positionieren der Fadenführungen .....	40-41
GX5200 Positionieren der Fadenführungen .....	42
Positionieren des Doppelkettenstich- Greiferfadenziehers und der Fadenführungen Einstellen der Fadenmenge vom Doppelkettenstich-Greiferfadenzieher .....	43
Positionieren des Greiferfadenziehers und der -führungen Einstellen der Fadenmenge vom Greiferfadenzieher .....	44
Montieren und Justieren der Blindsaumführung .....	45-47
Montieren und Justieren der Kräusel-/Paspelrichtung (für GX) .....	48-50
Montieren und Justieren der Kräusel-/Paspelrichtung (für GX) .....	51-55
Montieren und Einstellen der Paspelrichtung (für GXT) .....	56-59
Standardeinstellwerte für Greiferfadenzieher und Greiferfadenführungen .....	60
Einstelltabelle .....	61-62
Nadelvergleichstabelle/Standardnadel .....	63
Technische Daten für die Unterklassen der Baureihe .....	64-65

# TABLE DES MATIÈRES

Copyright .....	1
Directives .....	1
1.Introduction .....	2
2.Avertissements et consignes .....	3-4
3.Consignes de sécurité .....	5-7
4.Remarques sur chaque opération .....	7-12
5.Position des plaques d'avertissement et dispositifs de sécurité sur la machine .....	13-14
6.Dispositifs de sécurité .....	15-16
Schéma du plateau de la machine .....	17
Installation de la machine à coudre .....	18
Sens de rotation du volant .....	18
Accrocher la chaîne du relève-pied .....	18
Lubrification .....	19-20
Huile silicone pour dispositif HR .....	20
Enfilage .....	21
Changement d'aiguille .....	22
Réglage de la tension du fil d'aiguille .....	22
Escamoter/rabattre la barre presse-tissu .....	23
Réglage de la hauteur de la griffe .....	23
Réglage de la pression du pied presseur .....	24
Réglage de la pression du pied entraîneur (pour GXT) .....	24
Réglage du rapport du différentiel .....	25
Réglage de la longueur de point .....	25
Réglage du mouvement du pied entraîneur (pour GXT) .....	26
Réglage de la hauteur pied entraîneur (pour GXT) .....	27
Réglage du mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur (pour GXT) .....	28
Remplacement du couteau supérieur .....	29
Remplacement du couteau inférieur .....	29
Réglage de la largeur de couture .....	30
Affûtage des couteaux .....	30
Nettoyage de la machine .....	31
Changement d'huile .....	31
Evacuation de l'huile .....	31
Contrôle et remplacement du filtre .....	32
Lubrification .....	33
Comment appliquer la graisse .....	33-37
Réglage précis du levage du pied presseur .....	38
Réglage de l'augmentation de l'angle d'inclinaison de la griffe (Série GX5200N, GX3200N) .....	38
Positionnement et réglage du releveur de fil .....	39
Positionnement des guide-fil Réglage du débit de fil du releveur de fil d'aiguille .....	39
GX3200 Positionnement des guide-fil .....	40-41
GX5200 Positionnement des guide-fil .....	42
Positionnement du releveur de fil de boucleur point de chaînette et des guide-fil Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur point de chaînette .....	43
Positionnement du releveur de fil de boucleur et des guide-fil de boucleur Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur .....	44
Montage et réglage du guide-ourlet à points invisibles .....	45-47
Montage et réglage du dispositif de fronçage (pour GX) .....	48-50
Montage et réglage du dispositif de fronçage et de passepoil (pour GX) .....	51-55
Montage et réglage du dispositif à passepoiler (pour GXT) .....	56-59
Valeurs de réglage standard pour les releveurs de fil de boucleur et les guide-fil de boucleur .....	60
Tableau de réglage .....	61-62
Tableau de comparaison des aiguilles/Aiguille standard .....	63
Caractéristiques techniques des sous-classes .....	64-65



---

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

---

## Copyright

---

- Ohne vorherige schriftliche Genehmigung der PEGASUS Co., Ltd. sind Reproduktion, Übertragung, Vertrieb oder Übersetzung in andere Sprachen der gesamten Bedienungsanleitung oder Auszügen davon auf Papier oder einem anderen elektronischen Medium nicht zulässig.
- Haftungsausschluß  
Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung dient lediglich zu Informationszwecken, Änderungen sind jederzeit vorbehalten.  
Wir übernehmen keine Haftung für den Inhalt oder eventuelle Fehler bzw. falsche Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung.
- PEGASUS Co., Ltd. ist stets bemüht, dieses Produkt zu verbessern und an den neuesten Stand der Technik anzupassen.  
Deshalb behalten wir uns das Recht auf Änderung der technischen Daten bzw. des Designs jederzeit vor.
- Diese Bedienungsanleitung ist gültig für alle Modelle und Unterklassen, die im Abschnitt „Technische Daten“ aufgeführt sind.

---

## Richtlinien

---

Diese Maschine wurde in Übereinstimmung mit den europäischen Bestimmungen der Konformitäts- und Herstellererklärung entwickelt. Zusätzlich zu dieser Bedienungsanleitung sollten Sie sich auch streng an die allgemein gültigen, betrieblichen, gesetzlichen und umwelttechnischen Bestimmungen halten. Beachten Sie auch bitte die regional gültigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaften oder anderer Aufsichtsbehörden.

**Pour votre propre sécurité,** lisez attentivement les instructions.

---

## Copyright

---

- La reproduction, la transmission, la vente et la traduction en d'autres langues de l'intégralité ou d'extraits de ce mode d'emploi sur papier ou support électronique sont interdites sans l'autorisation écrite de PEGASUS Co., Ltd.
- Exclusion de responsabilité Ce mode d'emploi est fourni à titre d'information ; sous réserves de modifications. Nous rejetons toute responsabilité pour son contenu, d'éventuelles erreurs ou mauvaises descriptions.
- PEGASUS Co., Ltd. s'attache à améliorer en permanence ce produit et à l'adapter aux nouvelles techniques. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier à tout moment ses caractéristiques et son design.
- Ce mode d'emploi est valable pour tous les modèles et sous-classes énumérés dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

---

## Directives

---

Cette machine a été conçue selon les prescriptions européennes concernant la déclaration de conformité. En plus de ce mode d'emploi, vous êtes tenus de respecter scrupuleusement les prescriptions générales, de service, légales et de protection de l'environnement. Tenez également compte des directives régionales de la caisse de prévoyance contre les accidents ou d'autres services administratifs.

---

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

---

## 1. Einführung

---

- Diese Bedienungsanleitung beschreibt den sicheren Umgang mit der Maschine.
  
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit Bedienung sowie Justier- und Wartungsarbeiten vertraut.
  
- Bei der Bedienung von Industrienähmaschinen besteht stets die Gefahr, mit beweglichen Teilen wie z. B. Nadeln in Berührung zu kommen. Für Ihre Sicherheit ist es daher unumgänglich, daß wir sichere Produkte zur Verfügung stellen, die Sie wiederum ordnungsgemäß unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften einsetzen. Einige Sicherheitsvorkehrungen müssen Sie selbst treffen. Daher sollten Sie diese Bedienungsanleitung und die des Motors sorgfältig durchlesen und entsprechende Sicherheitsvorkehrungen für den effizienten Gebrauch der Maschine treffen.

**Pour votre propre sécurité,** lisez attentivement les instructions.

---

## 1. Introduction

---

- Ce mode d'emploi décrit la façon d'utiliser la machine en toute sécurité.
  
- Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec la commande de la machine et les opérations de réglage et d'entretien.
  
- Pendant la commande de machines à coudre industrielles, vous pouvez à tout moment entrer en contact avec des pièces mobiles, comme les aiguilles par exemple. Pour votre sécurité, nous sommes donc obligés de fournir des produits sûrs, que vous devez utiliser en respectant les consignes de sécurité. Certaines mesures de sécurité vous incombent. Vous devez donc lire attentivement ce mode d'emploi et celui du moteur et prendre les mesures de sécurité permettant une utilisation efficace de la machine.

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

**Pour votre propre sécurité**, lisez attentivement les instructions.

## 2. Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise

Um Unfälle zu vermeiden, werden auf unseren Produkten sowie in dieser Anleitung Hinweise (Symbole bzw. Zeichen) benutzt, die das Ausmaß der Gefahr verdeutlichen. Lesen Sie diese aufmerksam durch, und befolgen Sie die Anweisungen.

Die Hinweisaufkleber sollten gut sichtbar angebracht sein.

Bringen Sie neue Aufkleber an, wenn die alten schmutzig sind oder entfernt wurden.

Wenden Sie sich an unser Verkaufsbüro, wenn Sie neue Aufkleber benötigen.

## 2. Avertissements et consignes

Pour éviter les accidents, nous utilisons sur nos produits et dans ce mode d'emploi des symboles et signes indiquant l'ampleur du danger. Prenez-en attentivement connaissance et respectez les indications.




Les autocollants de consignes doivent être placés bien en vue.

Remplacez les autocollants quand ceux-ci sont illisibles ou détériorés.

Des autocollants sont à votre disposition dans notre bureau de vente.

**Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen.**

**Symboles, signes et mots devant éveiller l'attention de l'opérateur sur certains points.**

 <b>GEFAHR DANGER</b>	Bei unmittelbarer Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.	Danger direct de mort ou de blessure des membres.
 <b>WARNUNG ATTENTION</b>	Bei potentieller Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.	Danger potentiel de mort ou de blessure des membres.
 <b>VORSICHT AVERTISSEMENT</b>	Weist auf mögliche Gefahren hin, die zu Verletzungen oder Schäden führen können.	Indique les dangers potentiels qui peuvent entraîner des blessures ou des dommages.

## Symbole und Meldungen

## Symboles et messages

	Es ist sicherzustellen, dass Anleitungen bei Bedienung der Maschine bzw. Einrichtung stets befolgt werden.	S'assurer du respect permanent des instructions de service pendant l'utilisation de la machine et du dispositif.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr eines Stromschlages.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de décharge électrique.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de blessure des mains et/ou des doigts.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr, dass sich Hände und/oder Finger darin verfangen.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de coincement des mains et/ou des doigts.
	Verbrennungsgefahr durch hohe Temperaturen.	Risque de brûlure par des températures élevées.
	Die unsachgemäße Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung kann zu einem Brand führen.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif peut provoquer un incendie.
	Strengstens verboten.	Strictement interdit.
	Bei Kontroll-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Maschine oder Einrichtung sowie bei Gewitter ist die Maschine auszustecken oder die allgemeine Stromversorgung zu unterbrechen.	Avant tous travaux de contrôle, d'entretien ou de réparation de la machine ou du dispositif, ainsi qu'en cas d'orage, débrancher la machine ou couper l'alimentation électrique.
	Es ist sicherzustellen, dass Maschine und Einrichtung richtig geerdet sind.	S'assurer que la machine et el dispositif sont correctement mis à la terre.
	Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Zum Nachschlagen aufbewahren.	À lire attentivement avant utilisation. À conserver.
	Zeigt die normale Drehrichtung des Handrads an.	Indique le sens de rotation normal du volant



### 3. Sicherheitshinweise

- Der gesamte Inhalt umfasst Punkte, die in den Spezifikationen zu Ihrem Produkt nicht enthalten sind.
- Träger von Herzschrittmachern dürfen die Maschine erst nach Erlaubnis von einem Facharzt bedienen.

#### ① Einsatzgebiete, Verwendungszweck

Dieses Produkt findet Verwendung in Maschinen, die in der Nähindustrie, speziell beim Nähen von Bekleidung, eingesetzt werden. Unsere Industrienähmaschinen werden mit dem Ziel entwickelt, eine Steigerung der Qualität und/oder der Produktivität in der Nähindustrie ermöglichen. Setzen Sie unsere Maschinen demzufolge ausschließlich für den o. g. bestimmungsgemäßen Gebrauch ein.



**GEFAHR**



(1) Zur Vorbeugung von Stromschlägen öffnen Sie nie die Steuerung. Die Berührung von Flächen unter Hochspannung kann zu ernsthaften Verletzungen und sogar Verletzungen mit Todesfolge führen.

#### ② Umgebungsbedingungen

Die Umgebung, in der unsere Industrienähmaschinen eingesetzt werden, kann Lebensdauer, Leistung und/oder Sicherheit unserer Maschinen maßgeblich beeinflussen.



Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie die Maschine nie unter folgenden Bedingungen.

1. Setzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von geräuschvollem Gerät wie z. B. Hochfrequenz-Schweißgeräten ein.
2. Stellen Sie sicher, daß sich in unmittelbarer Nähe des Aufbewahrungs- bzw. Einsatzortes der Maschine keine Chemikalien befinden und daß die Luft frei von chemischen Dämpfen ist.
3. Verwenden Sie die Maschine und/oder Einrichtung nicht im Freien und setzen Sie sie keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
4. Verwenden Sie die Maschine und/oder Einrichtung nicht bei einer Umgebungstemperatur von unter 5° C oder über 35° C.
5. Benutzen Sie die Maschine und/oder die Vorrichtung nie bei einer Raumfeuchtigkeit unter 35% oder über 85%.
6. Verwenden Sie die Maschine nicht bei Spannungsschwankungen von mehr als 10 % der Nennspannung.
7. Benutzen Sie die Maschine nicht an Orten, an denen die angegebene Versorgungsspannung für den Steuerungsmotor nicht gewährleistet ist.
8. Die Einrichtung darf nicht an Orten verwendet werden, wo die für die Einrichtung vorgeschriebene Luftversorgung nicht richtig verfügbar ist!
9. Maschine darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.
10. Nicht zu verwenden in explosionsgefährdeten Bereichen.

#### ③ Sicherheitsvorkehrungen



(1) Sicherheitsvorkehrungen bei der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine.

- Schalten Sie die Maschine bei der Durchführung von Wartungsarbeiten wie Kontrolle, Reparatur und Reinigung stets aus und ziehen Sie das Netzkabel heraus, damit die Maschine bei versehentlichem Druck auf das Fußpedal nicht anlaufen kann. Wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen die Maschine eingeschaltet sein muß, sollten Sie mit äußerster Vorsicht vorgehen, um Unfällen durch unerwartetes Anlaufen der Maschine bzw. Fehlbedienung zu vermeiden.

### 3. Consignes de sécurité

- L'ensemble du contenu comprend des points qui ne sont pas inclus dans les spécifications de votre produit.
- Les personnes porteuses de stimulateurs cardiaques ne doivent pas utiliser la machine sans l'autorisation d'un médecin spécialisé.

#### ① Domaines d'utilisation, applications

Ce produit est utilisé dans des machines employées dans l'industrie de la couture, en particulier pour la couture de vêtements. Nos machines à coudre industrielles sont conçues dans le but de permettre une augmentation de la qualité et/ou de la productivité dans l'industrie de la couture. Utilisez uniquement nos machines conformément aux prescriptions citées ci-dessus.



**DANGER**



(1) Afin d'éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez jamais la commande. Tout contact avec des surfaces sous haute tension peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

#### ② Conditions d'environnement

L'environnement dans lequel nos machines à coudre industrielles sont utilisées peut influencer considérablement leur durée de vie, leurs performances et/ou leur sécurité.



Pour des raisons de sécurité, n'utilisez jamais la machine dans les conditions suivantes.

1. N'utilisez pas la machine à proximité d'un appareil bruyant, comme par exemple un appareil de soudage à haute fréquence.
2. Assurez-vous de l'absence de produits chimiques à proximité du lieu de stockage ou d'utilisation de la machine, et de l'absence de vapeurs chimiques dans l'air.
3. Ne jamais utiliser la machine et/ou le dispositif à l'extérieur et ne pas l'exposer directement au soleil.
4. Ne jamais utiliser la machine et/ou le dispositif lorsque la température ambiante est inférieure à 5° C ou supérieure à 35° C.
5. N'utilisez jamais la machine et/ou le dispositif lorsque l'humidité ambiante est inférieure à 35 % ou supérieure à 85 %.
6. N'utilisez pas la machine en cas de fluctuations de tension supérieures à 10 % de la tension nominale.
7. N'utilisez pas la machine si la tension d'alimentation prescrite pour le moteur de commande n'est pas garantie à l'endroit prévu.
8. Ne pas utiliser le dispositif si l'alimentation pneumatique prescrite n'est pas disponible sur place.
9. La machine ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.
10. Ne pas utiliser dans des zones à risque d'explosion.

#### ③ Consignes de sécurité



(1) Mesures de sécurité pendant l'exécution d'opérations d'entretien sur la machine

- Avant d'effectuer des opérations d'entretien, comme des contrôles, réparations et le nettoyage, mettez toujours la machine hors service et débranchez-la afin d'éviter tout risque de démarrage en cas de pression involontaire sur la pédale. Afin d'éviter tout risque de démarrage intempestif de la machine ou toute mauvaise manipulation pendant les opérations pour lesquelles la machine doit être en service, restez toujours d'une extrême vigilance.



● Schalten Sie die Maschine stets aus und ziehen Sie das Netz Kabel heraus, bevor Sie mit folgenden Arbeiten beginnen:

- Aufstellen der Nähmaschine
- Schmieren
- Einfädeln
- Nadelwechsel
- Heraus-/Einklappen der Presserfußstange
- Einstellen der Transporteurhöhe
- Stichlängeneinstellung
- Einstellen der Transportbewegung des Obertransporteurs
- Einstellen der Obertransporteurhöhe
- Einstellung der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs
- Austausch und Einstellen des Messers
- Reinigen
- Ölwechsel
- Filterkontrolle und -wechsel
- Schmieren
- Einstellen des Nadelfadengebers
- Einstellen des Fadengebers
- Montieren und Justieren der Blindsaumführung
- Montieren und Justieren der Kräuseleinrichtung
- Montieren und Justieren der Kräusel-/Paspeleinrichtung
- Montieren und Einstellen der Paspeleinrichtung

● Tägliche Wartungsarbeiten und Reparaturen der Maschine sind nur von qualifiziertem Fachpersonal vorzunehmen.



● Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten an der Maschine vor!

※ Bei Umbauwünschen wenden Sie sich an Ihren Pegasus-Händler oder eine Pegasus-Niederlassung.



(2) Vor Inbetriebnahme der Maschine

● Kontrollieren Sie das Maschinenoberteil täglich vor jeder Inbetriebnahme auf eventuelle Beschädigungen oder Mängel. Sollten Sie Mängel feststellen, führen Sie sofort die Reparatur durch oder ergreifen Sie die dazu notwendigen Schritte.

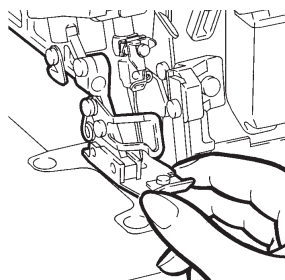
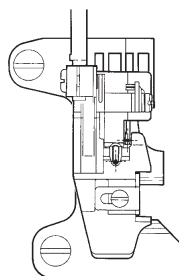
● Kontrollieren Sie den Nadelhalter auf festen Sitz.

※ Vorsicht an der Nadelspitze!

● Stellen Sie vor dem Starten der Maschine sicher, dass der Presserfuß richtig positioniert ist. Drehen Sie dazu das Handrad langsam von Hand, um zu sehen, ob die Nadelspitze mittig in das Stichloch im Presserfuß einsticht.

● Kontrollieren Sie den Presserfuß auf festen Sitz. Lüften Sie dazu den Presserfuß mit dem Presserfußlüfter und versuchen Sie, ihn nach vorne und hinten bzw. nach links und rechts zu schieben.

● Zur Vermeidung von Unfällen sollte immer sichergestellt werden, dass die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen richtig und fest angebracht sind. Auf keinen Fall die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen entfernen.



● Avant de commencer les opérations suivantes, mettez toujours la machine hors service et débranchez-la :

- Installation de la machine à coudre
- Lubrification
- Enfilage
- Changement d'aiguille
- Escamoter/rabattre la barre presse-tissu
- Réglage de la hauteur de la griffe
- Réglage de la longueur de point
- Réglage du mouvement du pied entraîneur
- Réglage de la hauteur du pied entraîneur
- Réglage du mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur
- Remplacement et réglage du couteau
- Nettoyage
- Remplacement de l'huile
- Contrôle et remplacement du filtre
- Lubrification
- Réglage du régulateur de fil de l'aiguille
- Réglage du régulateur de fil
- Montage et réglage du guide-ourlet à points invisibles
- Montage et réglage du dispositif de fronçage
- Montage et réglage du dispositif de fronçage et de passepoil
- Montage et réglage du dispositif à passepoiler

● Les opérations d'entretien quotidiennes et réparations de la machine doivent impérativement être effectuées par un personnel qualifié.



● Ne procédez à aucune transformation de la machine !

※ Pour toute transformation de la machine, adressez-vous à votre revendeur Pegasus ou à une succursale Pegasus.



(2) Avant la mise en service de la machine

● Avant chaque mise en service de la machine, vérifiez l'absence de dommages ou défauts. Si vous constatez des défauts, réparez-les immédiatement ou prenez les mesures nécessaires.

● Vérifiez la bonne fixation du pince-aiguille.

※ Attention à la pointe de l'aiguille !

● Avant de faire démarrer la machine, assurez-vous que le pied presseur est bien positionné : tournez le volant lentement à la main pour vérifier que la pointe de l'aiguille pique au milieu du trou d'aiguille dans le pied presseur.

● Vérifiez la bonne fixation du pied presseur en le relevant à l'aide du relève-pied et en essayant de le décaler vers l'avant, l'arrière et sur les côtés.

● Pour éviter des accidents, s'assurer toujours que les couvercles de sécurité et les protecteurs de sécurité sont correctement fixés. Ne jamais retirer les couvercles de sécurité et les protecteurs de sécurité.



(3)Schulung

Diese Maschine ist vorgesehen für den Gebrauch durch qualifizierte Bediener oder Aufseher in der Nähindustrie.

- Um Unfällen vorzubeugen, müssen Bedien- sowie Service-/Wartungspersonal erforderliche Kenntnisse und entsprechende Fähigkeiten hinsichtlich der sicheren Bedienung besitzen. Daher ist der Betreiber verpflichtet, entsprechende Schulungen für das Personal durchzuführen.

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

#### 4. Hinweise zu den einzelnen Vorgehensschritten



### VORSICHT

#### ① Auspacken

1. Bei Auslieferung ist die Maschine in einen Karton verpackt. Entpacken Sie den Karton Stück für Stück und stellen Sie dabei anhand der Aufschrift wie z. B. des Logos sicher, dass die Maschine nicht auf dem Kopf steht.
2. Halten Sie die Maschine beim Entpacken auf keinen Fall an Nadel- bzw. Fadenführungen fest, da dies zu Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine führen könnte.
3. Heben Sie die Maschine vorsichtig aus dem Karton und beachten Sie dabei den Schwerpunkt der Maschine.
4. Bewahren Sie den Karton und die Verpackungsmaterialien sorgfältig auf, damit Sie die Maschine bei einem eventuellen weiteren Transport wieder ordnungsgemäß verpacken können.

#### Entsorgung der Verpackung

- Das Verpackungsmaterial der Maschine besteht aus Holz, Papier, Karton, LDPE und geschäumtem Polystyrol. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien obliegt dem Kunden.  
LDPE = Polyethylene mit geringer Dichte

#### Entsorgung der Maschine

1. Die ordnungsgemäße Entsorgung der Maschine obliegt dem Kunden.
  2. Die Maschine besteht aus Stahl, Aluminium, Messing und diversen Kunststoffen.
  3. Die Maschine ist gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen zu entsorgen. Gegebenenfalls ist ein Fachmann zu Rate zu ziehen.
- ※ Mit Schmierstoffen verunreinigte Teile sollten gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen getrennt entsorgt werden.

#### Transport innerhalb des Kundengeländes

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Transport innerhalb des Kundengeländes. Die Maschine sollte stehend transportiert und nicht zu Boden fallen gelassen werden.



(3)Formation

Cette machine est destinée à être utilisée par des opérateurs ou des superviseurs qualifiés dans l'industrie de la couture.

- Afin d'éviter les accidents, les opérateurs et le personnel d'entretien et de réparation doivent posséder les connaissances et les capacités nécessaires à une utilisation sûre. L'exploitant est donc en devoir de former son personnel en conséquence.

### Pour votre propre sécurité,

lisez attentivement les instructions.

#### 4. Remarques sur chaque opération



### AVERTISSEMENT

#### ① Déballage

1. La machine est livrée emballée dans un carton. Déballer le carton étape par étape en vous assurant que la machine n'est pas posée à l'envers, en vous référant par exemple à l'inscription ou au logo sur le carton.
2. En la déballant, ne tenez jamais la machine par l'aiguille ou les guide-fils. Vous risqueriez de vous blesser et d'endommager la machine.
3. Soulevez avec précaution la machine pour la sortir du carton, en tenant compte de son centre de gravité.
4. Conservez le carton et le matériel d'emballage afin de pouvoir remballer correctement la machine pour un éventuel transport ultérieur.

#### Elimination de l'emballage

- Le matériau d'emballage de la machine consiste en bois, papier, carton LDPE et polystyrène moussé. L'élimination correcte de ces matériaux d'emballage incombe au client.  
LDPE = Polystyrène avec densité facile

#### Elimination de la machine

1. L'élimination correcte de la machine incombe au client.
  2. La machine se compose d'acier, d'aluminium, de laiton et de diverses matières plastiques.
  3. Éliminer la machine conformément aux prescriptions locales concernant le respect de l'environnement. Au besoin, demander conseil à un spécialiste.
- ※ Les pièces enduites de lubrifiant doivent être éliminées conformément aux prescriptions locales concernant le respect de l'environnement.


#### Transport sur le terrain du client

- Le fabricant décline toute responsabilité pour le transport sur le terrain du client. La machine doit être transportée en position verticale. Ne pas la laisser tomber sur le sol.

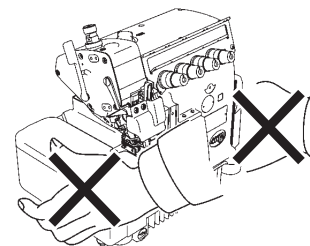
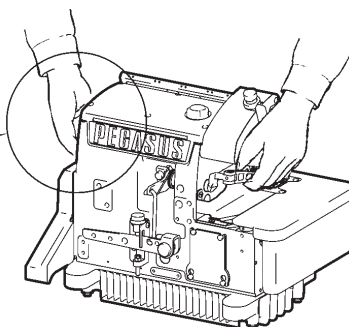
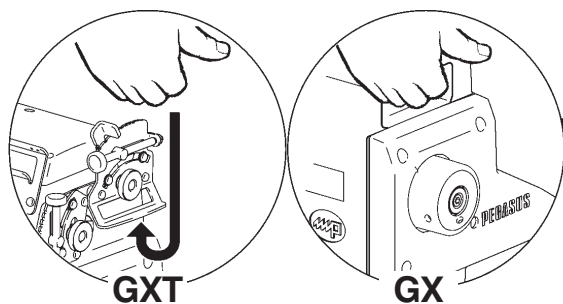
## WARNUNG

### ② Transport

1. Bei der Montage am Maschinentisch oder beim Aufladen auf einen Handwagen sollte die Maschine von mehr als zwei Personen gehoben werden.  
Verwenden Sie für den Transport stets einen Handwagen.
2. Um die Maschine zu tragen, halten Sie mit der rechten Hand den Handgriff oberhalb der Riemenabdeckung und mit der linken Hand die Nähfußstange fest.

 Zum Tragen der Nähmaschine halten Sie diese nie am Freiarmschutz und an der Riemenschutz. Andernfalls können sich Unfälle und sogar Verletzungen mit Todesfolge während des Transportereignisses ereignen.

Entfernen Sie vorher mögliche Ölrückstände an der Maschine bzw. Ihren Händen, damit Ihnen die Maschine nicht aus den Händen gleiten kann.



3. Vermeiden Sie eine übermäßige Stoßbelastung bzw. Erschütterung beim Transport mit dem Handwagen oder bei der Montage der Maschine am Tisch. Sonst besteht die Gefahr, dass die Maschine zu Boden fällt.
4. Entfernen Sie Ölrückstände von der Maschine, bevor Sie sie für einen weiteren Transport erneut verpacken. Sonst könnte Ihnen die Maschine aus den Händen gleiten oder der Boden des Kartons könnte beim Transport durchbrechen.

## VORSICHT

### ③ Aufstellung, Rüsten


#### Maschinentisch

1. Verwenden Sie einen Tisch (Tischplatte, Metallgestell), der stabil genug für die Maschine ist und bei laufender Maschine vibrationsbeständig ist.
2. Stellen Sie den Tisch an einem geeigneten Platz mit guten Lichtverhältnissen auf. Bei unzureichender Beleuchtung sollten Sie entsprechende Maßnahmen zur Verbesserung ergreifen.
3. Befestigen Sie eine rutschfeste Auflage auf dem Fußpedal, damit der Bediener beim Betätigen des Pedals nicht abrutschen kann.
4. Passen Sie die Höhe des Tisches an die Arbeitshaltung des Bedieners an.

## ATTENTION

### ② Transport

1. Pour son montage sur le plateau ou son chargement sur une charrette, la machine doit toujours être soulevée par plus de deux personnes. Pour son transport, utilisez toujours une charrette à bras.
2. Pour porter la machine, tenez de la main droite la poignée située au-dessus du couvercle de la courroie et de la main gauche la barre de pression.

 Pour porter la machine à coudre, ne la tenez jamais par le couvercle du bras libre et par le garde-courroie. Cela pourrait provoquer des accidents ou des blessures mortelles pendant le transport.

Éliminez auparavant les éventuels traces d'huile sur la machine et sur vos mains pour que la machine ne puisse pas vous échapper des mains.

3. Pendant le transport avec la charrette à bras et pendant le montage de la machine sur le plateau, évitez les chocs et les secousses, qui pourraient faire tomber la machine.
4. Avant de remballer la machine pour la transporter à nouveau, éliminez les traces d'huile qu'elle présente, sinon elle pourrait vous glisser des mains ou le fond du carton pourrait se déchirer pendant le transport.

## AVERTISSEMENT

### ③ Installation, préparation



#### Table de la machine

1. Utilisez une table (plateau, bâti métallique) assez solide pour la machine et résistante aux vibrations dues au fonctionnement de la machine.
2. Posez la machine à un endroit approprié et bien éclairé.  
En cas d'éclairage insuffisant, prenez les mesures nécessaires pour l'améliorer.
3. Fixez un revêtement anti-dérapant sur la pédale pour empêcher l'opératrice de glisser à l'actionnement de la pédale.
4. Adaptez la hauteur de la table à la position de travail de l'opératrice.

---

## WARNUNG

### Kabel

1. Schalten Sie zum Anschließen der Kabel sowohl Maschine als auch Motor aus und überprüfen Sie alle Anschlüsse auf guten Sitz.
2. Vor Anschließen der Kabel zwischen Steuerung und Motor vergewissern Sie sich, dass die Energiezufuhr unterbrochen ist und überprüfen Sie den sicheren Sitz eines jeden Steckers.
3. Vermeiden Sie während des Betriebs der Maschine übermäßige Zugbelastungen an den Kabeln.
4.  Biegen Sie die Kabel nicht zu stark.
5. Zwischen beweglichen Teilen wie z. B. Handrad oder Keilriemen und den Kabeln sollte ein Mindestabstand von 25 mm gewahrt werden.
6. Sichern Sie jedes Kabel mit einer Abdeckung oder verändern Sie ggf. seine Position.
7.  Verwenden Sie zum Befestigen der Kabel nie Heftklammern. Dies könnte zu einem Kurzschluß bzw. einem Brand führen.



## VORSICHT

### Motor

1. Achten Sie darauf, dass der Motor richtig montiert ist. Halten Sie sich dabei an die Bedienungsanleitung des Herstellers.
2. Entscheiden Sie sich für einen Motor mit Riemenschutz, damit keine Gefahr besteht, sich mit irgendwelchen Körperteilen im Keilriemen zu verfangen.



## VORSICHT

### Anschließen der Druckluftleitungen

1. Stets zuerst die Stromversorgung unterbrechen und anschließend die Druckluftleitungen an die Verbindungsstücke anschließen. Es müssen alle Druckluftleitungen verbunden sein, bevor diese an die Luftquelle angeschlossen werden.
2. Bei Anschluß der Druckluftleitungen an die Verbindungsstücke ist darauf zu achten, dass die Verbindungsstücke ausreichend weit in die Schläuche eingeschoben und gut befestigt werden.
3. Während des Betriebs der Einrichtung sollten keine übermäßigen Kräfte auf die Druckluftleitungen ausgeübt werden.
4.  Die Druckluftleitungen nicht zu stark biegen.
5. Die Druckluftleitungen sind an geschützten Stellen anzubringen und/oder durch die Abdeckungen zu schützen.
6.  Die Druckluftleitungen dürfen nicht mit Heftklammern befestigt werden, da dies zu Schäden führen kann.

## ATTENTION

### Câbles

1. Avant de brancher les câbles, mettez la machine et les moteurs hors service et assurez-vous que tous les câbles sont bien fixés.
2. Avant de raccorder les câbles entre la commande et le moteur, vérifiez que l'alimentation électrique est coupée et que tous les connecteurs sont correctement branchés.
3. Pendant le fonctionnement de la machine, éviter les tractions excessives sur les câbles.
4.  Ne pliez pas trop les câbles.
5. Les pièces mobiles, comme par exemple le volant ou la courroie, doivent être distantes de minimum 25 mm des câbles.
6. Recouvrez chaque câble d'un cache ou modifiez sa position.
7.  N'utilisez jamais d'agrafes pour fixer les câbles. Elles pourraient provoquer un court-circuit et un incendie.



## AVERTISSEMENT

### Moteur

1. Assurez-vous que le moteur est bien monté.  
Reportez-vous au mode d'emploi fourni par le fabricant.
2. Choisissez un moteur pourvu d'un garde-courroie afin d'éviter toute blessure de l'opératrice par la courroie.





## AVERTISSEMENT

### Branchement des conduites d'air comprimé

1. Toujours commencer par couper l'alimentation électrique, puis brancher les conduites d'air comprimé aux raccords.  
Brancher toutes les conduites d'air comprimé avant de les raccorder à la source d'air.
2. Enfoncer les conduites d'air comprimé assez loin sur les raccords et s'assurer qu'elles sont bien stables.
3. Ne pas soumettre les conduites d'air comprimé à de fortes contraintes pendant le fonctionnement du dispositif.
4.  Ne pas plier les conduites d'air comprimé.
5. Placer les conduites d'air comprimé à des endroits protégés et/ou les recouvrir.
6.  Ne pas fixer les conduites d'air comprimé à l'aide d'agrafes, à cause du grand risque d'endommagement.


## WARNUNG

### Kabel anschließen

-  Beim Anschließen des Netzkabels muss die Stromversorgung unterbrochen sein und der Stecker aus der Steckdose gezogen sein.
-  Überprüfen Sie die Spannungsbezeichnung, um sicherzustellen, dass das Netzkabel für Ihre Netzspannung geeignet ist. Die Verwendung eines falschen Kabels kann zur Beschädigung von Teilen und/oder zu Bränden führen.
- Sorgen Sie dafür, dass beim Betrieb der Vorrichtung keine zusätzliche Kraft auf die Kabel ausgeübt wird.
-  Biegen Sie die Kabel nicht zu stark.
- Überprüfen Sie, dass das Kabel wenigstens 25 mm vom sich bewegenden Teil der Maschine und/oder der Einrichtung entfernt ist, wenn Sie das Kabel anschließen.
- Falls erforderlich, schützen Sie die Kabel, indem Sie diese sicher positionieren und/oder die Abdeckung verwenden.
-  Verwenden Sie zum Befestigen der Kabel keine Kabelklammern, da diese die Kabel beschädigen könnten.


## VORSICHT

### Erdung

- Schließen Sie die Erdleiter des Nähmaschinensystems an die Erdungsstelle an. Schließen Sie nicht den Erdleiter einer Einrichtung an den einer anderen Einrichtung an.
-  Schließen Sie die Erdleiter fest an die angegebenen Erdungspunkte am Maschinenkopf an.





## WARNUNG

### ④ Umgang mit Maschinenöl oder Schmierfett

- Starten Sie die Maschine auf keinen Fall, wenn sich kein Öl im Ölbehälter befindet.  
Verwenden Sie das von Pegasus empfohlene „HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL“ (ISO VG22).
- Gelangen Maschinenöl oder Schmierfett in die Augen, kann dies zu Augenreizungen führen. Sie vermeiden den Kontakt mit den Augen, wenn Sie eine Schutzbrille tragen.  
※ Bei Augenkontakt mit Maschinenöl oder Fett spülen Sie die Augen 15 Minuten lang mit klarem Wasser und suchen Sie anschließend einen Arzt auf.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut. Waschen Sie betroffene Stellen gründlich mit Wasser und Seife.
-  Verschlucken Sie kein Öl oder Schmierfett.
- Bewahren Sie Öl und/oder Schmierfett außerhalb der Reichweite von Kindern auf.  
※ Falls Ihre Kinder versehentlich Maschinenöl geschluckt haben, führen Sie kein künstliches Erbrechen herbei, sondern suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Entsorgen Sie Altöl und/oder Ölbehälter gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Sollten Sie weitere Fragen zur Entsorgung von Altöl haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Verschließen Sie den Öl- bzw. Schmierfettbehälter nach Benutzung gut, um ein Eindringen von Schmutz, Staub oder Wasser, etc. zu verhindern. Bewahren Sie den Behälter außerdem an einem kühlen, trockenen Platz ohne direkte Sonneneinstrahlung auf.


## ATTENTION

### Connexion des câbles

-  Avant de connecter les câbles électriques, éteindre la machine et la débrancher en retirant la prise du réseau.
-  S'assurer que la tension du réseau local correspond à celle du câble du relais. L'utilisation de câbles non adaptés à la tension pourrait endommager la machine ou provoquer des incendies.
- Protéger les câbles de toute contrainte extérieure pendant l'utilisation du dispositif.
-  Ne pas trop plier les câbles.
- En le connectant, s'assurer que le câble soit distancé d'au moins 25 mm de toute partie mobile de la machine ou du dispositif.
- Si nécessaire, protéger les câbles en les posant dans des endroits non dangereux et/ou en utilisant le cache.
-  Pour éviter tout accident ou endommagement, ne pas utiliser de pince-câble.


## AVERTISSEMENT

### Mise à la terre

- Brancher chaque fil de mise à la terre de l'unité de couture à la borne de terre. Ne pas connecter le fil de mise à la terre d'un dispositif à celui d'un autre dispositif.
-  Connecter les fils de mise à la terre de façon sûre aux points de mise à la terre indiqués sur la tête de machine.

## ATTENTION



### ④ Utilisation d'huile pour machines ou de graisse

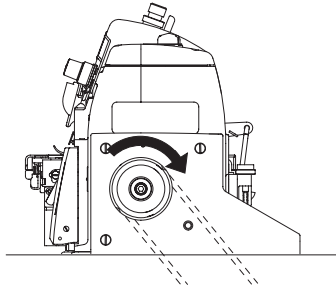
- Ne faites en aucun cas démarrer la machine quand le réservoir d'huile est vide.  
Utilisez la « HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL » (ISO VG22) recommandée par Pegasus.
- En cas de contact avec les yeux, l'huile pour machines et la graisse peuvent provoquer des irritations des yeux. Afin d'éviter tout contact avec les yeux, porter des lunettes de protection.  
※ En cas de projection d'huile de machine ou de graisse dans les yeux, rincer les yeux pendant 15 minutes à l'eau claire et consulter un médecin.
- Évitez le contact avec la peau. Lavez les endroits souillés à l'eau et au savon.
-  Ne pas avaler d'huile ou de graisse lubrifiante.
- Tenir l'huile et/ou la graisse hors de portée des enfants.  
※ Si vos enfants ont avalé de l'huile de machine, ne provoquez pas de vomissement mais consultez immédiatement un médecin.
- Éliminez l'huile usée et/ou le récipient selon les prescriptions légales. En cas de questions sur l'élimination de l'huile usée, adressez-vous à votre revendeur.
- Bien refermer le récipient d'huile ou de graisse après utilisation afin d'éviter toute pénétration de saleté, de poussière ou d'eau. Conserver le récipient dans un endroit frais, sec et non exposé au soleil.

## WARNUNG

### ⑤ Vor Inbetriebnahme der Maschine

#### Maschinentisch



1. Führen Sie vor dem Einschalten der Maschine eine Sichtprüfung der Kabel und Stecker durch. Überprüfen Sie hierzu, ob Kabel beschädigt, lose oder gelockert sind.
2.  Achten Sie darauf, dass sich Ihre Hände nicht im Bereich der Nadel bzw. des Handrads befinden, wenn Sie die Maschine einschalten.
3. Schalten Sie die Maschine vor der ersten Inbetriebnahme ein und überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Das Handrad sollte sich vom Handrad aus gesehen im Uhrzeigersinn drehen.
4. Die Maschine darf nur von gut geschultem Personal benutzt werden, das diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen hat.
5.  Lesen Sie den Punkt 2 „Warnhinweise“ sorgfältig durch und sorgen Sie gegebenenfalls für entsprechende Sicherheitsunterweisungen des Bedienpersonals.
6. Lassen Sie die Maschine im ersten Monat nach Inbetriebnahme höchstens auf 3/4 der Leistungskapazität laufen.



## ATTENTION






### ⑤ Avant la mise en service de la machine

#### Table de la machine

1. Avant la mise en marche de la machine, vérifiez le bon état des câbles et le branchement des connecteurs.
2.  Au moment de mettre la machine en service, veillez à ne pas laisser vos mains dans la zone de l'aiguille ou du volant.
3. Avant la première mise en service, mettez la machine en marche et contrôlez le sens de rotation du volant. Vu de face, celui-ci doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. La machine doit exclusivement être utilisée par un personnel correctement formé et ayant attentivement lu ces consignes de sécurité et le mode d'emploi.
5.  Lisez attentivement le point 2 « Avertissements » et informez le personnel opérateur sur les consignes de sécurité nécessaires.
6. Pendant le premier mois suivant sa mise en service, ne faites tourner la machine qu'à 3/4 de sa capacité maximum.






## WARNUNG


### ⑥ Sicherheitsvorkehrungen für den Betrieb

1.  Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Sicherheitsvorrichtungen wie Nadelbruchschuttschild, Fingerabweiser und Riemenschutz, etc.
2.  Halten Sie Ihre Hände und/oder Körperteile vom Presserfuß fern. Der Bereich um den Presserfuß ist während des Nähens sehr gefährlich.
3.  Bringen Sie Ihre Hände bei laufender Maschine nicht unter die Nadel.
4. Ein Kupplungsmotor läuft nach dem Abschalten noch eine Weile lang nach. Selbst nach Abschalten des Motors ist daher Vorsicht geboten, weil die Maschine durch Druck auf das Fußpedal anlaufen könnte.
5.  Zur Vermeidung von Unfällen sollten Sie Finger, Haar und Kleidung fern von Handrad, Keilriemen, Motorriemenscheibe, Nadelfadenzieher und Nadelstange halten. Lassen Sie darüber hinaus keine Gegenstände wie Scheren, Pinzetten, Werkzeuge, etc. in diesen Bereichen liegen.
6. Schalten Sie die Maschine aus, wenn Sie sich nicht benutzen oder den Arbeitsplatz verlassen.
7. Schalten Sie die Maschine bei Stromausfall aus.
8. Tragen Sie während des Betriebs keine Kleidung, die sich in der Maschine verfangen könnte.
9.  Lassen Sie während des Betriebs keine Werkzeuge oder andere nicht benötigte Gegenstände auf dem Tisch liegen.

## ATTENTION



### ⑥ Mesures de sécurité concernant le fonctionnement


1.  N'utilisez jamais la machine sans dispositifs de sécurité, comme la Écran de protection contre le casse d'aiguille, le Dispositif limitant l'accès à l'aiguille, le gardecourroie, etc.
2.  N'approchez pas les doigts et/ou les mains du pied presseur. La zone située autour du pied presseur est très dangereuse pendant la couture.
3.  Ne placez jamais vos mains sous l'aiguille quand la machine est en marche.
4. Un moteur transmetteur continue à tourner un peu après sa mise hors circuit. Restez donc prudents après la mise hors circuit du moteur, car la machine pourrait démarrer si vous appuyez sur la pédale.
5.  Pour éviter les accidents, n'approchez jamais vos doigts, cheveux ou vêtements du volant, de la courroie, de la poulie du moteur, du releveur de fil et de la barre à aiguille. Ne laissez jamais d'objets (ciseaux, pincettes, outils, etc.) à proximité de ces éléments.
6. Mettez la machine hors service quand vous ne l'utilisez pas et avant de quitter le poste de travail.
7. Mettez la machine hors service en cas de panne de courant.
8. Ne portez pas de vêtements larges pouvant se prendre dans la machine pendant son fonctionnement.
9.  Pendant le fonctionnement de la machine, ne laissez pas d'outils ou autres objets sur la table.

- 
10.  Äußerste Vorsicht ist bei den Messerschneiden geboten, damit Sie sich nicht die Hände und/oder Finger verletzen!
  11. Wenn die Maschine länger als 10 Sekunden ununterbrochen betrieben wird, kann dies zu Funktionsstörungen führen und/oder Probleme verursachen. Daher sollte die Maschine nur intermittierend betrieben werden.
  12. Als Sicherheitsmaßnahme sollten die Anwender den entsprechenden Gehörschutz tragen, wenn der Geräuschpegel der Umgebung „über 75 db und unter 80 db“ liegt. Wenn der Geräuschpegel der Umgebung „über 80 db“ liegt, müssen zusätzliche Sicherheitshinweise für die Anwender angebracht werden, damit sie Gehörschutz tragen.
  13. Zur Unfallverhütung überprüfen Sie immer, ob die Sicherheitsabdeckung richtig gesichert ist.
  14. Wenn Probleme auftauchen, halten Sie die Maschine an und unterbrechen Sie die Energiezufuhr. Prüfen, reparieren und / oder führen Sie alle notwendigen Arbeitsschritte sofort aus

## VORSICHT



### Wartung, Kontrolle, Reparaturen

1. Wartungs-, Kontroll- und Reparaturarbeiten der Maschine dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen hat.
2.  Sollte es nötig sein, die Maschine für Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten nach hinten umzulegen, so sollten Sie die Maschine stets ausschalten und ausstecken. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft, bevor Sie wie irgendwelchen Arbeiten beginnen.
3.  Beim Wechseln des Keilriemens muss die Maschine stets erst ausgeschaltet und ausgesteckt werden. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft.
4. Führen Sie tägliche Wartungsarbeiten bzw. Routinearbeiten unter Beachtung dieser Sicherheitshinweise und der Bedienungsanleitung durch.
5. Verwenden Sie als Ersatzteile ausschließlich Teile von Pegasus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die aufgrund unsachgemäßer Reparatur bzw. Justierung oder durch die Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller entstanden sind.
6. Nehmen Sie keine eigenhändigen Umbauten der Maschine vor. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die durch eigenhändige Umbauten verursacht worden sind.
7. Bringen Sie Schutzvorrichtungen, die Sie für Wartungs- bzw. Justierarbeiten vorübergehend abgenommen haben, stets wieder an.
8. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie nach der Durchführung von Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten die Maschine zum ersten Mal wieder einschalten.
9. Um Unfällen vorzubeugen, sind fremde Substanzen wie z. B. Wasser, sonstige Flüssigkeiten oder Metallteile von der Einrichtung fernzuhalten.
10. Filterregulator regelmäßig leeren und reinigen, wenn es sich um eine pneumatische Einrichtung handelt. Sonst fließt die Drainage in das Magnetventil und/oder den Luftzylinder und verursacht Probleme.
11. Entfernen Sie vor und nach jedem Betrieb Flusen und andere Fremdstoffe aus der Einrichtung, um Störungen zu vermeiden.

- 
10.  Faire très attention aux lames de couteaux pour éviter toute blessure des mains et/ou des doigts.
  11. Un fonctionnement ininterrompu de la machine pendant plus de 10 secondes peut entraîner des défaillances et/ou des problèmes. La machine ne doit par conséquent être utilisée que par intermittences.
  12. Par mesure de sécurité, il est conseillé aux utilisateurs de porter le casque antibruit correspondant si le niveau sonore ambiant est compris entre 75 dB et 80 dB. Si le niveau sonore ambiant est supérieur à 80 dB, des consignes de sécurité supplémentaires doivent être affichées afin d'obliger les utilisateurs à porter le casque antibruit.
  13. Afin d'éviter tout accident, vérifiez toujours si le couvercle de sécurité est bien fixé.
  14. En cas de problèmes, arrêtez la machine et coupez l'alimentation électrique. Vérifiez, réparez et/ou réalisez immédiatement toutes les opérations nécessaires.

## AVERTISSEMENT

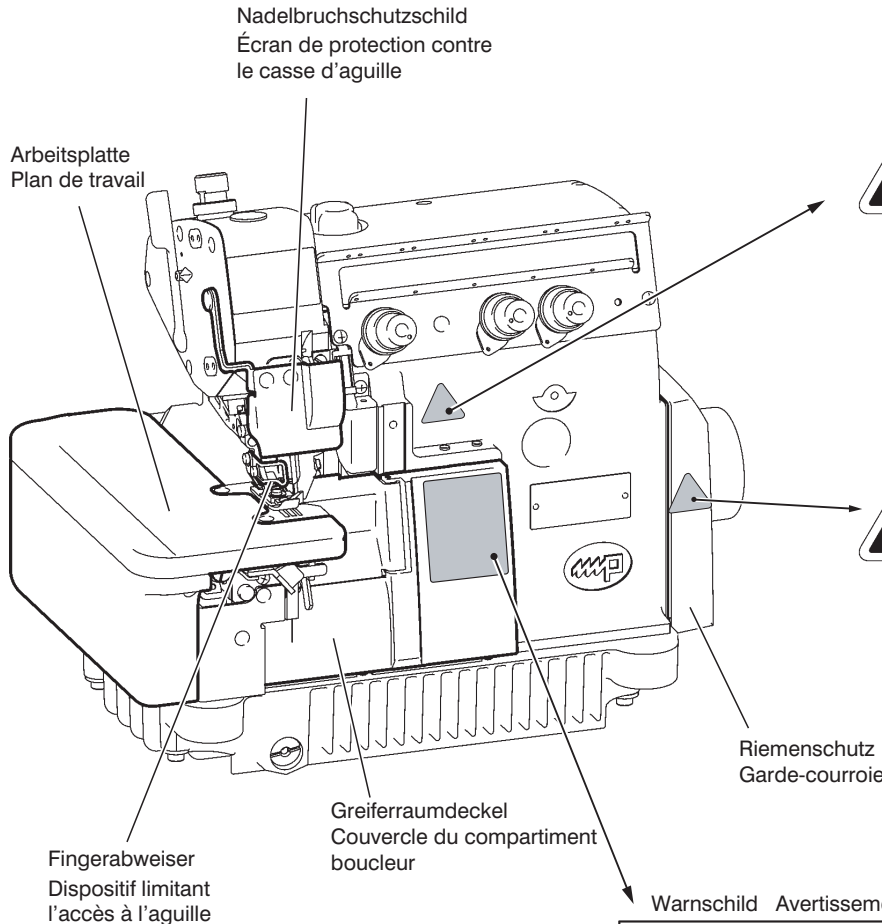
### Entretien, contrôles, réparations

1. Les opérations de maintenance, de contrôle et de réparation doivent impérativement être effectuées par un personnel qualifié et ayant lu attentivement ces consignes de sécurité et le mode d'emploi de la machine.
  2.  Mettez toujours la machine hors service et débranchez-la avant de la rabattre vers l'arrière pour effectuer des opérations de maintenance, de contrôle ou de réparation. Actionnez ensuite la pédale pour vérifier que la machine ne démarre pas. Vous pouvez alors commencer les opérations.
  3.  Mettez toujours la machine hors service et débranchez-la avant de remplacer la courroie. Actionnez ensuite la pédale pour vérifier que la machine ne démarre pas.
  4. Effectuez les opérations de maintenance et de routine quotidiennes en respectant ces consignes de sécurité et les instructions du mode d'emploi.
  5. Utilisez uniquement des pièces de rechange de Pegasus. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents dus à une réparation ou un réglage inadéquat ou à l'utilisation de pièces de rechange d'autres marques.
  6. Ne procédez à aucune transformation de la machine. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents dus à des transformations effectuées par l'exploitant.
  7. Remettez toujours en place les dispositifs de sécurité que vous aviez retirés pour les opérations de maintenance et de réglage.
  8. Après avoir effectué des opérations de maintenance, de contrôle ou de réparation, remettez toujours la machine en service avec la plus grande prudence.
  9. Pour éviter les accidents, protégez le dispositif de toute substance étrangère, comme l'eau, autres liquides ou pièces métalliques.
  10. En présence d'un dispositif pneumatique, vidanger et nettoyer régulièrement le conditionneur d'air comprimé, pour empêcher que l'eau de condensation coule dans l'électrovanne et/ou le vérin et endommage le dispositif.
  11. Avant et après chaque mise en service, nettoyez le dispositif en enlevant les bribes de tissu et tout autre corps étranger.
-



5. Position von Warnschildern und Schutzvorrichtungen an der Maschine

5. Position des plaques d'avertissement et dispositifs de sécurité sur la machine



Sicherheitshinweis Messer  
Avertissement couteau

Um Verletzungen an Händen und/oder Fingern zu vermeiden, sollten Sie bei Durchführung dieser Arbeitsschritte große Vorsicht walten lassen.

Afin d'éviter toute blessure aux mains et/ou aux doigts, procédez avec le plus grand soin aux opérations suivantes.



Sicherheitshinweis Riemenscheibe  
Avertissement volant

Um Verletzungen zu vermeiden, halten Sie während des Maschinenbetriebs Ihre Hände, Haare und/oder Kleidung fern von der Maschinenriemenscheibe.

Afin d'éviter toute blessure, éloignez vos mains, cheveux et/ou vêtements du volant de la machine pendant le fonctionnement de la machine.

Warnschild Avertissement



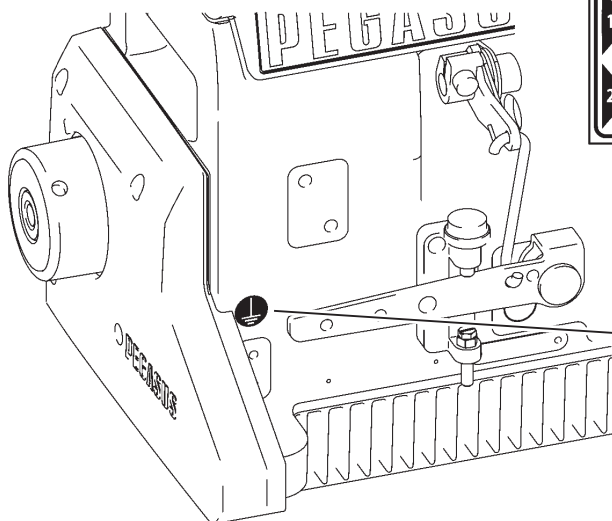
Bewegliche Teile können Verletzungen verursachen.  
Risque de blessure par des pièces mobiles

Bedienung nur mit Sicherheitsvorrichtungen

Les dispositifs de sécurité sont obligatoires pendant l'utilisation.

Schalten Sie den Hauptschalter aus, bevor Sie einfädeln, die Spule und Nadel wechseln, säubern, usw.

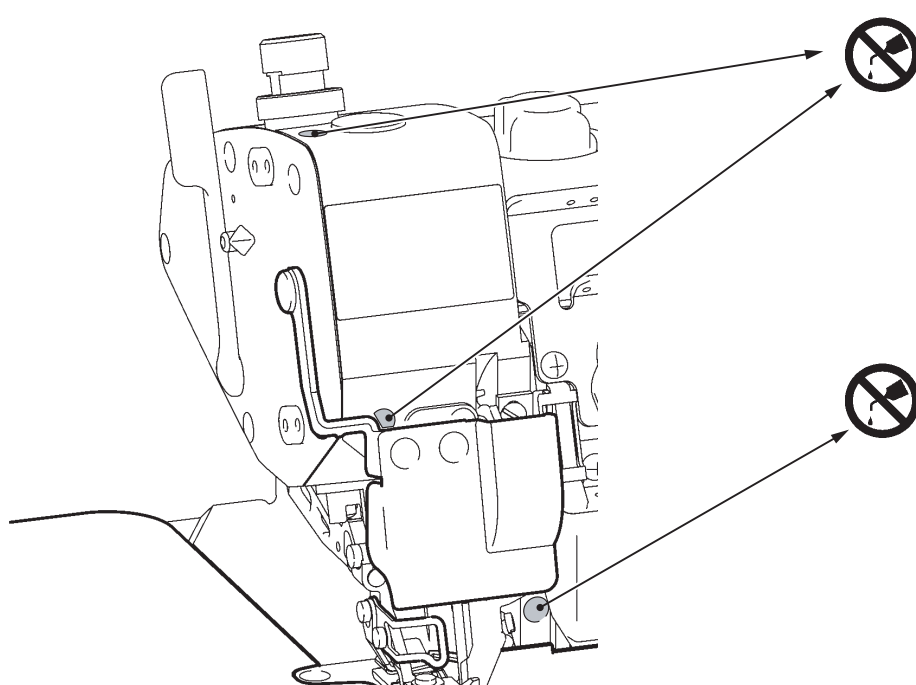
Éteignez l'interrupteur principal avant d'enfiler la machine, de remplacer la bobine et l'aiguille, de nettoyer la machine etc.



Sicherheitshinweis Erdung  
Avertissement mise à la terre

Vergewissern Sie sich, dass das Erdungskabel angeschlossen ist. Andernfalls können Stromschlag und/oder Störungen beim Betrieb auftreten.

Assurez-vous que le câble de mise à la terre est bien raccordé, sous peine de décharge électrique et/ou de perturbations pendant le fonctionnement.



Warnschild (Nadelstange nicht schmieren)

Avertissement (Ne pas lubrifier la barre à aiguille)

Schmieren Sie die Nadelstange nie mit Öl. Sonst kann das Fett trocken werden.

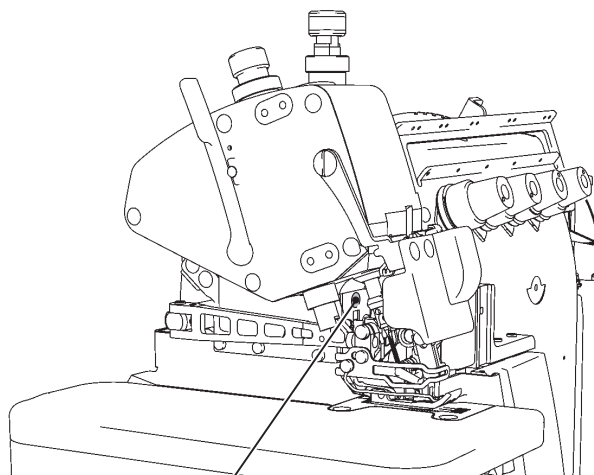
Ne lubrifiez jamais la barre à aiguille avec de l'huile. Sinon, la graisse pourrait sécher.

Warnschild (Obergreiferhalter nicht schmieren)

Avertissement (Ne pas lubrifier le support du boucleur supérieur)

Schmieren Sie den Obergreiferhalter nie mit Öl. Sonst kann das Fett trocken werden.

Ne lubrifiez jamais le support du boucleur supérieur avec de l'huile. Sinon, la graisse pourrait sécher.



Warnschild (Obertransporterstange nicht schmieren)  
(nur bei der GXT Baureihe)

Avertissement (Ne pas lubrifier la barre du pied entraîneur)  
(uniquement sur la série GXT)

Schmieren Sie die Obertransporterstange nie mit Öl. Sonst kann das Fett trocken werden.

Ne lubrifiez jamais la barre du pied entraîneur avec de l'huile. Sinon, la graisse pourrait sécher.


## 6. Schutzvorrichtungen

In diesem Abschnitt werden alle Schutzvorrichtungen beschrieben. Lesen Sie daher die nachfolgenden Hinweise aufmerksam durch.


### VORSICHT

#### Schutzvorrichtungen


##### (1) Nadelbruchschuttschild

 Lassen Sie den Nadelbruchschuttschild niemals offen. Zum Schutz der Augen darf die Maschine nicht mit offenem Nadelbruchschuttschild betrieben werden. Der Nadelbruchschuttschild verhindert, dass bei Nadelbruch entstehende Nadelsplinter in Ihre Augen gelangen können. Zusätzlich wird empfohlen, eine Schutzbrille während des Maschinenbetriebs zu tragen.


##### (2) Fingerabweiser

 Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken! Damit Sie sich nicht in die Finger nähern, befindet sich ein Fingerabweiser an der Nadel. Über dem Fingerabweiser ist allerdings ein kleiner Zwischenraum, die für leichteres Einfädeln sorgt. Wenn Sie Ihre Finger in diesen Zwischenraum stecken, besteht die Gefahr, dass Sie sich die Finger an der Nadel verletzen.

##### (3) Presserfuß

 Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken! Der Presserfußhub (Abstand zwischen der Oberkante der Stichplatte und der Unterkante des Presserfußes) kann je nach Nähbedingungen eingestellt werden. Passen Sie auf, dass Sie Ihre Finger nicht darin einklemmen. Schieben Sie die Finger nie unter den Presserfuß, wenn Sie den Presserfuß automatisch mit dem Fußpedal bzw. mit dem Knieschalter lüften.

##### (4) Greiferraumdeckel

 Den Greiferraumdeckel niemals offen lassen! Der Greifer bewegt sich von links nach rechts und beschreibt dabei von vorne gesehen einen Bogen. Um Verletzungen durch den Greifer zu verhindern, darf die Maschine ausschließlich bei ordnungsgemäß geschlossenem Greiferraumdeckel betrieben werden.


## 6. Dispositifs de sécurité

Dans ce chapitre sont décrits tous les dispositifs de sécurité. Il doit être lu avec attention.


### AVERTISSEMENT

#### Dispositifs de sécurité


##### (1) Écran de protection contre le casse d'aiguille

 Ne laissez jamais la Écran de protection contre le casse d'aiguille ouverte. La machine ne doit jamais être utilisée quand la Écran de protection contre le casse d'aiguille est ouverte. La Écran de protection contre le casse d'aiguille protège vos yeux contre les éclats d'aiguille en cas de casse de l'aiguille. Il est en outre recommandé de porter des lunettes de protection pendant le fonctionnement de la machine.


##### (2) Dispositif limitant l'accès à l'aiguille

 N'insérez jamais vos doigts dans l'interstice ! L'aiguille est pourvue d'un Dispositif limitant l'accès à l'aiguille vous empêchant de vous coudre les doigts. Au-dessus se trouve un interstice facilitant l'enfilage de l'aiguille. Si vous insérez vos doigts dans cet interstice, l'aiguille risque de vous blesser.

##### (3) Pied presseur


 N'insérez jamais vos doigts dans l'interstice ! Vous pouvez régler le levage du pied presseur (distance entre la surface supérieure de la plaque à aiguille et la partie inférieure du pied presseur) en fonction des conditions de couture. Veillez à ne pas y coincer vos doigts. N'insérez jamais vos doigts sous le pied presseur quand vous relevez le pied presseur à l'aide de la pédale ou de la genouillère.

##### (4) Couverture du compartiment boucleur

 Ne jamais laisser ouvert le compartiment boucleur ! Le boucleur se déplace de gauche à droite et effectue un mouvement courbe, vu de devant. Pour éviter les blessures avec le boucleur, la machine ne doit être utilisée que quand le compartiment boucleur est correctement fermé.

---

(5) Stoffauflageplatte, Freiarmdeckel


-  Lassen Sie die Stoffauflageplatte und /oder den Freiarmdeckel nie offen.

Um eine Berührung des Greiferfadenreglers für Doppelkettenstich oder des Greifers während des Maschinenbetriebs zu vermeiden, darf die Maschine nur bei geschlossener Stoffauflageplatte und Freiarmdeckel laufen.

(6) Riemenscheibe


Überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Vom Handrad aus gesehen sollte es sich im Uhrzeigersinn drehen.

(7) Riemenschutz

-  Nicht entfernen!

Handrad und Keilriemen sind mit einem Riemenschutz versehen. Sowohl Handrad als auch Keilriemen drehen sich beim Betrieb mit hoher Geschwindigkeit. Um Unfällen vorzubeugen, ist die Maschine ausschließlich mit montiertem Riemenschutz zu betreiben.

(5) Plaque porte-pièce, couvercle du bras libre


-  Ne laissez jamais la plaque porte-pièce et/ou le couvercle du bras libre ouvert(e).

Afin d'éviter tout contact avec le régulateur de fil de boucleur pour le point de chaînette ou le boucleur pendant le fonctionnement de la machine, la machine ne doit être utilisée qu'avec la plaque porte-pièce fermée et le couvercle du bras libre fermé.

(6) Volant

Contrôlez le sens de rotation du volant. Vu de face, il doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

(7) Garde-courroie

-  Ne pas le retirer !

Le volant et la courroie sont pourvus d'un garde-courroie. Le volant et la courroie tournent à grande vitesse pendant le fonctionnement de la machine. Pour éviter les accidents, la machine doit toujours être utilisée avec le garde-courroie.

# Skizze des Nähmaschinentisches Schéma du plateau de la machine

## Teilversenkte Montage Montage partiellement escamoté

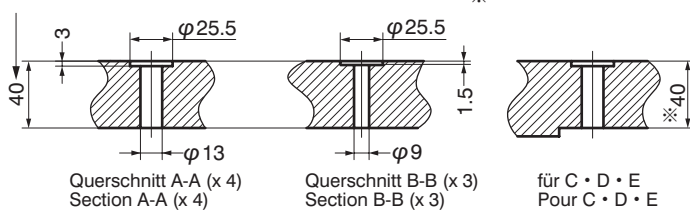
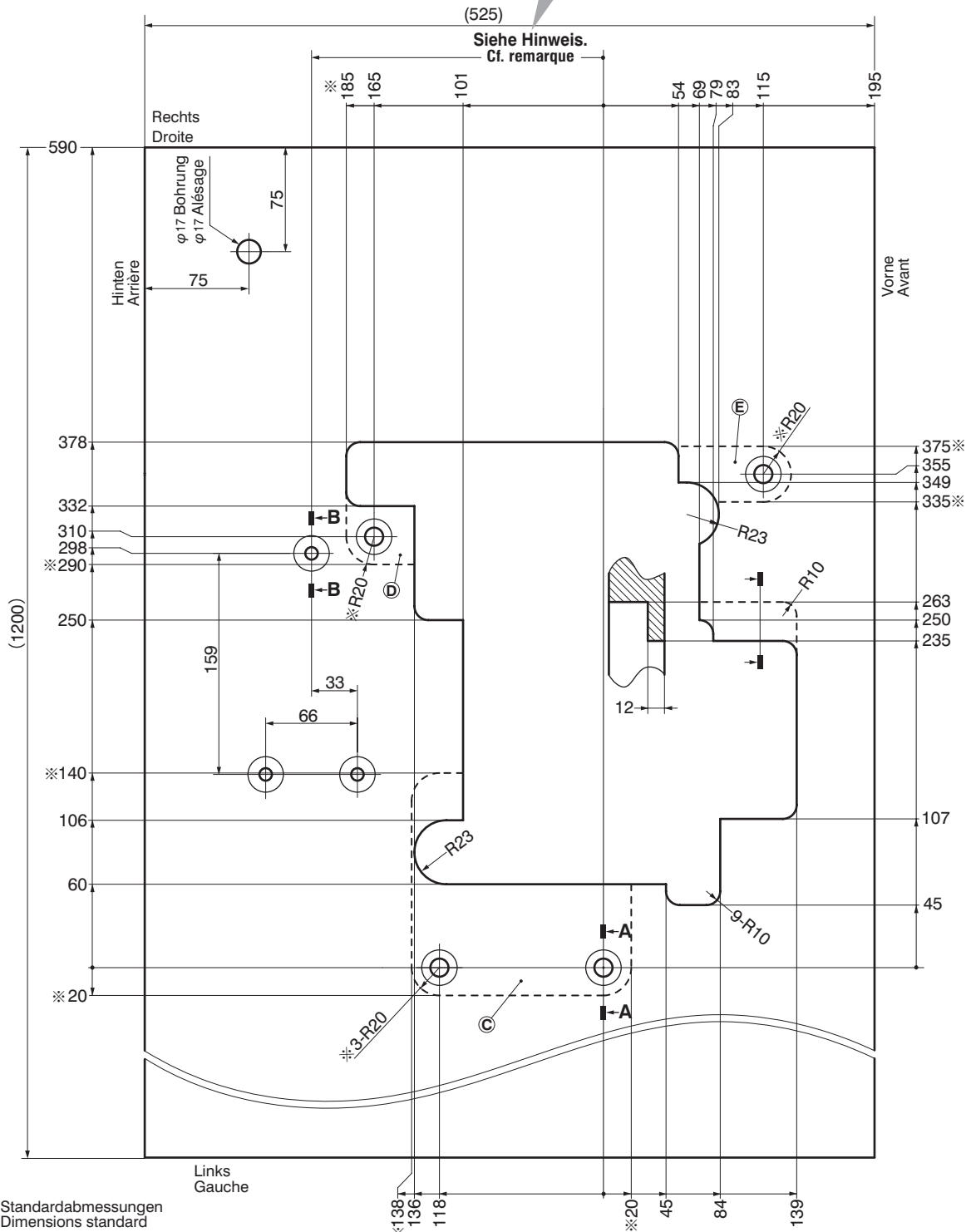
### Hinweis Remarque

● In Japan hergestellte Motoren  
Moteurs fabriqués au Japon

210 mm

● Efka/Quick-Motoren  
Moteurs Efka/Quick

238 mm




### Hinweis Remarque


Wenn die Maschinenaufgabe stärker als 40 mm ist, so schneiden Sie sie auf die mit ※ Maße zu.

Si le plateau de la machine fait plus de 40 mm d'épaisseur, coupez-le à la dimension signalée par ※.

## Aufstellen der Nähmaschine Installation de la machine à coudre

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die Maschine ist von qualifizierten Mechanikern aufzustellen.

 Toujours commencer par mettre la machine hors service et la débrancher. Seuls des mécaniciens qualifiés sont autorisés à l'installer.

1. Die Maschine an der Maschinenaufgabe montieren und den Riemen um Handrad und Motorriemenscheibe legen.  
Monter la machine sur le plateau et poser la courroie autour du volant et de la poulie du moteur.
2. Die Riemenspannung einstellen. Bei Druck auf die Riemenmitte muß der Riemen um ca. 2 cm nachgeben.  
Régler la tension de la courroie. Quand on appuie sur le centre de la courroie, la courroie doit s'enfoncer d'environ 2 cm.
3. Riemenschutz 1 mit Schrauben 2 befestigen.  
Fixer le garde-courroie 1 à l'aide des vis 2.

## Drehrichtung des Maschinenrads Sens de rotation du volant

Das Maschinenrad dreht sich in der Draufsicht gesehen im Uhrzeigersinn.

Vu de dessus, le volant tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Einhängen der Kette für die Presserfußlüftung Accrocher la chaîne du relèvement-pied

Verbinden Sie die zwischen dem Presserfußlüfterhebel 3 und dem Fußpedal 4 befindliche Kette 5 für die Presserfußlüftung. Stellen Sie die Länge so ein, daß sich das Fußpedal leicht treten läßt.

Raccordez la chaîne 5 du relèvement-pied située entre le levier du relèvement-pied 3 et la pédale 4. Réglez sa longueur de façon à ce qu'il soit facile d'appuyer sur la pédale.

Abb.1  
Fig.1

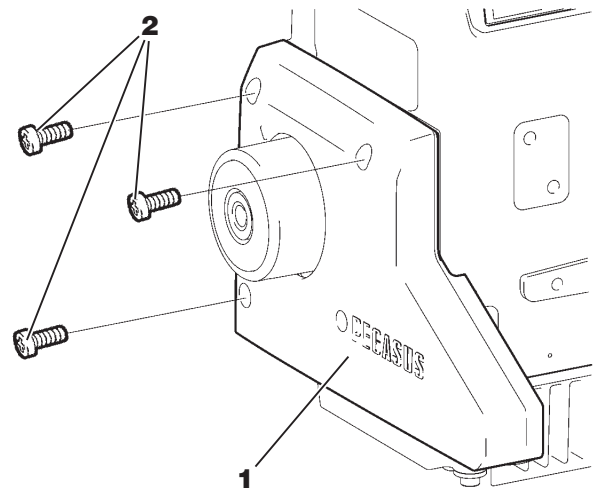


Abb.2  
Fig.2

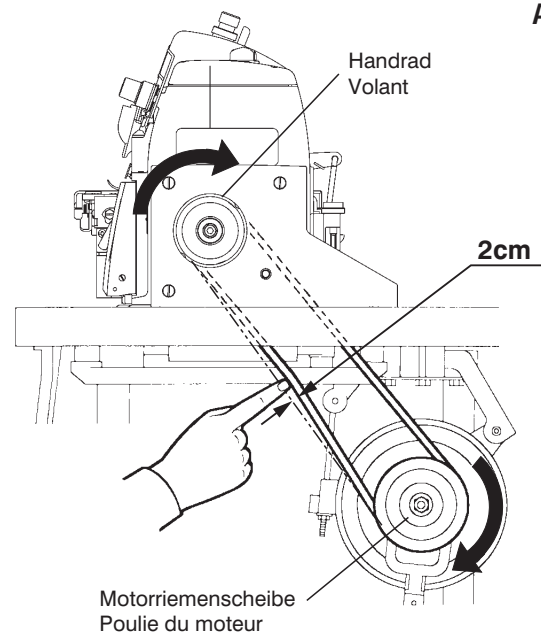
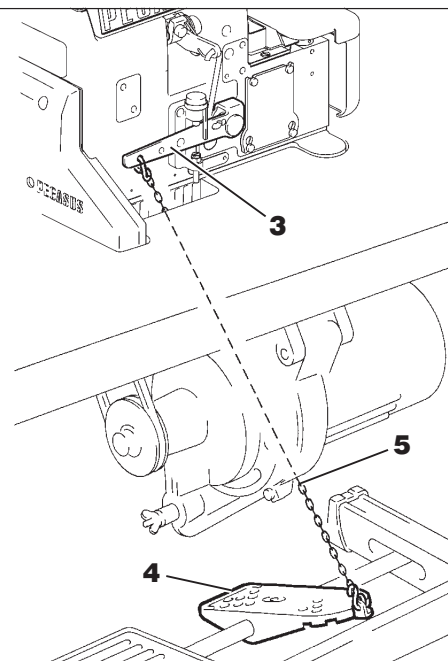




Abb.3  
Fig.3





## Schmierung Lubrification

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Schmieren stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

 Beim Ölen der Maschine und/oder Ölwechsel, verwenden Sie bitte von Pegasus empfohlenes Öl. Bei Verwendung anderen Öls ist eine Beschädigung der Maschine nicht auszuschließen.

 Avant de lubrifier la machine, toujours couper l'alimentation électrique et débrancher la machine.

 Pour la lubrification de la machine et / ou changement d'huile, veuillez s.v.p. utiliser l'huile recommandée par Pegasus. La utilisation d'autres qualités d'huile peut endommager la machine.

#### 1. Öl Huile

Verwenden Sie das von Pegasus empfohlene „HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL“ (ISO VG22).

Utilisez la « HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL » (ISO VG22) recommandée par Pegasus.

#### 2. Maschine mit Öl befüllen Remplir la machine d'huile Baureihe GX (siehe Abb. 4) Série GX (fig. 4)

Deckel **1** abnehmen.

Öl einfüllen, bis die Spitze des Ölzeigers **2** zwischen den Markierungen (**H**) und (**L**) der Ölstandsanzeige **3** steht.  
Nach dem Einfüllen des Öls den Deckel **1** wieder anbringen.

Retirer le couvercle **1**.

Remplir de l'huile jusqu'à ce que la pointe de la jauge **2** se trouve entre les marques (**H**) et (**L**) de l'affichage du niveau d'huile **3**.  
Après le remplissage, refermer le couvercle **1**.

#### Baureihe GXT (siehe Abb. 5) Série GXT (fig. 5)

Deckel **1** abnehmen.

Füllen Sie so viel Öl ein, bis der Ölpegel (siehe Ölmesser **2**) zwischen den Markierung **H** und **L** steht.  
Nach dem Einfüllen des Öls den Deckel **1** wieder anbringen.

Retirer le couvercle **1**.

Remplir de l'huile jusqu'à ce que le niveau d'huile (cf. jauge **2**) se trouve entre les marques **H** et **L**.

Après le remplissage, refermer le couvercle **1**.

#### 3. Erforderliche Ölmenge Quantité d'huile nécessaire

**H** auf Ölstandsanzeige **3**: Maximum

**L** auf Ölstandsanzeige **3**: Minimum

Die Spitze von Ölzeiger **2** sollte stets zwischen **H** und **L** stehen. (Baureihe GX)

Der Ölstand sollte stets zwischen diesen beiden Markierungen liegen. (Baureihe GXT)

**H** sur l'affichage du niveau d'huile **3** : maximum

**L** sur l'affichage du niveau d'huile **3** : minimum

La pointe de l'indicateur d'huile **2** doit toujours être située entre **H** et **L**. (série GX)

Le niveau d'huile doit toujours être situé entre ces deux marques. (série GXT)

#### 4. Ölumlauf kontrollieren Contrôle de la circulation d'huile

Nachdem die Maschine ordnungsgemäß mit Öl befüllt wurde, sollten Sie sich durch Druck auf das Fußpedal vergewissern, dass das Öl richtig umläuft.  
Beobachten Sie dazu das Ölkontrollglas **4**.

Après avoir rempli la machine d'huile, assurez-vous que l'huile circule correctement, en appuyant sur la pédale.  
Observez le témoin de graissage **4**.

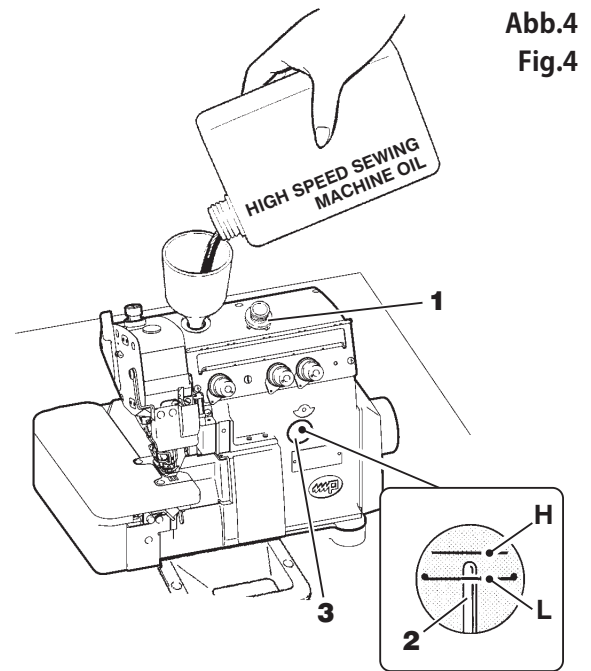


Abb.4  
Fig.4

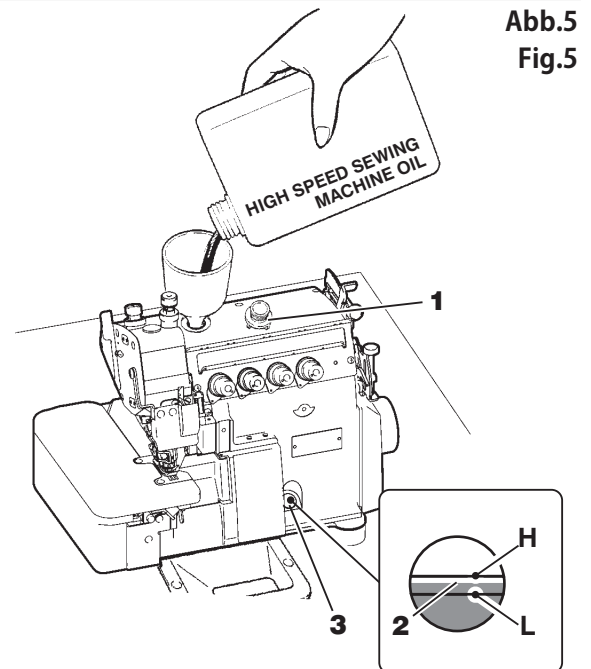


Abb.5  
Fig.5

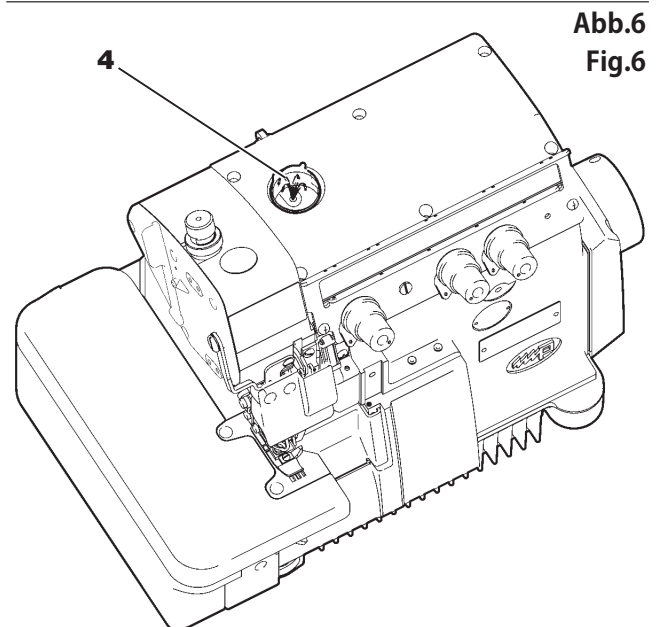




Abb.6  
Fig.6

## VORSICHT AVERTISSEMENT

 Geben Sie kein Öl an Stellen, die geschmiert werden müssen. Sonst kann die Maschine beim Betrieb Schaden nehmen.

 Ne pas huiler les points devant être graissés, sous peine d'endommager la machine pendant la marche.

Schmieren Sie nie den Nadelstangenmechanismus, den Obergreifermechanismus oder die obere Zuführvorrichtung (nur bei der GXT Baureihe).

Sonst tritt Schmiermittel aus und/oder die Teile blockieren.

Ne lubrifiez jamais le mécanisme de la barre à aiguille, le mécanisme du boucleur supérieur ou l'alimenteur supérieur (uniquement pour la série GXT).

Sinon, le lubrifiant déborde et/ou les pièces se bloquent.

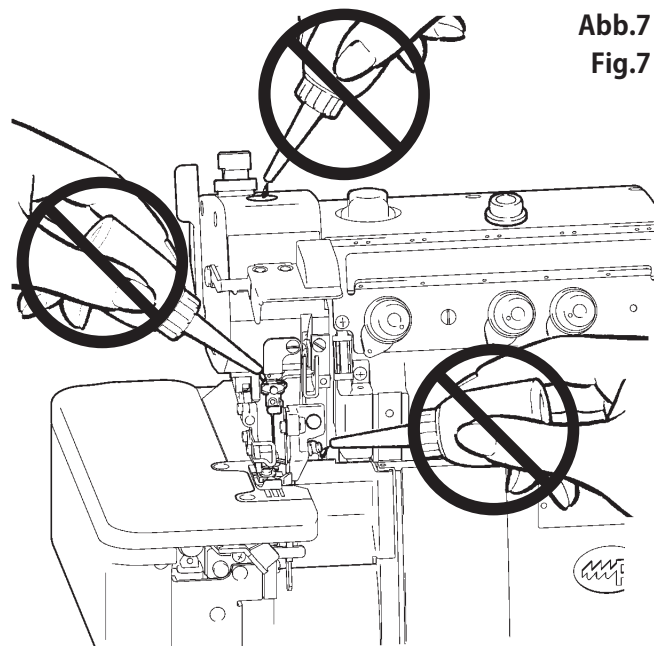
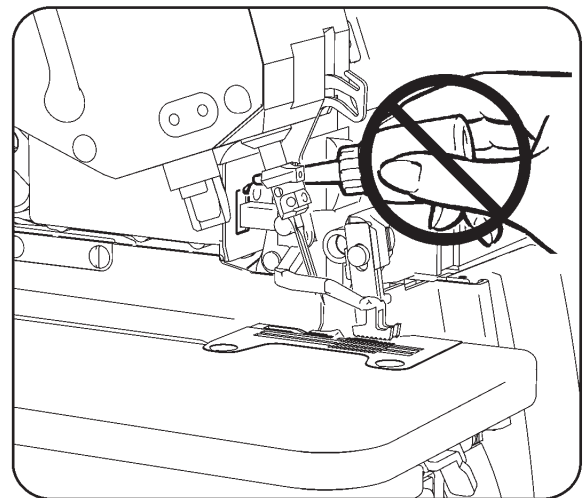




Abb.7  
Fig.7



## Silikonöl für HR-Vorrichtung Huile silicone pour dispositif HR

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Befüllen der HR-Vorrichtung mit Silikonöl stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

 Avant de verser de l'huile silicone dans le dispositif HR, toujours couper l'alimentation électrique et débrancher la machine.

Füllen Sie die Silikonölbehälter **1** und **2** mit Silikonöl.  
Füllen Sie rechtzeitig und regelmäßig Silikonöl nach, um Fadenbruch bzw. Beschädigungen des Nähguts zu vermeiden.

Remplissez les réservoirs d'huile silicone **1** et **2**.  
Pour éviter les casses de fil et les endommagements du tissu, remplissez régulièrement les réservoirs d'huile silicone.

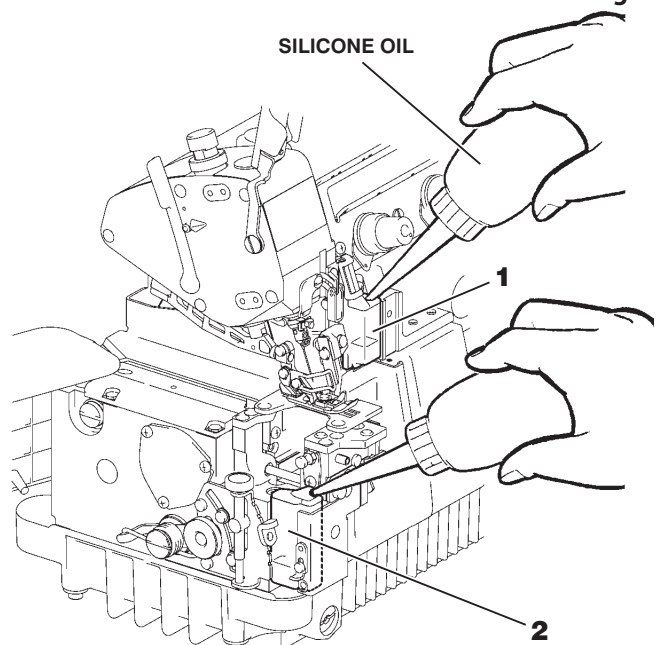



Abb.8  
Fig.8




## Einfädeln Enfilage

Abb.9  
Fig.9

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Vor dem Einfädeln stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

 Avant l'enfilage, mettez la machine hors service et débranchez-la.

**1.** Öffnen Sie die Arbeitsplatte **1**, den Nadelbruchschild **2**, die vordere Abdeckung **3** und die Nähfußstange **4**. Nach dem Einfädeln der Maschine bringen Sie die Teile wieder in ihre Ausgangsposition zurück.

#### **2. Bei bereits eingefädelter Maschine**

**A :** Knoten Sie den alten und den neuen Faden aneinander, um die Maschine neu einzufädeln.

#### **B : Nadelfaden**

Ziehen Sie den Knoten bis kurz vor die Nadel, schneiden Sie ihn ab und fädeln Sie die Nadel anschließend ein.

#### **C : Greiferfaden**

Schneiden Sie die Knoten ab, nachdem Sie sie durch die Greiferöse gezogen haben.

**1.** Ouvrez le plan de travail **1**, la Écran de protection contre le casse d'aiguille **2**, le cache avant **3** et la barre pressetissu **4**. Après l'enfilage de la machine, remplacez les pièces dans leur position d'origine.

#### **2. Sur une machine déjà enfilée**

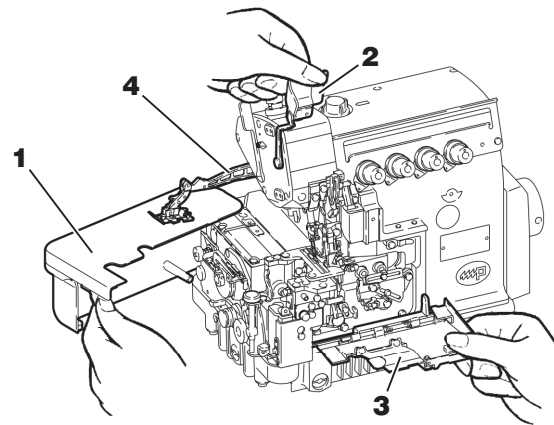
**A :** Nouez l'ancien fil et le nouveau pour ré-enfiler la machine.

#### **B : Fil d'aiguille**

Tirez le fil jusqu'à ce que le nœud se trouve juste devant l'aiguille, coupez-le puis enfiler l'aiguille.

#### **C : Fil de boucleur**

Coupez les nœuds après les avoir fait passer à travers l'œillet du boucleur.



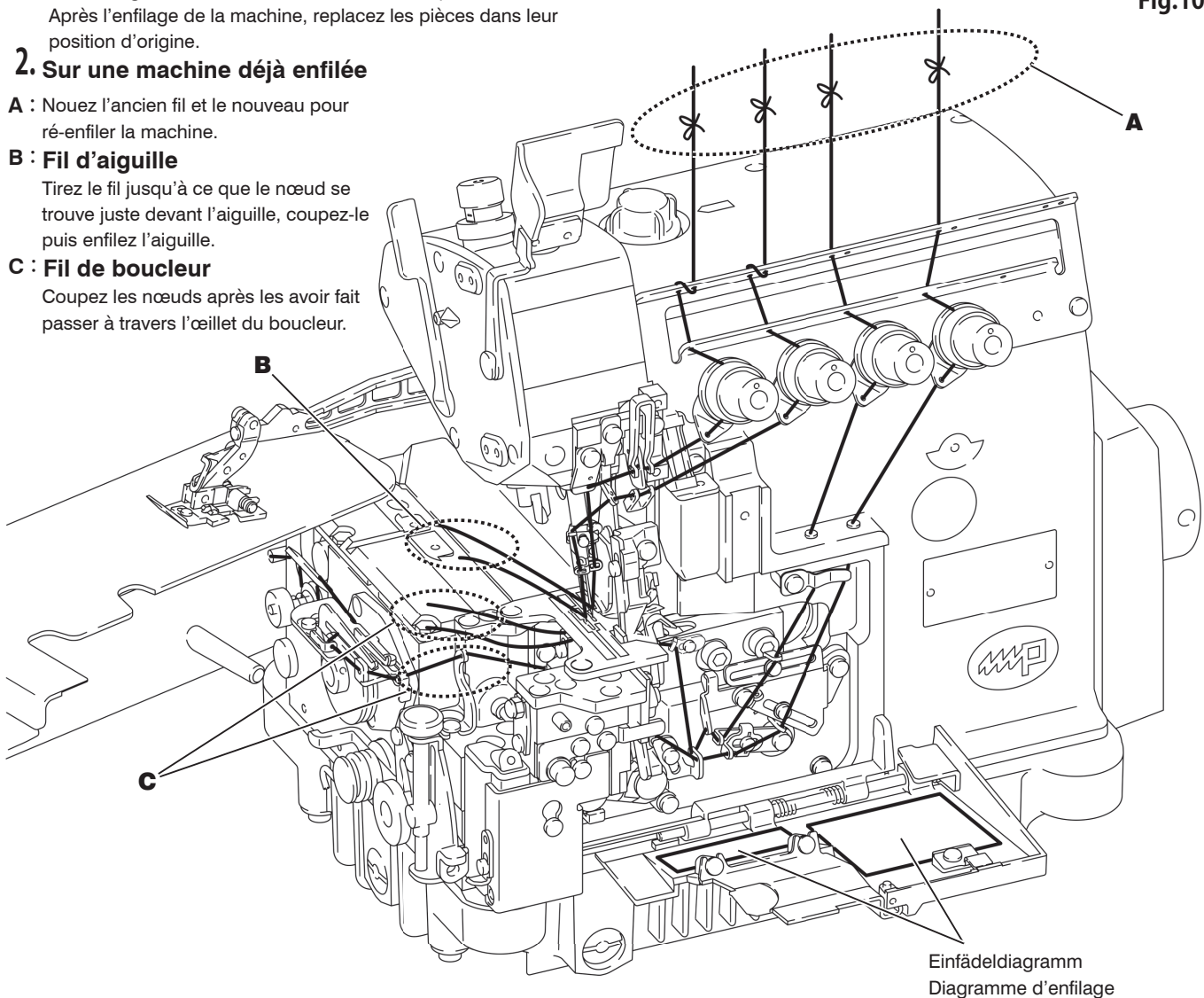
#### **3. Bei nicht eingefädelter Maschine**

Fädeln Sie die Maschine gemäß dem an der Maschine angebrachten Einfädelndiagramm ein.

#### **3. Quand la machine n'est pas enfilée**


Enfilez la machine en vous référant au diagramme d'enfilage figurant sur la machine.


Abb.10  
Fig.10





## Nadelwechsel Changement d'aiguille

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Wechseln der Nadel(n) stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

 Achten Sie sorgsam darauf, dass die Nadelspitze Ihre Hände und/oder Finger nicht verletzt.

 Avant de remplacer les aiguilles, toujours mettre la machine hors service et la débrancher.

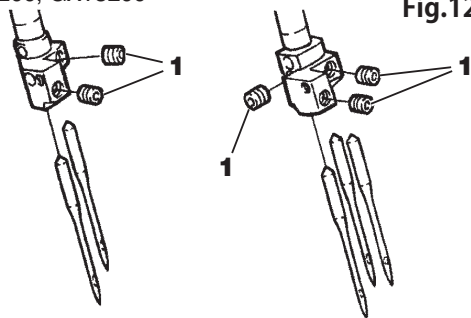
 Veillez à ne pas vous blesser avec la pointe de l'aiguille.

Bevor Sie die Nadel wechseln, lösen Sie erst wie unten abgebildet die Schrauben **1** (die Schrauben nicht vollständig herausdrehen). Drehen Sie die Hohlkehle von der Maschinenvorderseite gesehen nach hinten, setzen Sie die Nadel tief genug ein und ziehen Sie die Schrauben **1** anschließend wieder gut fest. (Abb.12,13)

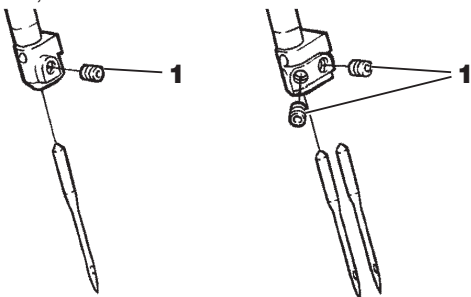
Avant de changer l'aiguille, desserrez les vis **1** comme indiqué ci-dessous (ne pas retirer les vis). Tournez l'encoche vers l'arrière de la machine, insérez l'aiguille assez profondément et resserrez les vis **1**. (Fig.12,13)

Baureihe GX3200, GXT3200  
Série GX3200, GXT3200

Abb.12  
Fig.12



Baureihe GX5200, GXT5200  
Série GX5200, GXT5200



### Einstellen der Nadelfadenspannung Réglage de la tension du fil d'aiguille

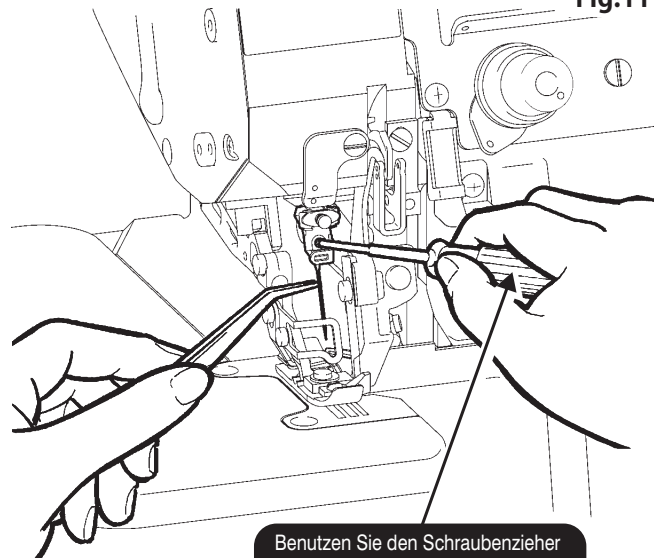
Zum Einstellen der Fadenspannung drehen Sie die beiden Nadelspannungsknöpfe **2**, den Legefadenspannungsknopf **3** und den Greiferfadenspannungsknopf **4** entsprechend.  
Mehr Fadenspannung: Knöpfe jeweils im Uhrzeigersinn drehen.  
Weniger Fadenspannung: Knöpfe jeweils gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die einzelnen Fadenspannungen sollten so leicht wie möglich sein, aber dennoch ausreichen, um gleichmäßige und einwandfreie Stiche zu produzieren. tension knob **4**.

Pour régler la tension du fil, tournez les deux boutons de tension du fil d'aiguille **2**, le bouton de tension du fil de jetage **3** et le bouton de tension du fil de boucleur **4**.

Pour augmenter la tension : tourner les boutons dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour diminuer la tension : tourner les boutons dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Les différentes tensions de fil doivent être aussi faibles que possible, mais suffisantes pour assurer une formation de point régulière et impeccable.

Abb.11  
Fig.11



Benutzen Sie den Schraubenzieher mit rotem Griff aus der Zubehörbox.  
Utilisez le tournevis à manche rouge contenu dans la boîte d'accessoires.

Abb.13  
Fig.13

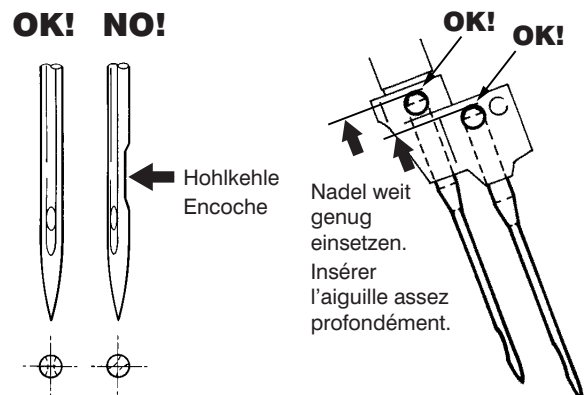


Abb.14  
Fig.14

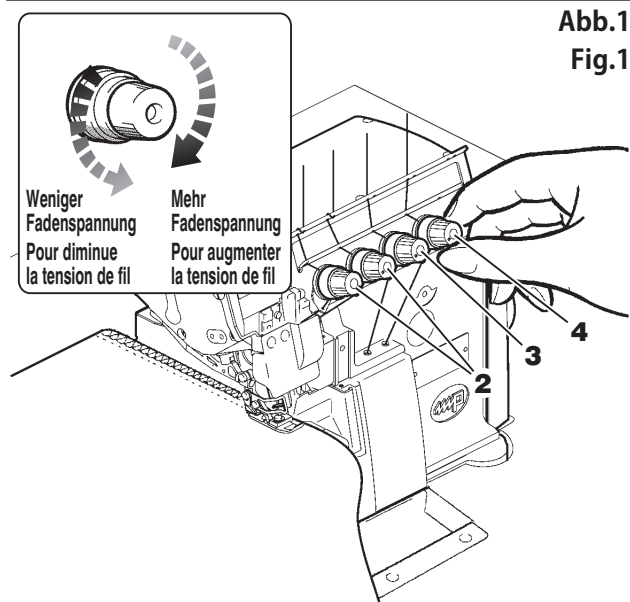




Abb.15  
Fig.15

## Heraus-/Einklappen der Presserfußstange Escamoter/rabattre la barre presse-tissu

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Vor dem Heraus-/Einklappen der Presserfußstange stets die Maschine ausschalten und ausstecken.

 Avant d'escamoter ou de rabattre la barre presse-tissu, toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.

#### Herausklappen der Presserfußstange

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Hebel **1** nach unten bewegen und Presserfußstange **2** herausklappen.

#### Einklappen der Presserfußstange

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Hebel **1** nach unten bewegen, um die Presserfußstange **2** wieder einzufahren.

#### Escamoter la barre presse-tissu

1. Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au point mort haut.
2. Abaisser le levier **1** et escamoter la barre presse-tissu **2**.

#### Rabattre la barre presse-tissu

1. Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au point mort haut.
2. Abaisser le levier **1** pour rentrer la barre presse-tissu **2**.

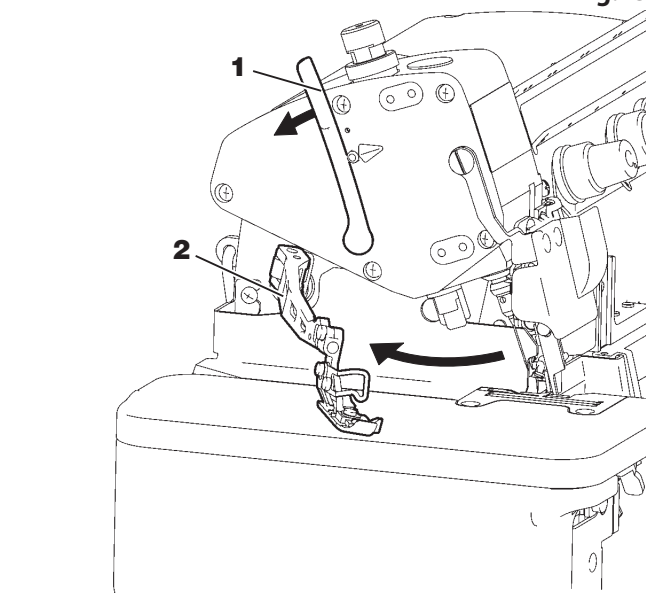
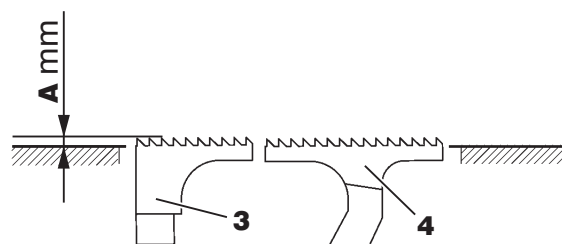




Abb.16  
Fig.16



## Einstellen der Transporteurhöhe Réglage de la hauteur de la griffe

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Die Transporteurhöhe von qualifizierten Mechanikern justieren lassen.

 Toujours commencer par mettre la machine hors service et la débrancher. Seuls des mécaniciens qualifiés sont autorisés à régler la hauteur de la griffe.

1. Handrad drehen, bis Haupttransporteur **3** in seiner höchsten Stellung ist.
2. Stellen Sie das Spiel **A** zwischen der Oberkante der Stichplatte und dem zweiten oder dritten Zahn vom Ende des Haupttransporteurs **3** ein (siehe die Einstelltabelle auf Seite 61 und 62). Lösen Sie zum Justieren Schraube **5**. Nach der Justierung ziehen Sie Schraube **5** wieder fest.
3. Wenn die Spitzen von Haupttransporteur **3** bündig mit der Oberkante der Stichplatte sind, sollten die Spitzen von Differentialtransporteur **4** ebenfalls bündig mit der Oberkante der Stichplatte abschließen. Heben Sie für diese Einstellung die Transporteure durch Drehen des Handrads an und lösen Sie Schraube **6**. Nach der Justierung ziehen Sie Schraube **6** wieder an.

1. Tourner le volant jusqu'à ce que la griffe principale **3** soit en position haute.

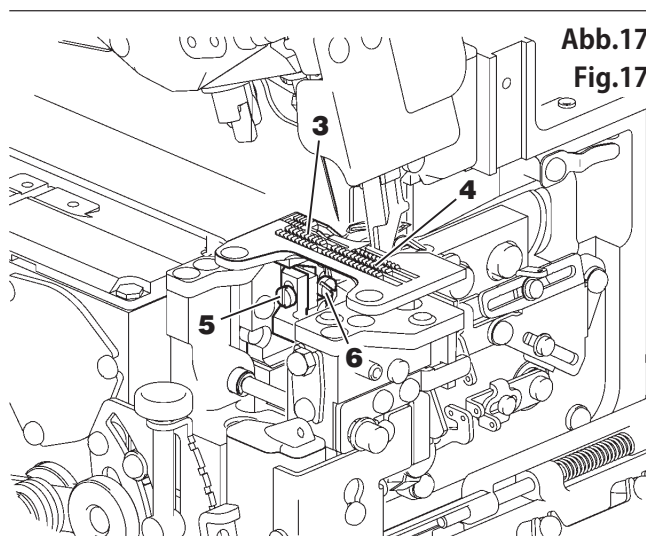


Abb.17  
Fig.17

2. Réglez le jeu **A** entre le bord supérieur de la plaque à aiguille et la deuxième ou troisième dent à partir de l'extrémité de la griffe principale **3** (voir tableau de réglage page 61 et 62). Pour le réglage, desserrer la vis **5**, puis la resserrer après le réglage.
3. Lorsque les pointes de la griffe principale **3** sont alignées avec la surface de la plaque à aiguille, les pointes de la griffe différentielle **4** doivent également être alignées avec la surface de la plaque à aiguille. Pour le réglage, relever les griffes en tournant le volant et desserrer la vis **6**. Après le réglage, resserrer la vis **6**.

## Einstellen des Presserfußdrucks Réglage de la pression du pied presseur

Der Druck des Presserfußes sollte so gering wie möglich sein, aber gleichzeitig den Stofftransport und eine gleichmäßige Stichbildung gewährleisten.

La pression du pied presseur doit être aussi faible que possible, mais assurer l'entraînement du tissu et une formation régulière du point.

1. Lösen Sie Mutter **1**. Den Presserfußdruck durch Drehen von Einstellschraube **2** einstellen.
  2. Nach der Justierung Mutter **1** wieder anziehen.
1. Desserrer l'écrou **1**. Régler la pression du pied presseur en tournant la vis de réglage **2**.
  2. Après le réglage, resserrer l'écrou **1**.

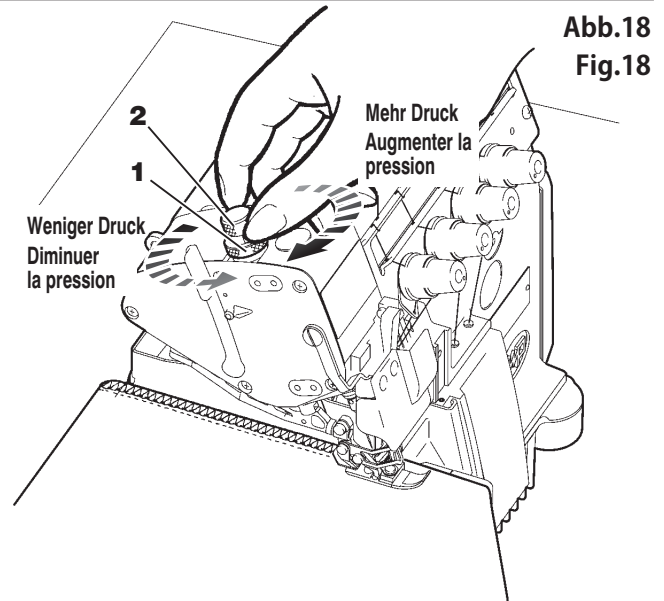


Abb.18  
Fig.18

## Einstellen des Obertransporteurdrucks (für GXT) Réglage de la pression du pied entraîneur (pour GXT)

1. Mutter **3** lösen.
2. Den Druck des Obertransporteurs durch Drehen von Einstellschraube **4** einstellen.  
Der Druck des Obertransporteurs sollte so gering wie möglich sein (damit der Stoff nicht beschädigt wird), aber dennoch ausreichen, um das Nähgut problemlos zu transportieren.  
Obertransporteurdruck erhöhen: Einstellschraube in Richtung (+) drehen.  
Obertransporteurdruck verringern: Einstellschraube in Richtung (-) drehen.
3. Nach der Justierung Mutter **3** wieder festdrehen.

### Hinweis

Wenn der Druck des Obertransporteurs zu leicht ist, kann der Obertransporteur auf dem Stoff springen und zu ungleichmäßigem Transport führen und/oder Geräusche verursachen.

1. Desserrer l'écrou **3**.
2. Régler la pression du pied entraîneur en tournant la vis de réglage **4**.  
La pression du pied entraîneur doit être aussi faible que possible (pour ne pas endommager le tissu), mais suffisante pour assurer un entraînement optimal de l'ouvrage.  
Augmenter la pression du pied entraîneur : tourner la vis de réglage dans le sens (+).  
Réduire la pression du pied entraîneur : tourner la vis de réglage dans le sens (-).
3. Après le réglage, resserrer la vis **3**.

### Remarque

Si la pression du pied entraîneur est trop faible, le pied entraîneur peut sauter sur le tissu et l'entraîner de manière irrégulière et/ou provoquer des bruits.

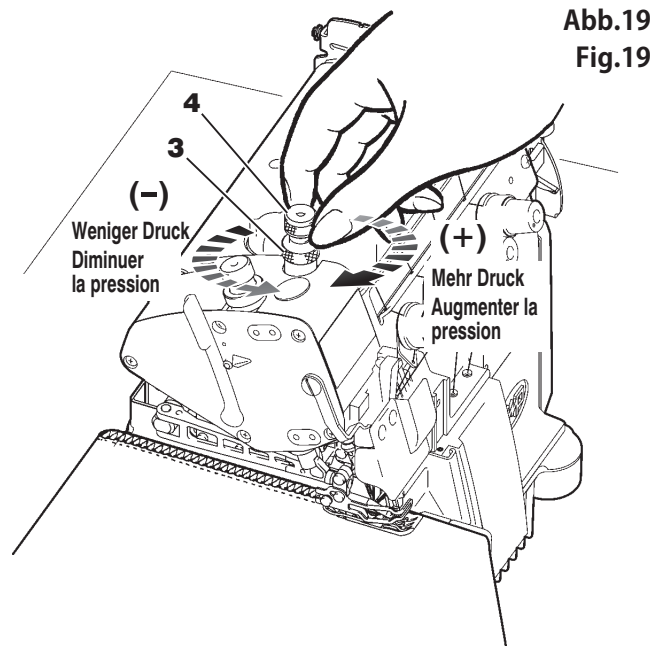


Abb.19  
Fig.19

## Einstellen des Differentialtransportverhältnisses Réglage du rapport du différentiel

1. Mutter **1** lösen.  
Größeres Differentialtransportverhältnis: Mutter **2** in Richtung (+) drehen. Das Nähgut wird gerafft.  
Kleineres Differentialtransportverhältnis: Mutter **2** in Richtung (-) drehen. Das Nähgut wird gedehnt.
2. Nach dieser Einstellung Mutter **1** wieder festziehen.
1. Desserrer l'écrou **1**.  
Augmenter le rapport de différentiel : tourner l'écrou **2** dans le sens (+). Le tissu se fronce.  
Réduire le rapport de différentiel : tourner l'écrou **2** dans le sens (-). Le tissu s'étire.
2. Après ce réglage, resserrer l'écrou **1**.

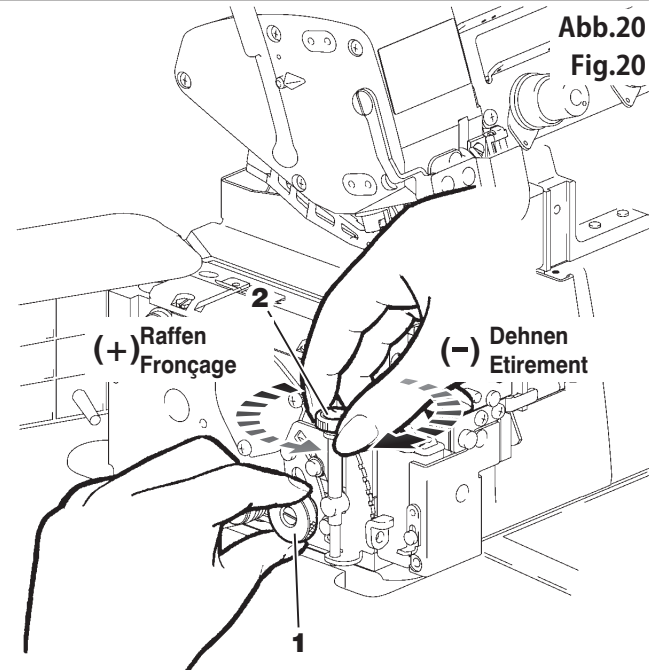


Abb.20  
Fig.20

## Stichlängeneinstellung Réglage de la longueur de point

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

Zum Einstellen der Stichlänge immer das Gerät ausschalten und den Netzstecker abziehen.

Toujours couper l'alimentation en puissance et débrancher la machine avant de régler la longueur de suture.

1. Bei gedrücktem Knopf **3** das Handrad **4** so drehen, dass sich Knopf **3** noch weiter nach innen versenkt.
2. Befindet sich der Knopf **3** in der in Punkt 1 genannten Position, so werden durch Drehen des Handrads **4** im Uhrzeigersinn (Richtung +) längere Stiche und durch Drehen des Handrads **4** gegen den Uhrzeigersinn (Richtung -) feinere Stiche erzeugt.

#### Hinweis

Mit jeder Veränderung der Differenzierung verändert sich auch die Gesamtstichlänge.  
Die Stichlängeneinstellung ist dann entsprechend zu korrigieren.

1. Tout en appuyant sur le bouton **3**, tourner le volant **4** de telle sorte que le bouton **3** s'enfonce encore plus.
2. Quand le bouton **3** se trouve dans la position décrite dans le point 1, la longueur des points augmente quand on tourne le volant **4** dans le sens des aiguilles d'une montre (sens +) diminue quand on tourne le volant **4** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (sens -)

#### Remarque

A chaque modification du différentiel, il y a aussi changement de la longueur de point principale.  
Modifier ensuite la longueur de point en conséquence.

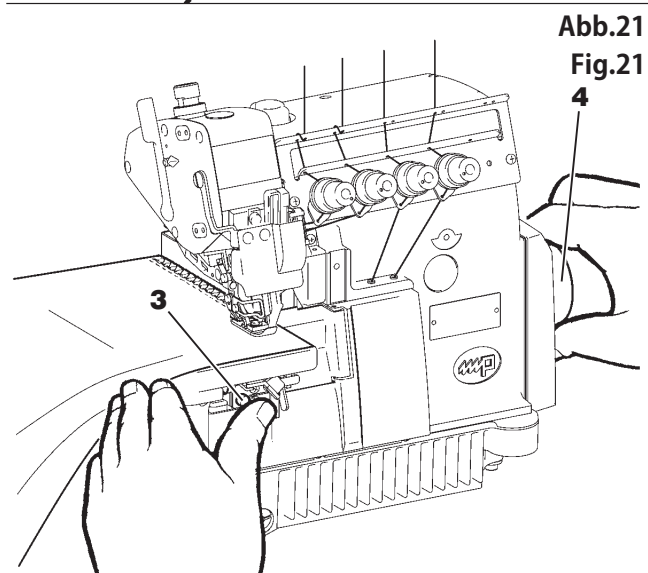


Abb.21  
Fig.21

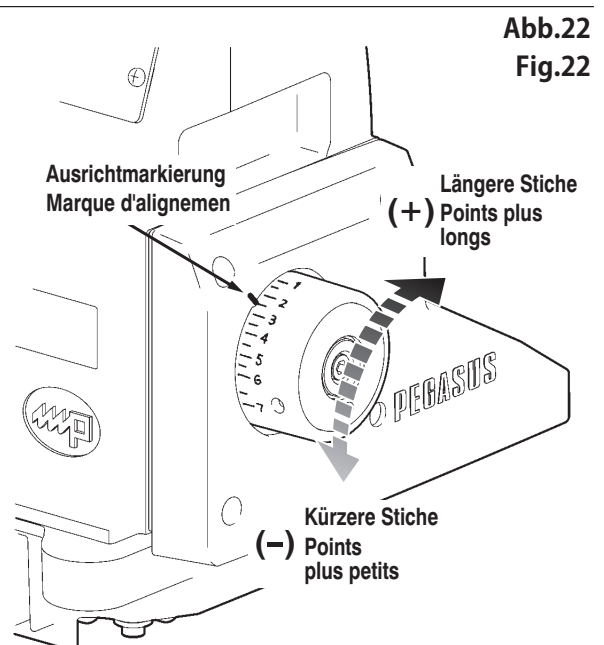




Abb.22  
Fig.22

Abb.23  
Fig.23

## Einstellen der Transportbewegung des Obertransporteurs (für GXT) Réglage du mouvement du pied entraîneur (pour GXT)

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Zum Einstellen der Transportbewegung des Obertransporteurs stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen.

 Pour régler le mouvement du pied entraîneur, toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.

1. Zum Justieren Knopf **1** lösen und Hebel **2** entsprechend verstellen.  
Transportbewegung des Obertransporteurs vergrößern: Hebel **2** in Richtung (+) stellen. Transportbewegung des Obertransporteurs verringern: Hebel **2** in Richtung (-) stellen.
2. Nach der Justierung Knopf **1** wieder festdrehen.  
Für die Feinjustierung Knopf **1** lösen und Schraube **3** entsprechend drehen.  
Nach der Justierung Knopf **1** wieder festdrehen.

#### Hinweis

Bei einfachen Näharbeiten sollten die Kanten des Ober- und Unterteils am Nahtanfang bzw. -ende aufeinander liegen. Stellen Sie die Transportbewegung des Obertransporteurs auf den Transportbetrag der Untertransporteure ein, um diese Einstellung vorzunehmen. Stimmen Sie die Transportbewegung des Obertransporteurs außerdem auf die Eigenschaften des Stoffes bzw. des Nähguts ab.

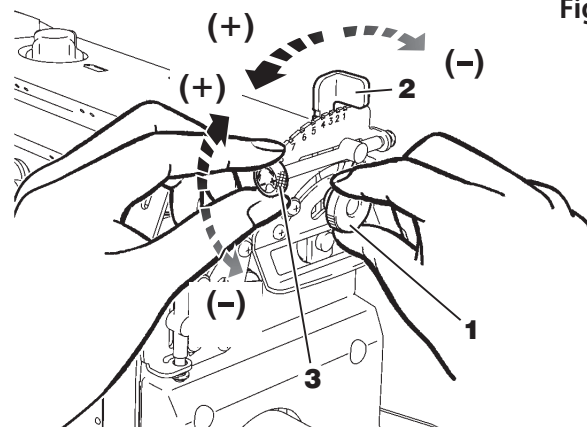
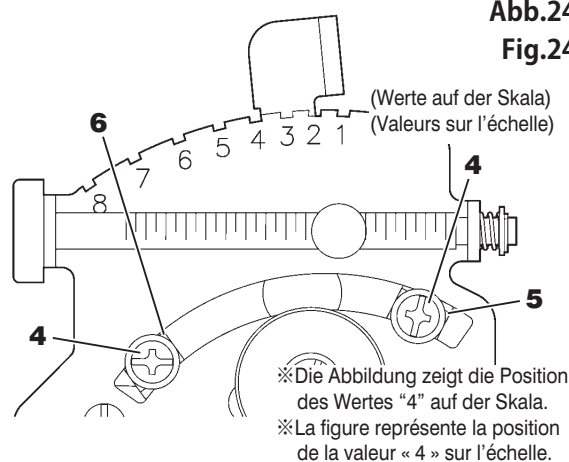


Abb.24  
Fig.24



### Einstellbereich der Transportbewegung des Obertransporteurs

Stellen Sie die Transporterbewegung des Obertransporteurs je nach verwendeter Nähmaschine ein (siehe Tabelle auf der Seite 65).

Zum Justieren lösen Sie Schraube **4** und verschieben die Anschlagstücke **5** und **6** entsprechend.

1. Pour le réglage, desserrer le bouton **1** et régler le levier **2** en conséquence.  
Pour augmenter le mouvement du pied entraîneur : déplacer le levier **2** vers (+). Pour réduire le mouvement du pied entraîneur : déplacer le levier **2** vers (-).
2. Après le réglage, resserrer le bouton **1**.  
Pour le réglage de précision, desserrer le bouton **1** et tourner la vis **3** en conséquence.  
Après le réglage, resserrer le bouton **1**.

#### Remarque

Pour les coutures conventionnelles, les bords de la couche supérieure et de la couche inférieure doivent être superposés au début et en fin de couture. Pour cela, régler pour le pied entraîneur le même taux d'entraînement que pour les griffes. Adapter en outre le mouvement du pied entraîneur aux propriétés du tissu et de l'ouvrage.

### Plage de réglage du mouvement du pied entraîneur


Régler le mouvement du pied entraîneur en fonction de la machine à coudre utilisée (voir tableau auf page 65).


Pour le réglage, desserrer la vis **4** et décaler les butées **5** et **6** en conséquence.

Abb.25  
Fig.25

## Einstellen der Obertransporteurhöhe (für GXT) Réglage de la hauteur du pied entraîneur (pour GXT)

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Zum Einstellen der Obertransporteurhöhe stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen.

 Pour régler la hauteur du pied entraîneur, toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.

Der richtige Abstand zwischen Obertransporteur **7** und Differentialtransporteur **9** hängt vom verwendeten Stoff ab, z. B. dessen Eigenschaften bzw. Stärke. Stellen Sie den Abstand so ein, dass der Stoff gleichmäßig transportiert wird, ohne dass es zu Unregelmäßigkeiten beim Transport kommt oder der Stoff beschädigt wird.

1. Obertransporteur **7** durch Drehen des Handrads in seine tiefste Stellung bringen.
2. **Baureihe GXT ○○○○ (nicht bei GXT ○○○○ -A04)**  
Das Spiel **A** vom Differentialtransporteur **9** zum Obertransporteur **7** sollte **A** mm betragen. Die Einstellung erfolgt durch Lösen der Schraube **8** und Bewegung des Obertransporteurs **7** nach oben oder unten.

#### **Baureihe GXT ○○○○ -A04**

Das Spiel **B** von der Oberkante der Stichplatte zum Obertransporteur **7** sollte **B** mm betragen. Die Einstellung erfolgt durch Lösen der Schraube **8** und Bewegung des Obertransporteurs **7** nach oben oder unten.

3. Nach der Justierung Schraube **8** wieder festdrehen.

#### Hinweis

Um Gefahren zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass es ein Spiel **A** zwischen dem Obertransporteur und dem Differentialtransporteur gibt.

La bonne distance entre le pied entraîneur **7** et la griffe différentielle **9** dépend du tissu utilisé, par exemple de ses propriétés et de son épaisseur. Régler l'écartement de manière à ce que le tissu soit entraîné correctement, régulièrement et sans endommagement du tissu.

1. Placer le pied entraîneur **7** en position basse en tournant le volant.
2. **Série GXT ○○○○ (sauf pour GXT ○○○○ -A04)**  
Le jeu **A** entre la griffe différentielle **9** et le pied entraîneur **7** doit s'élever à **A** mm. Pour le réglage, desserrez la vis **8** et déplacer le pied entraîneur **7** vers le haut ou le bas.

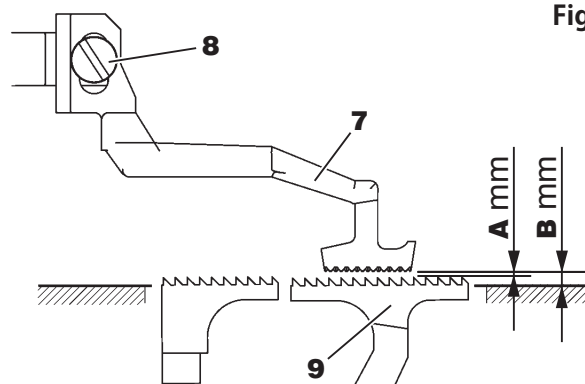
#### **Série GXT ○○○○ -A04**

Le jeu **B** entre le bord supérieur de la plaque à aiguille et le pied presseur **7** doit s'élever à **B** mm. Pour le réglage, desserrez la vis **8** et déplacer le pied entraîneur **7** vers le haut ou le bas.

3. Après le réglage, resserrer la vis **8**.

#### Remarque


Afin d'éviter tout risque, assurez-vous qu'il y a un jeu **A** entre le pied entraîneur et la griffe différentielle.




Unterklasse Sous-classe	(A)	(B)
GXT3216-S-02, -03 GXT3216-03 GXT3244-03 GXT5204-S-02 GXT5205-S-12 GXT5214-S-03, -M03 GXT5214-S-54S1, -C3P1	0,2 mm	—
GXT3216-A04 GXT3244-A04	—	0,5 mm

## Einstellung der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs (für GXT) Réglage du mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur (pour GXT)

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Immer erst die Maschine abschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen; bevor die Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs eingestellt wird.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine avant de régler le mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur.

1. Zur Einstellung lösen Sie den Drehknopf **1** und bewegen Sie den Hebel **2** entsprechend. Zur Vergrößerung der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs bewegen Sie den Hebel **2** in die (+) Richtung. Zur Verkleinerung der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs bewegen Sie den Hebel **2** in die (-) Richtung.
2. Nach der Einstellung ziehen Sie den Drehknopf **1** fest.
  - ※ Zur Fein-Einstellung lösen Sie den Drehknopf **1** und drehen Sie die Schraube **3** entsprechend.
  - Nach der Einstellung ziehen Sie den Drehknopf **1** fest.

#### Hinweis

Eine Veränderung der Form wie der Obertransporteur sich dem Stoff nähert, kann einen unregelmäßigen Transport verbessern. Die Einstellung sollte nach der Dicke des Stoffes und/oder der Form der Quernähte erfolgen.

※ Normalerweise ist es nicht nötig oben genannte Einstellung vorzunehmen.

#### Einstellbereich der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs

Stellen Sie die Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs gemäß der zu verwendeten Nähmaschine ein (siehe die Spezifikationstabelle auf Seite 65). Zur Einstellung lösen Sie die Schrauben **4** und bewegen Sie die Stopper **5** und **6** entsprechend.

#### Hinweis

Der Stopper **6** ist in der Fabrik vor dem Versand so eingestellt, dass der Hebel den oberen Grenzwert der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs nicht übersteigt. Daher ist es in der Regel nicht notwendig, den Stopper **6** einzustellen. Wenn der Hebel den oberen Grenzwert übersteigt, können die beweglichen Teile der oberen Zuführvorrichtung die angrenzenden Teile berühren.

1. Pour le réglage, desserrez le bouton **1** et déplacez le levier **2** en conséquence. Pour augmenter le mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur, déplacez le levier **2** dans la direction (+). Pour réduire le mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur, déplacez le levier **2** dans la direction (-).
2. Après le réglage, resserrez le bouton **1**.
  - ※ Pour le réglage de précision, desserrez le bouton **1** et tournez la vis **3** en conséquence.
  - Après le réglage, resserrez le bouton **1**.

#### Remarque

Le réglage de la manière avec laquelle le pied entraîneur s'approche du tissu peut permettre d'améliorer un entraînement irrégulier. Le réglage doit dépendre de l'épaisseur du tissu et/ou de la forme des coutures transversales.

※ Normalement, il n'est pas nécessaire d'effectuer le réglage ci-dessus.

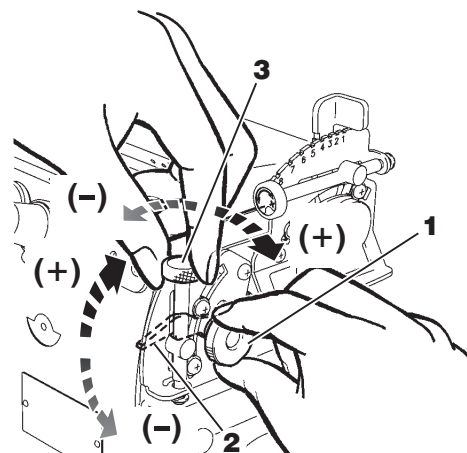
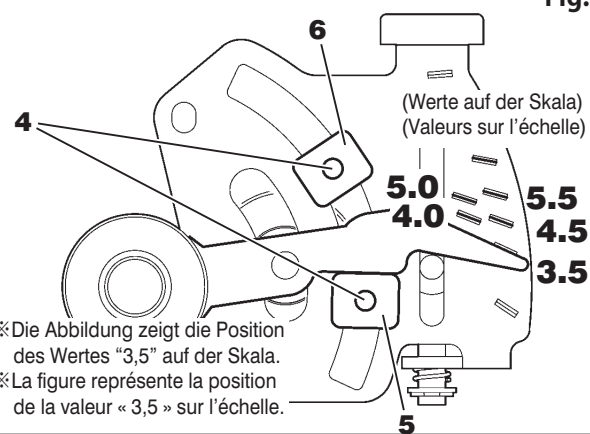


Abb.26  
Fig.26



※Die Abbildung zeigt die Position des Wertes "3,5" auf der Skala.  
※La figure représente la position de la valeur « 3,5 » sur l'échelle.

Abb.27  
Fig.27

#### Plage de réglage du mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur


Réglez le mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur conformément à la machine à coudre utilisée (voir le tableau des spécifications, page 65). Pour le réglage, desserrez la vis **4** et décaler les butées **5** et **6** en conséquence.

#### Remarque


La butée **6** est réglée en usine de manière à ce que le levier ne dépasse pas la valeur limite supérieure du mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur. Il n'est par conséquent en général pas nécessaire de régler la butée **6**. Si le levier dépasse la valeur limite supérieure, les pièces mobiles de l'alimenteur supérieur risquent de toucher les pièces voisines.




## WARNUNG ATTENTION

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Die Justierung bzw. der Wechsel des Messers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

 Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger an Messerschneiden!

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. Le réglage et le remplacement du couteau doivent être confiés à des mécaniciens qualifiés.

 Risque de blessure des mains et des doigts par les lames !

### Auswechseln des Obermessers Remplacement du couteau supérieur

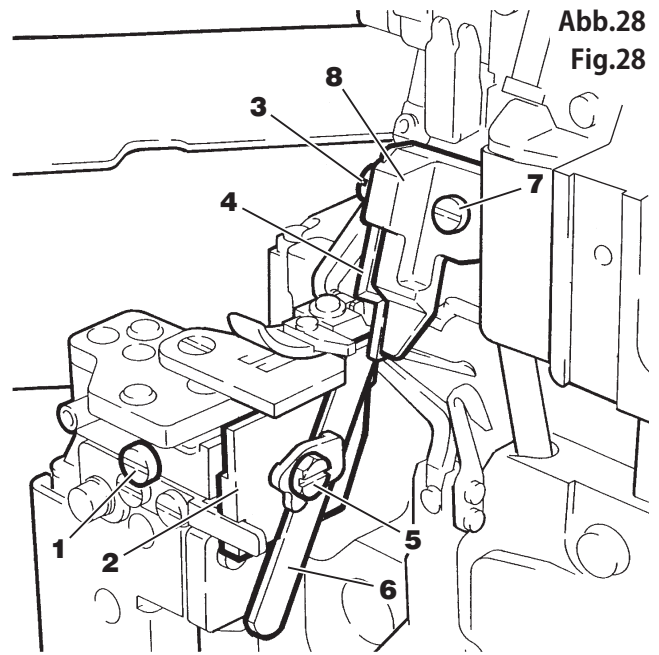
- Schraube **1** lösen. Untermesserhalter **2** in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube **1** provisorisch anziehen.
- Schraube **3** und Obermesser **4** entfernen. Untermesser durch ein neues ersetzen. Schraube **3** provisorisch festziehen.  
Handrad drehen, bis sich der Obermesserhalter in seiner tiefsten Stellung befindet. Die Überlappung von Ober- und Untermesser sollte 0,5–1,0 mm betragen. Die Einstellung erfolgt durch Verschieben des Obermessers nach oben bzw. unten. Schraube **3** festziehen.
- Obermesser **4** und Untermesser **6** in der Mitte (**A**) ihrer Schneiden überkreuzen (siehe Abb.29). Schraube **1** lösen. Anschließend sicherstellen, dass das Obermesser leicht am Untermesser anliegt. Schraube **1** festdrehen.
- Einen Faden zwischen Ober- und Untermesser legen und das Handrad drehen, um das Schneidergebnis zu überprüfen.

- Desserter la vis **1**. Placer le porte-couteau inférieur **2** dans sa position la plus à gauche. Serrer provisoirement la vis **1**.
- Retirer la vis **3** et le couteau supérieur **4**. Remplacer le couteau inférieur par un neuf. Serrer provisoirement la vis **3**. Tourner le volant jusqu'à ce que le porte-couteau supérieur se trouve dans sa position la plus basse. Régler le chevauchement des couteaux entre 0,5 et 1,0 mm. Pour le réglage, décaler le couteau supérieur vers le haut ou le bas. Serrer la vis **3**.
- Croiser le couteau supérieur **4** et le couteau inférieur **6** au centre (**A**) de leurs lames (cf. figure 29). Desserrer la vis **1**. Assurez-vous que le couteau supérieur repose légèrement sur le couteau inférieur. Serrez la vis **1**.
- Placer un fil entre les couteaux et tourner le volant pour contrôler le résultat de coupe.

### Auswechseln des Untermessers Remplacement du couteau inférieur

- Schraube **1** lösen. Untermesserhalter **2** in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube **1** provisorisch anziehen.
- Schraube **5** lösen. Untermesser **6** entfernen und durch ein neues ersetzen. Das Untermesser so justieren, dass sich die Schneide 0 – 0,3 mm unterhalb der Oberkante der Stichplatte befindet. Schraube **5** anziehen.
- Die Schrittanweisungen 3 und 4 unter "Auswechseln des Obermessers" befolgen.

- Desserrez la vis **1**. Placez le porte-couteau inférieur **2** dans sa position la plus à gauche. Serrez provisoirement la vis **1**.
- Desserrez la vis **5**. Retirez le couteau inférieur **6** et remplacez-le par un neuf. Réglez le couteau inférieur de telle sorte que sa lame se trouve à 0–0,3 mm en dessous du bord supérieur de la plaque à aiguille. Serrez la vis **5**.
- Suivre les étapes 3 et 4 du point « Remplacement du couteau supérieur ».



(Abb.A)  
(Fig.A)

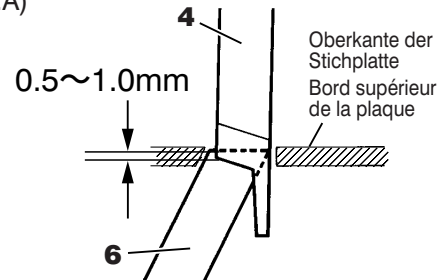


Abb.29  
Fig.29

(Abb.B)  
(Fig.B)

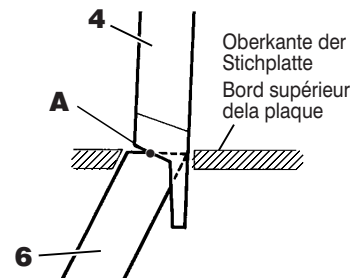
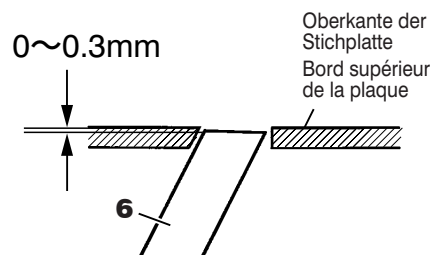
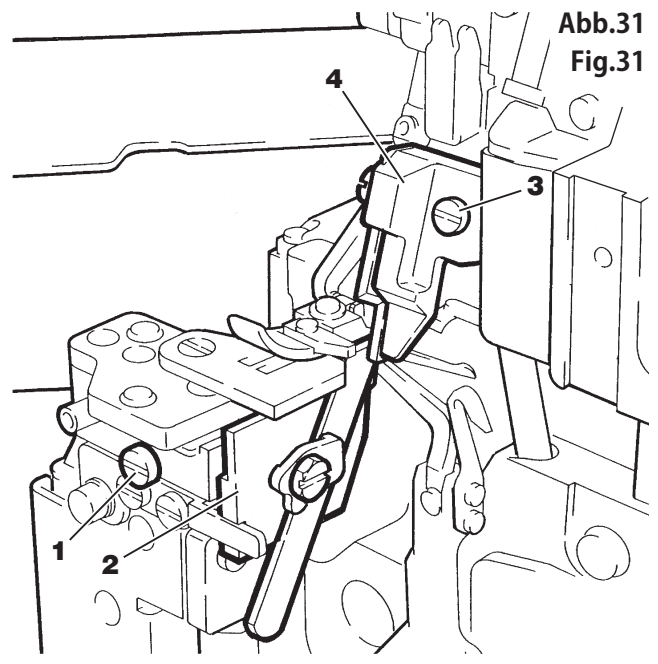


Abb.30  
Fig.30



## Einstellen der Nahtbreite Réglage de la largeur de couture

1. Schraube 1 lösen. Untermesserhalter 2 in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube 1 provisorisch anziehen.
  2. Schraube 3 lösen. Die Nahtbreite durch Verschieben der Obermesserklammer 4 nach links bzw. rechts einstellen.
  3. Die Schrittanweisungen 3 und 4 unter "Auswechseln des Obermessers" befolgen.
1. Desserrez la vis 1. Placez le porte-couteau inférieur 2 dans sa position la plus à gauche. Serrez provisoirement la vis 1.
  2. Desserrez la vis 3. Réglez la largeur de couture en décalant le porte-couteau supérieur 4 vers la droite ou la gauche.
  3. Suivre les étapes 3 et 4 du point « Remplacement du couteau supérieur ».



## Schleifen der Messer Affûtage des couteaux

Das Obermesser besteht aus Hartmetall und braucht daher erst nach längerer Zeit geschliffen zu werden. Das Untermesser sollte häufiger geschliffen werden, um ein zufriedenstellendes Schneidresultat zu gewährleisten.

### Schleifen des Untermessers

Schleifen Sie das Untermesser exakt so wie in der Abbildung rechts dargestellt. Das unsachgemäße Schleifen des Untermessers hat ein schlechtes Schneidergebnis bzw. ein rasches Abstumpfen der Untermesserschneide zur Folge. Seien Sie beim Schleifen vorsichtig.

### Obermesser

Zum Schleifen des Obermessers ist ein spezieller Messerschleifer erforderlich. Wenden Sie sich hierzu bitte direkt an Pegasus bzw. an einen Pegasus-Händler.

Halten Sie stets ein Ersatzobermesser bereit, um Ausfallzeiten in Ihrem Betrieb zu vermeiden.

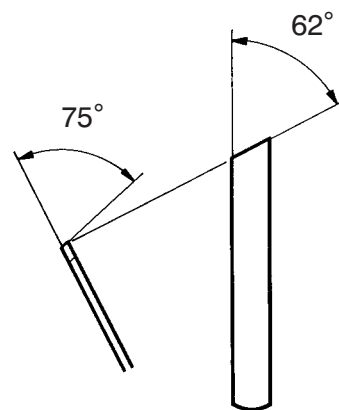
Le couteau supérieur se compose de métal dur et ne nécessite un affûtage qu'au bout d'une très longue période. Le couteau inférieur doit être affûté plus souvent afin de garantir une coupe satisfaisante.

### Affûtage du couteau inférieur

Affûtez le couteau inférieur exactement comme indiqué sur la figure de droite. Un mauvais affûtage du couteau inférieur provoque de mauvais résultats de coupe et une usure rapide de la lame du couteau inférieur. Procédez donc avec le plus grand soin.

### Couteau supérieur


Pour affûter le couteau supérieur, il faut utiliser un outil d'affûtage spécial. Veuillez vous adresser directement à Pegasus ou à un concessionnaire Pegasus. Ayez toujours un couteau supérieur neuf en réserve afin d'éviter les temps d'arrêt de la production.




## Reinigen der Maschine Nettoyage de la machine

Abb.33  
Fig.33

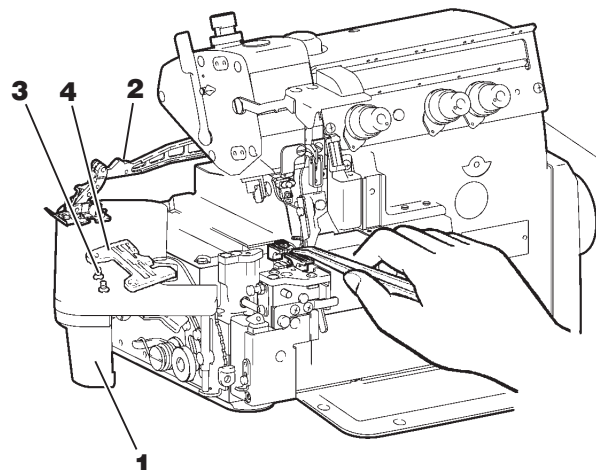
### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Vor dem Reinigen der Maschine stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

 Avant de nettoyer la machine, toujours la mettre hors service et la débrancher.

1. Stoffauflageplatte **1** und Presserarm **2** zur Seite schwenken. Die Schrauben **3** lösen. Anschließend Stichplatte **4** entfernen.
2. Die Rillen der Stichplatte und den Bereich um die Transporteure reinigen.
3. Nach dem Reinigen dieser Bereiche die Stichplatte **4** mit den Schrauben **3** wieder anbringen. Danach die Stoffauflageplatte **1** und den Presserarm **2** wieder anbringen.


1. Rabattre la plaque porte-pièce **1** et le bras du pied presseur **2** sur le côté. Desserrer les vis **3**. Retirer la plaque à aiguille **4**.
2. Avant de nettoyer la machine, toujours la mettre hors service et la débrancher.
3. Après avoir nettoyé ces zones, remonter la plaque à aiguille **4** à l'aide des vis **3**, puis remonter la plaque porte-pièce **1** et le bras du pied presseur **2**.




## Ölwechsel Changement d'huile

Abb.34  
Fig.34

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann das Öl von qualifizierten Mechanikern auswechseln lassen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. La vidange d'huile doit impérativement être confiée à des mécaniciens qualifiés.

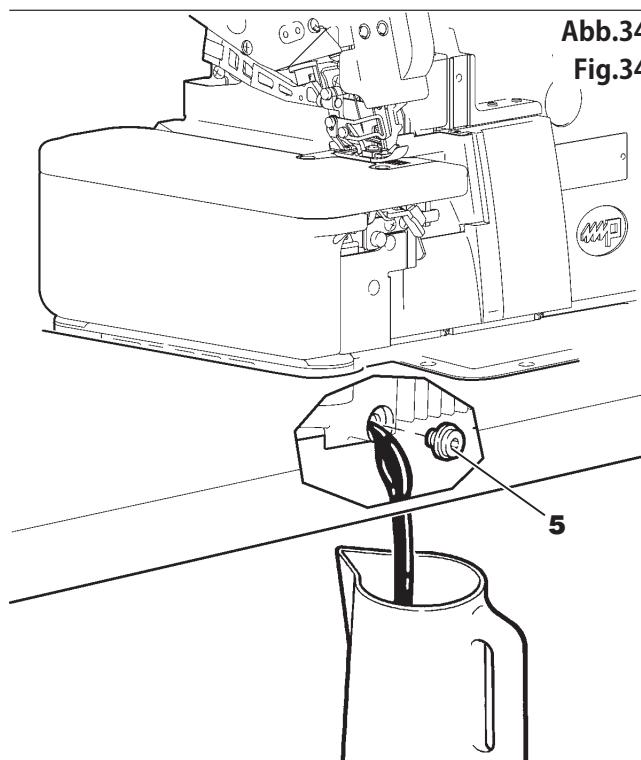
Wechseln Sie das Öl einen Monat nach der ersten Inbetriebnahme. Danach ist ein Wechsel im Abstand von einem halben Jahr ausreichend. Bei Verwendung von altem Öl sind Schäden an der Maschine nicht auszuschließen.

Changez l'huile un mois après la première mise en service. Ensuite, changez l'huile tous les six mois. L'utilisation d'huile usagée peut provoquer des dommages sur la machine.

## Ablassen des Öls Evacuation de l'huile


1. Das Öl ablassen. Dazu Schraube **5** an der Vorderseite der Ölwanne herausdrehen.
2. Drehen Sie die Ölablassschraube **5** nach dem Ablassen des Öls wieder hinein.


1. Vider l'huile. Pour cela, desserrer la vis **5** sur l'avant du réservoir d'huile.
2. Après l'évacuation de l'huile, resserrez la vis de vidange **5**.



## Filterkontrolle und -wechsel Contrôle et remplacement du filtre

### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Beim Kontrollieren bzw. Wechseln des Ölfilters stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

 Avant de contrôler ou de remplacer le filtre à huile, toujours mettre la machine hors service et la débrancher.

Ist der Filter mit Staub bzw. Schmutz verstopft, so erfolgt keine ordnungsgemäße Schmierung der Maschine. Überprüfen Sie den Filter alle sechs Monate. Reinigen bzw. tauschen Sie ihn gegebenenfalls aus.

#### Filter ausbauen

##### Baureihe GX (Abb. 35)

Entfernen Sie die Teile **1** bis **5** wie abgebildet und überprüfen Sie den Filter.

Ist der Filter **5** beschädigt, so ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

##### Baureihe GXT (Abb. 36)

Entfernen Sie die Teile **1** bis **4** wie abgebildet und überprüfen Sie den Filter.

Ist der Filter **4** beschädigt, so ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

Quand le filtre est bouché par la poussière ou les impuretés, la machine n'est pas lubrifiée correctement.

Contrôlez le filtre tous les six mois. Au besoin, nettoyez-le ou remplacez-le.

#### Démonter le filtre

##### Série GX (Fig. 35)

Retirez les pièces **1** à **5** comme indiqué sur la figure et contrôlez le filtre. Si le filtre **5** est endommagé, remplacez-le par un neuf.

##### Série GXT (Fig. 36)

Retirez les pièces **1** à **4** comme indiqué sur la figure et contrôlez le filtre. Si le filtre **4** est endommagé, remplacez-le par un neuf.

Abb.35

Fig.35

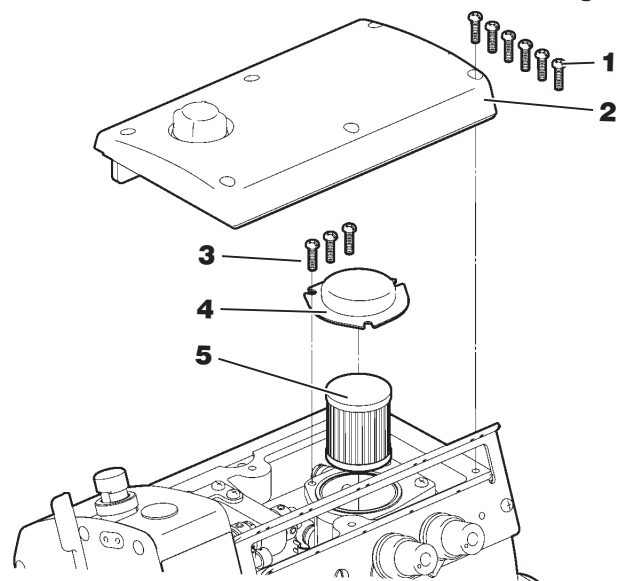
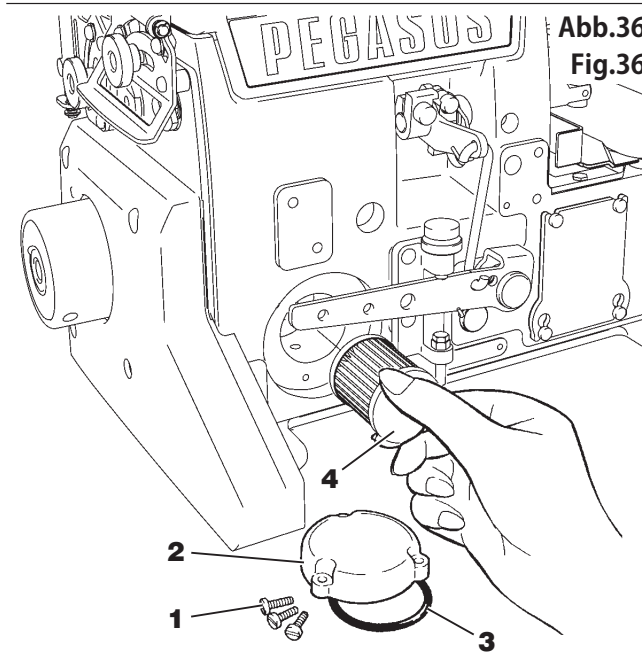



Abb.36


Fig.36



## Schmierer Lubrification

### ⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann das Schmieren von autorisiertem Fachpersonal durchführen lassen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. Le graissage doit être confié à un personnel qualifié.

Fetten Sie die Teile regelmäßig (in etwa einmal im Jahr) ein, um die Leistung der Maschine zu erhalten.

Schmieren Sie die Schmierstellen im Oberteil mit PEGASUS Schmierfett (9E004000000). PEGASUS Schmierfett erhalten Sie bei unseren Händlern oder einer PEGASUS-Niederlassung.

Graissez les pièces régulièrement (environ une fois par an) afin de conserver les performances de la machine.

Lubrifier les points de graissage de la tête de machine avec de la graisse PEGASUS (9E004000000). La graisse PEGASUS est vendue par nos revendeurs et les filiales PEGASUS.

## Wie Fett aufgetragen wird Comment appliquer la graisse

Wenn Sie die Baureihe GX verwenden, befolgen Sie nachstehende Anweisungen **1** bis **16**.  
Wenn Sie die Baureihe GXT verwenden, befolgen Sie nachstehende Anweisungen **1** bis **10** und **17** bis **23** (siehe unten).

Si vous utilisez la série GX, suivez les consignes **1** à **16** suivantes.  
Si vous utilisez la série GXT, suivez les consignes **1** à **10** et **17** à **23** (voir ci-dessous).

1. Schrauben **1** und Teile **2** und **3** entfernen (siehe Abb. 37).
2. Die Innenseite der Buchse durch Bohrung **4** schmieren.
3. Schnur **5** und bewegliche Teile **A** im Bolzen schmieren.
4. Bewegliches Teil **B** schmieren und das Handrad von Hand drehen. Damit sich das Schmierfett gut verteilt, wiederholen Sie den Vorgang drei- bis viermal.

1. Retirer les vis **1** puis les pièces **2** et **3** (cf. fig. 37).
2. Lubrifier l'intérieur du coussinet à travers l'alésage **4**.
3. Lubrifier le cordon **5** et les pièces mobiles **A** dans le boulon.
4. Lubrifier la pièce mobile **B** et tourner le volant à la main. Répéter l'opération trois ou quatre fois pour bien répartir la graisse.

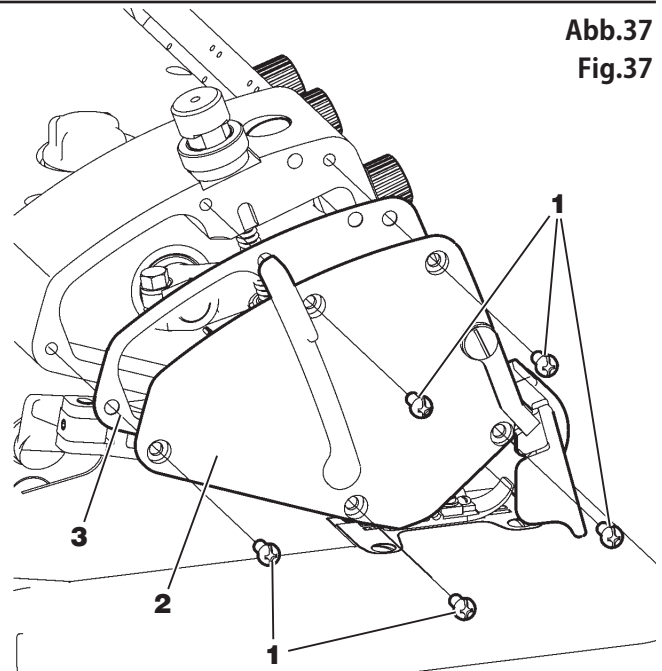


Abb.37  
Fig.37

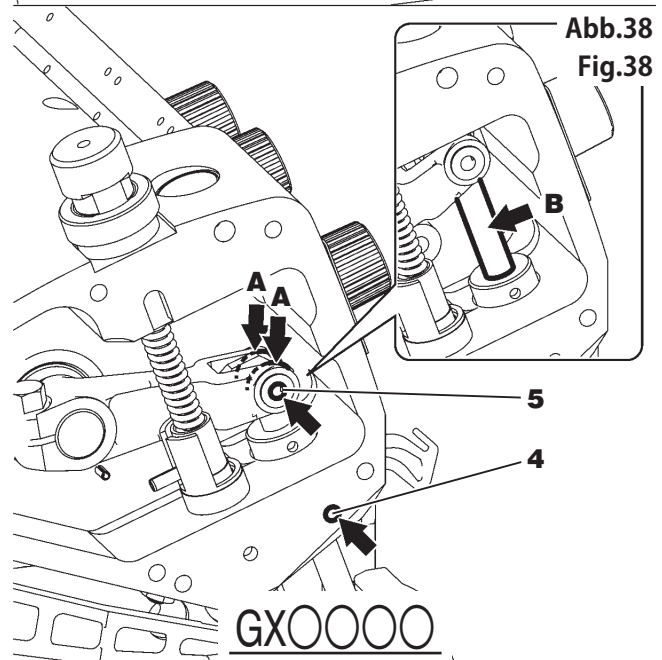


Abb.38  
Fig.38

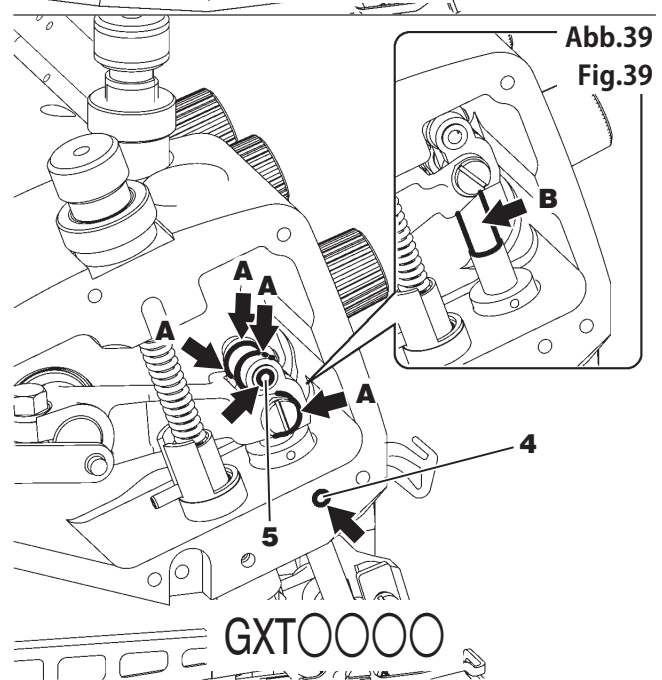
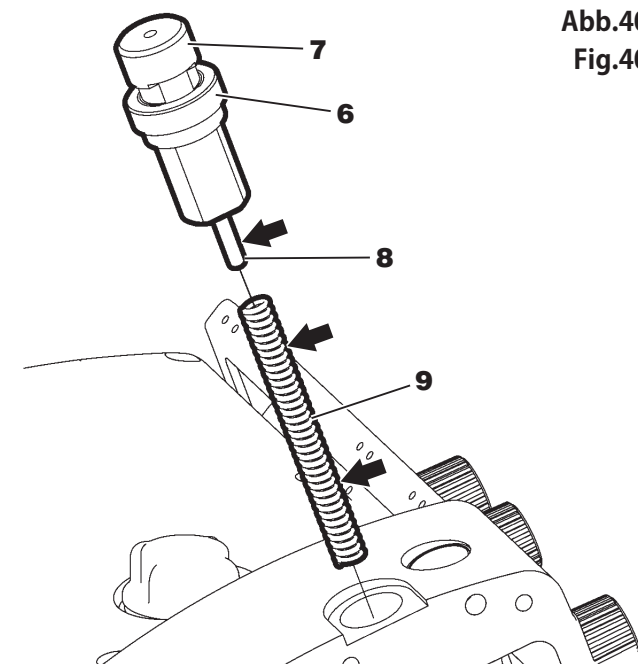


Abb.39  
Fig.39

Abb.40  
Fig.40

5. Mutter **6** lösen. Schraube **7** und Feder **9** entfernen.
6. Oberfläche von Feder **9** und Justierstift **8** am unteren Ende von Schraube **7** fetten.
7. Stoffdrückerstange **10** nach oben ziehen. Stelle **C** schmieren (den gesamten Umfang des unteren Bereichs der Stoffdrückerstange **10**).
8. Anschließend Fett über die Schmierstelle **11** in die Buchse drücken und dabei die Stoffdrückerstange **10** nach oben bzw. unten schieben (siehe Doppelpfeil **D**).



5. Desserrer l'écrou **6**. Retirer la vis **7** et le ressort **9**.
6. Graisser la surface du ressort **9** et de la goupille de réglage **8** sur l'extrémité inférieure de la vis **7**.
7. Tirer la barre presse-tissu **10** vers le haut. Graisser la zone **C** (l'intégralité de la partie inférieure de la barre presse-tissu **10**).
8. Presser de la graisse dans le coussinet par le biais du point de graissage **11** tout en faisant coulisser la barre presse-tissu **10** vers le haut et le bas (voir la flèche double **D**).

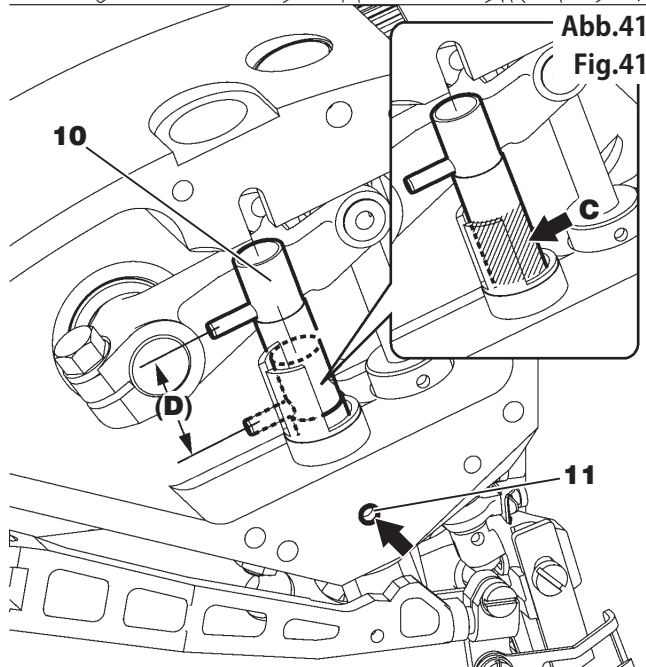
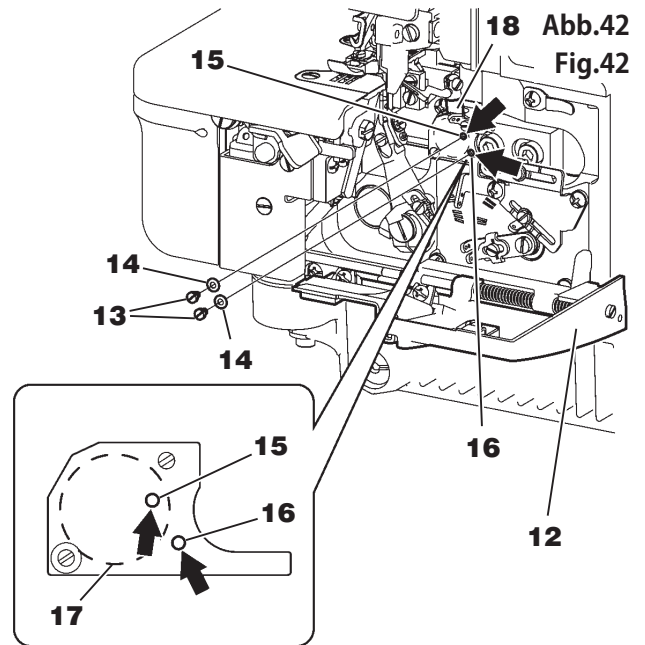


Abb.41  
Fig.41

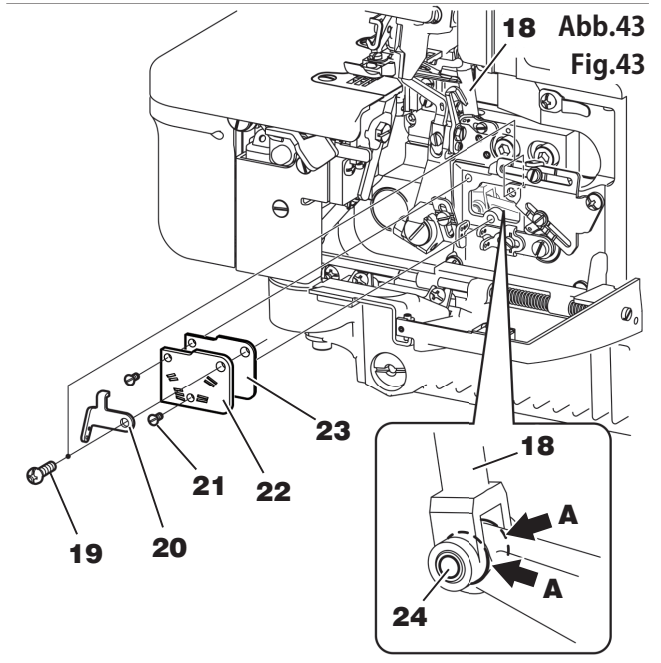
9. Öffnen Sie die vordere Abdeckung 12.  
Entfernen Sie die Schrauben 13 und die Unterlegscheiben 14. Fetten Sie den Obergreiferhalter 17 und die Halterung 18 über die Schmierlöcher 15 und 16 ein, während Sie die Maschinenriemenscheibe per Hand drehen.  
※ Sollte die Maschine keine Schmierlöcher 15 und 16 haben (wenn Sie einen Maschinentyp der ersten Produktionsreihe der GX Serie verwenden), befolgen Sie die Anweisungen 11 bis 16 auf der nächsten Seite.

10. Die Teile in der Reihenfolge 19 bis 23 der Abbildung entfernen. Schnur 24 und bewegliche Teile A im Bolzen schmieren. Nachdem die o. g. Schritte durchgeführt sind, die entfernten Teile wieder in umgekehrter Reihenfolge montieren.  
※ Sollte die Maschine keine abnehmbare Platte 22 haben (wenn Sie einen Maschinentyp der ersten Produktionsreihe der GX Serie verwenden), befolgen Sie die Anweisungen 11 bis 16 auf der nächsten Seite.



9. Ouvrez le cache avant 12.  
Enlevez les vis 13 et les rondelles 14. Graissez le support du boucleur supérieur 17 et le support 18 via les trous de graissage 15 et 16 tout en tournant le volant de la machine à la main.  
※ Si la machine ne présente pas de trous de graissage 15 et 16 (si vous utilisez un modèle de la première série GX), suivez les consignes 11 à 16 à la page suivante.

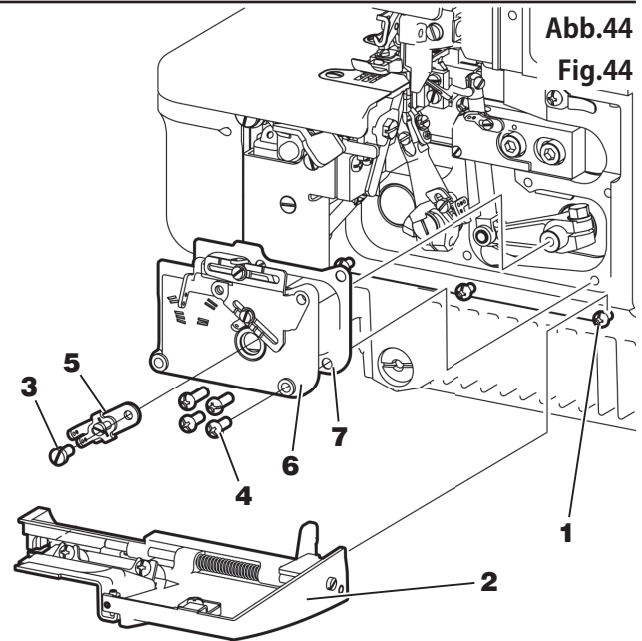
10. Enlever les pièces en suivant les étapes 19 à 23 de la figure. Lubrifier le cordon 24 et les pièces mobiles A dans la goupille. Après avoir effectué les opérations ci-dessus, remonter les pièces en procédant dans l'ordre inverse.  
※ Si la machine ne présente pas de plaque amovible 22 (si vous utilisez un modèle de la première série GX), suivez les consignes 11 à 16 à la page suivante.



**Abb.44  
Fig.44**

※ Wenn Sie die Anweisungen **9** bis **10** auf vorangehender Seite befolgen, brauchen Sie nicht die Anweisungen **11** bis **16** durchzuführen

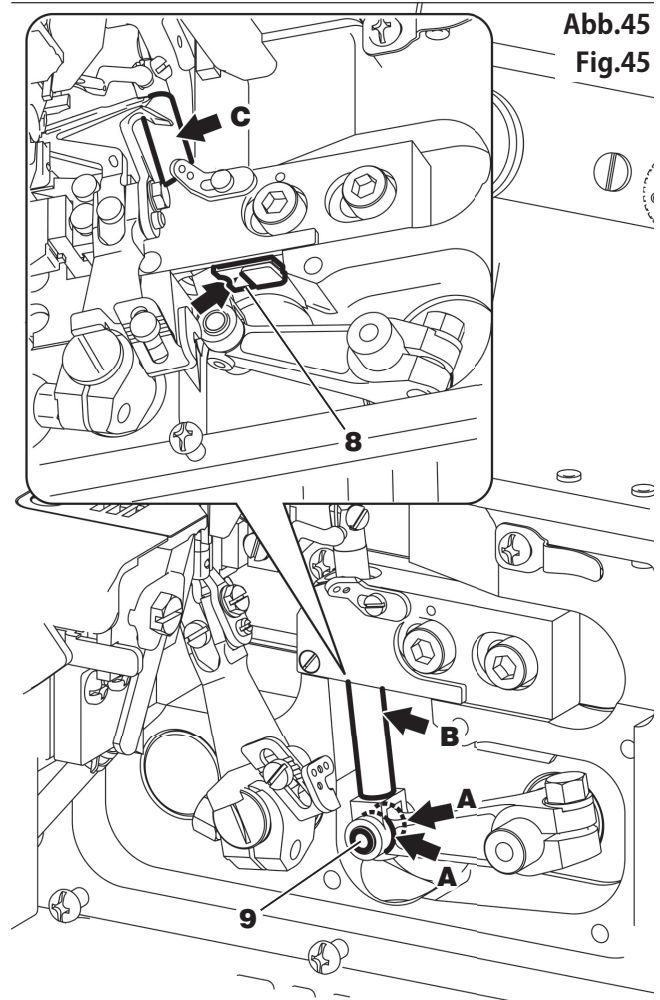
11. Schrauben **1** lösen.
12. Die Teile in der Reihenfolge **2** bis **7** der Abbildung entfernen.
13. Schmierfett in den konkaven Bereich geben, der sich an der Unterseite des Sockels befindet und mit Filz **8** abgedeckt ist.
14. Schnur **9** und bewegliche Teile **A** im Stift schmieren.
15. Bewegliche Teile **B** und **C** schmieren und das Handrad von Hand drehen. Damit sich das Schmierfett gut verteilt, wiederholen Sie den Vorgang drei- bis viermal.
16. Nachdem die o. g. Schritte durchgeführt sind, die entfernten Teile wieder in umgekehrter Reihenfolge montieren.



※ Si vous suivez les consignes **9** et **10** de la page précédente, vous n'avez pas besoin de suivre les consignes **11** à **16**.

11. Desserrer les vis **1**.
12. Enlever les pièces en suivant les étapes **2** à **7** de la figure.
13. Appliquer de la graisse dans la zone concave située sous le socle et recouverte de feutre **8**.
14. Lubrifier le cordon **9** et les pièces mobiles **A** dans la goupille.
15. Lubrifier les pièces mobiles **B** et **C** et tourner le volant à la main. Répéter l'opération trois ou quatre fois pour bien répartir la graisse.
16. Après avoir effectué les opérations ci-dessus, remonter les pièces en procédant dans l'ordre inverse.

**Abb.45  
Fig.45**





17. Die Teile in der Reihenfolge 1 bis 5 der Abbildung entfernen.

18. Drehen Sie die Maschinenriemenscheibe bis der Obertransporteur 6 am Ende seines Weges ist (siehe Abb. 47). Fetten Sie die beweglichen Teile A ein.

19. **Baureihe GXT ○○○○ -S**

Lösen Sie die Mutter 7 und die Schraube 8. Entfernen Sie die Schrauben 9 und 11.

Fetten Sie den Mechanismus für die Auf- und Ab-Bewegung über die Schmierlöcher 10 und 12 ein, während Sie den Obertransporteur 6 mit der Hand heben.

**Baureihe GXT ○○○○ , ausgenommen Baureihe ○○○○ -S**

Lösen Sie die Mutter 7 und die Schraube 8. Entfernen Sie die Schraube 9 (hier gibt es keine Schraube 11).

Fetten Sie den Mechanismus für die Auf- und Ab-Bewegung über das Schmierloch 10 ein, während Sie den Obertransporteur 6 mit der Hand heben.

20. Ziehen Sie die Mutter 7 und die Schraube 8 fest.

21. Lösen Sie den Drehknopf 13 und bewegen Sie den Hebel 14 (2 in Abb. 23) auf seine oberste Position in (+) Richtung. Drehen Sie die Maschinenriemenscheibe bis der Obertransporteur 6 am Anfang seines Weges ist (siehe Abb. 48). Fetten Sie die Seitenführung des Obertransporteurhalters über Schmierloch 15 ein.

22. Entfernen Sie Schraube 16. Fetten Sie den Mechanismus für die Hin- und Her-Bewegung über Schmierloch 17 ein.

23. Nachdem die o. g. Schritte durchgeführt sind, die entfernten Teile wieder in umgekehrter Reihenfolge montieren.

17. Enlever les pièces en suivant les étapes 1 à 5 de la figure.

18. Tournez le volant de la machine jusqu'à ce que le pied entraîneur 6 ait atteint sa fin de course (voir fig. 47).

19. **Série GXT ○○○○ -S**

Desserrez l'écrou 7 et la vis 8. Enlevez les vis 9 et 11.

Graissez le mécanisme du mouvement ascendant et descendant par les trous de graissage 10 et 12 tout en relevant le pied entraîneur 6 à la main.

**Série GXT ○○○○ , sauf série ○○○○ -S**

Desserrez l'écrou 7 et la vis 8. Enlevez la vis 9 (pas de vis 11 ici).

Graissez le mécanisme du mouvement ascendant et descendant par le trou de graissage 10 tout en relevant le pied entraîneur 6 à la main.

20. Serrez l'écrou 7 et la vis 8.

21. Desserrez le bouton 13 et déplacez le levier 14 (2 dans la fig. 23) dans sa position la plus haute dans le sens (+). Tournez le volant de la machine jusqu'à ce que le pied entraîneur 6 ait atteint le début de sa course (voir fig. 48). Graissez le guide latéral du support du pied entraîneur par le trou de graissage 15.

22. Enlevez la vis 16. Graissez le mécanisme du mouvement ascendant et descendant par le trou de graissage 17.

23. Après avoir effectué les opérations ci-dessus, remonter les pièces en procédant dans l'ordre inverse.

Abb.46  
Fig.46

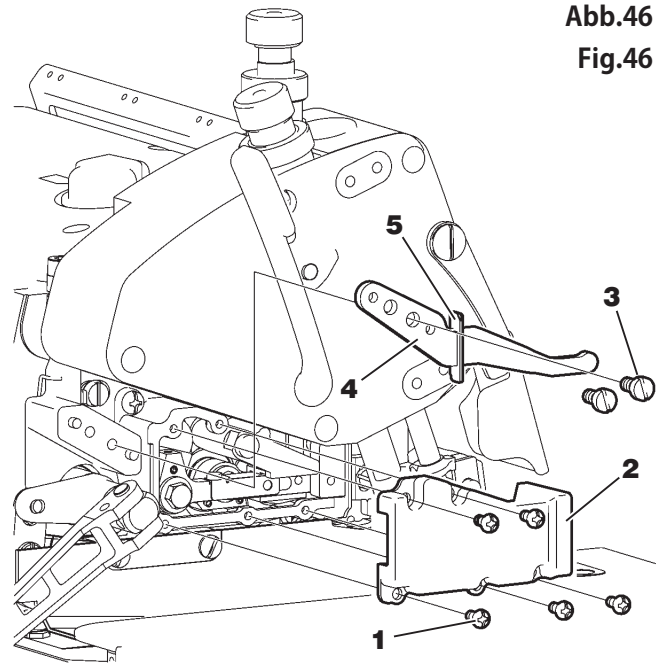


Abb.47  
Fig.47

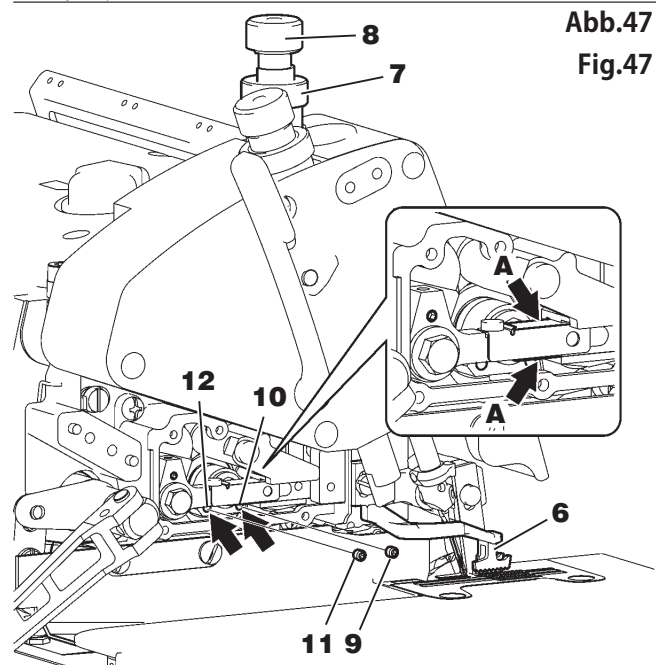


Abb.48  
Fig.48

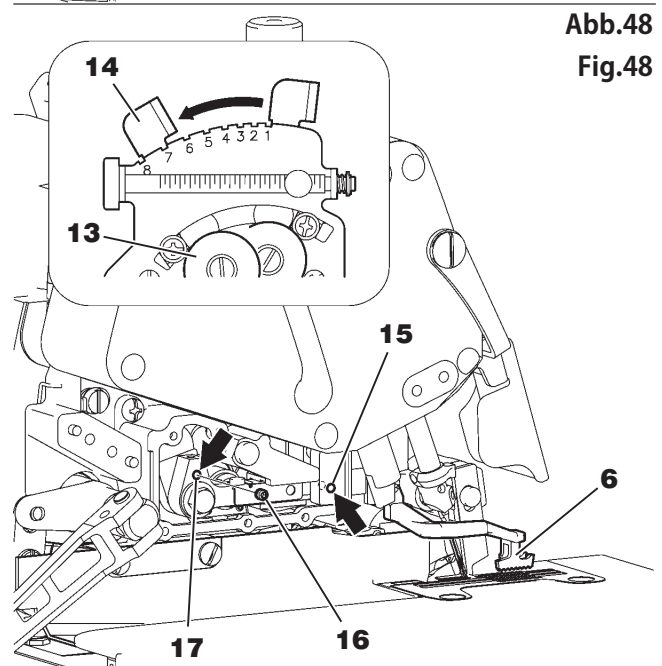




Abb.49  
Fig.49

## Feineinstellung des Presserfußhub Réglage précis du levage du pied presseur

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Schalten Sie immer zuerst die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie anschließend den Presserfußhub von autorisierten Technikern justieren.

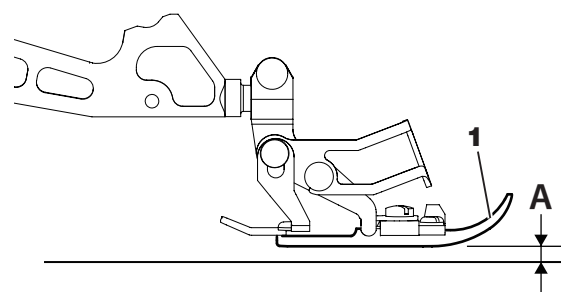
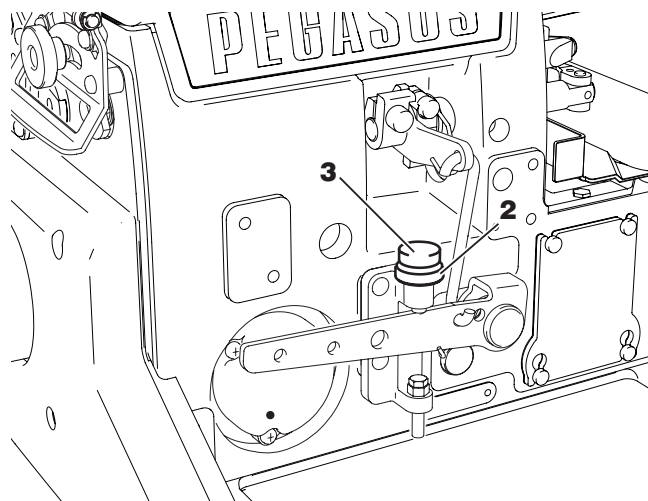
 Éteignez et débranchez toujours la machine avant qu'un technicien autorisé ne règle le levage du pied presseur.

Je nach Nähgut kann es zu Nahtstaus, zum Verdrehen des Stoffes und/oder zu Transportschäden am Stoff kommen. Diese Probleme können durch das Nähen des Stoffes mit leicht angehobenem Presserfuß **1** verringert werden.

Um den Presserfußhub einzustellen, lösen Sie die Mutter **2** und drehen dann die Schraube **3** nach Bedarf. Je weiter die Schraube **3** im Uhrzeigersinn gedreht wird, desto mehr erhöht sich der Presserfußhub **A**. Ziehen Sie nach dieser Einstellung die Mutter **2** wieder fest.


Selon la matière à coudre, il est possible que la couture bourre ou que le tissu soit tordu ou endommagé à l'insertion. Coudre avec le pied presseur **1** légèrement relevé peut permettre de remédier à ces problèmes.


Afin de régler le levage du pied presseur, desserrez l'écrou **2**, puis tournez la vis **3** selon le besoin. Plus vous tournez la vis **3** dans le sens horaire, plus vous accroissez le levage du pied presseur **A**. Après ce réglage, serrez l'écrou **2**.



## Vergrößerung des Neigungswinkels des Transporteurs einstellen (Serie GX5200N, GX3200N) Réglage de l'augmentation de l'angle d'inclinaison de la griffe (Série GX5200N, GX3200N)

### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, bevor Sie die Vergrößerung des Neigungswinkels des Transporteurs einstellen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine avant de régler l'augmentation de l'angle d'inclinaison de la griffe.

Lagenvershub oder Kräuseln können je nach Nähgut auftreten. In solchen Fällen kann das Problem durch Vergrößerung des Neigungswinkels auf der Vorderseite des Transporteurs reduziert werden.

**1.** Um den Neigungswinkel des Transporteurs zu vergrößern, lösen Sie die Mutter **4** und bewegen Sie dann den Hebel **5** in Richtung (+).

**2.** Nach der Einstellung Mutter **4** wieder anziehen.

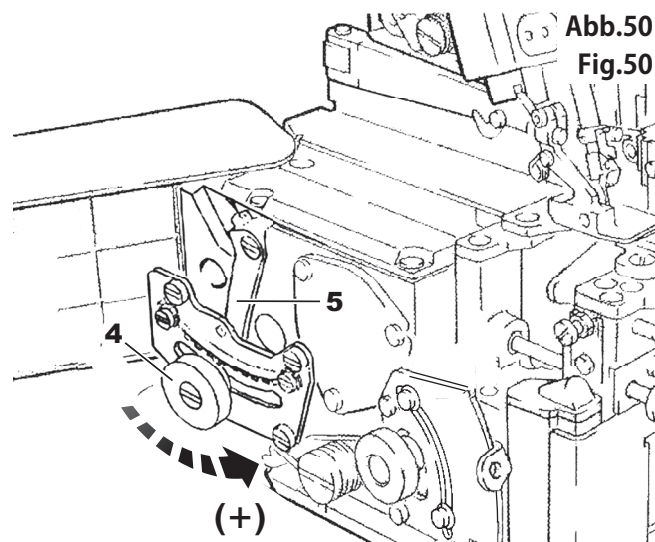
● Nach der Einstellung der Vergrößerung des Neigungswinkels des Transporteurs stellen Sie die für Ihre Maschine passende Höhe des Transporteurs ein. Siehe Standardtabelle für die Einstellung der Höhe auf Seite 61,62.

Sur certains tissus, des décalages des couches ou des fronces peuvent apparaître. Pour y remédier, on peut augmenter l'angle d'inclinaison sur l'avant de la griffe

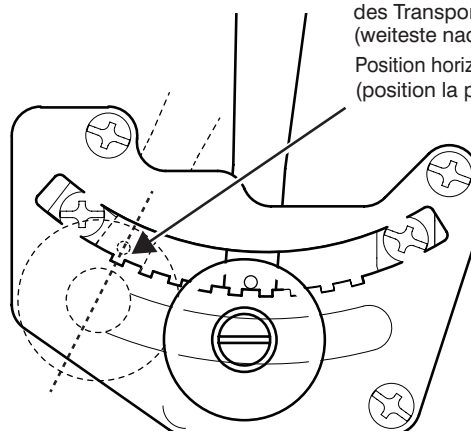
**1.** Pour augmenter l'angle d'inclinaison de la griffe, desserrez l'écrou **4** et déplacez le levier **5** dans le sens (+).

**2.** Après le réglage, resserrer l'écrou **4**.

● Après le réglage de l'augmentation de l'angle d'inclinaison de la griffe, réglez la hauteur de la griffe adaptée à votre machine en vous référant au tableau standard de réglage de la hauteur, page 61,62.





Waagerechte Position  
des Transporteurs  
(weiteste nach links)  
Position horizontale de la griffe  
(position la plus à gauche)



## Positionieren und Einstellen des Fadengebers Positionnement et réglage du releveur de fil.

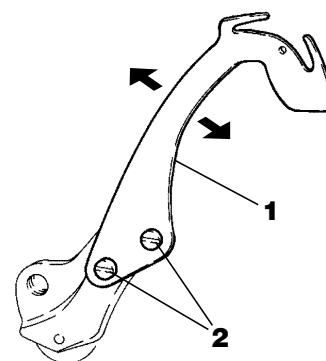
### ! VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die anschließende Justierung des Nadelfadengebers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
Le réglage du releveur de fil d'aiguille doit impérativement être confié à des mécaniciens qualifiés.

Stellen Sie den Abstand zwischen der Seite des Kopfdeckels und dem Nadelfadengeber ein, wenn sich der Nadelfadengeber **1** in seinem unteren Totpunkt befindet.  
Lösen Sie dazu die Schrauben **2**.

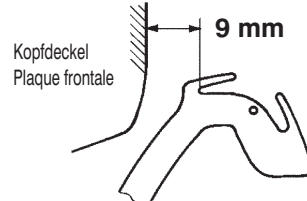
Réglez la distance entre le côté de la plaque frontale et le releveur de fil d'aiguille quand le releveur de fil d'aiguille **1** se trouve au point mort bas.  
Pour cela, desserrez les vis **2**.



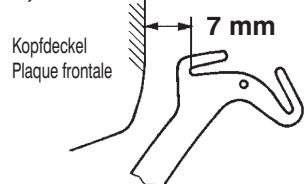
GX3200, GXT3200

Abb.52

Fig.52



GX5200, GXT5200



## Positionieren der Fadenführungen / Einstellen der Fadenmenge vom Nadelfadengeber Positionnement des guide-fil Réglage du débit de fil du releveur de fil d'aiguille

Die Position der einzelnen Fadenführungen ist von Maschine zu Maschine verschieden. Die Nadelfadenführungen sind je nach verwendeter Maschine bei Nadelfadengeber in oberem und unterem Totpunkt einzustellen.

La position des différents guide-fil varie en fonction de la machine.  
Les guide-fil doivent être réglés au point mort haut ou au point mort bas du releveur de fil d'aiguille, en fonction de la machine utilisée.

### Baureihe GX(T)3200 Justieren der Nadelfadenführungen

Lösen Sie die Schrauben **7** bis **10**. Justieren Sie die Fadenführungen **3** bis **5**, indem Sie die Fadenführungs-Halterung **6** in Pfeilrichtung verschieben.

Mehr Faden: Die einzelnen Fadenführungen in Pfeilrichtung (+) verschieben.

Weniger Faden: Die einzelnen Fadenführungen in Pfeilrichtung (-) verschieben.

Nach der Justierung Schrauben **7** bis **10** wieder festziehen.

### Série GX(T)3200 Réglage des guide-fil

Desserrez les vis **7** à **10**. Réglez les guide-fil **3** à **5** en décalant le passage de fil d'aiguille **6** dans le sens de la flèche.

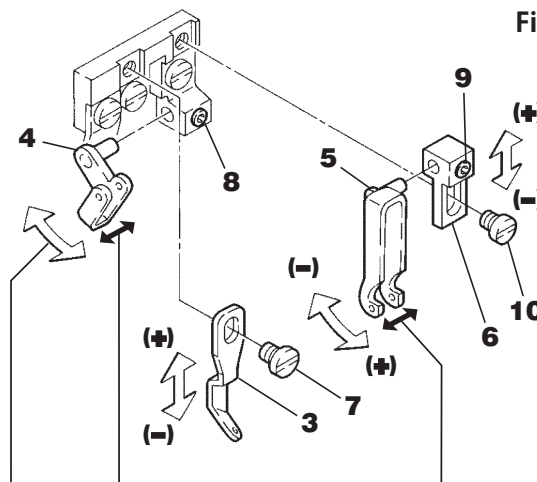
Augmenter le débit : Décaler les différents guide-fil dans le sens de la flèche (+).

Réduire le débit : Décaler les différents guide-fil dans le sens de la flèche (-).

Après le réglage, serrer les vis **7** à **10**.

Abb.53

Fig.53



Stellen Sie die Fadenführungen **4** und **5** seitlich so ein, dass sich der Nadelfadengeber mittig zwischen den beiden Zangen der einzelnen Fadenführungen befindet.  
Réglez les guide-fil **4** et **5** en le décalant sur le côté de telle sorte que le releveur de fil d'aiguille se trouve au milieu entre les deux pinces de chaque guide-fil.

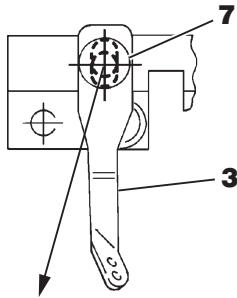
Kommt es zu einer unsauberen Stichbildung beim Doppelkettenstich, weil der Nadelfaden zu schnell vom Greifer freigegeben wird, so sollte die Fadenführung **4** durch entsprechendes Positionieren nach vorne bzw. hinten eingestellt werden.

Si la formation des points de chaînette laisse à désirer car le fil d'aiguille est libéré trop tôt par le boucleur, il faut régler le guide-fil **4** en le déplaçant vers l'avant ou vers l'arrière.

GX(T)3200 Positionieren der Fadenführungen  
 GX(T)3200 Positionnement des guide-fil

Abb.54  
 Fig.54

- GX3216- 02, -02A, 03, 42, 53
- GX3216N- 01
- GX3244- 03
- GXT3216-S- 02, 03
- GXT3216- 03
- GXT3244- 03



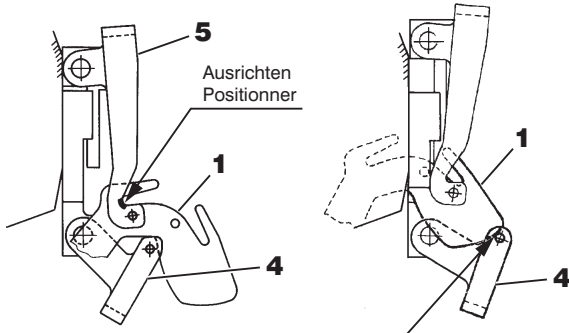
Die Mitte der Schraube mittig im Schlitz ausrichten.  
 Placer le centre de la vis au milieu de la fente.

- GX3216- 02, -02A, 03, 42, 53
- GX3216N- 01
- GXT3216-S- 02, 03
- GXT3216- 03

Stichtyp : 516  
 Type de point: 516

Nadel in unterem Totpunkt  
 Aiguille au point mort bas

Nadel in oberem Totpunkt  
 Aiguille au point mort haut



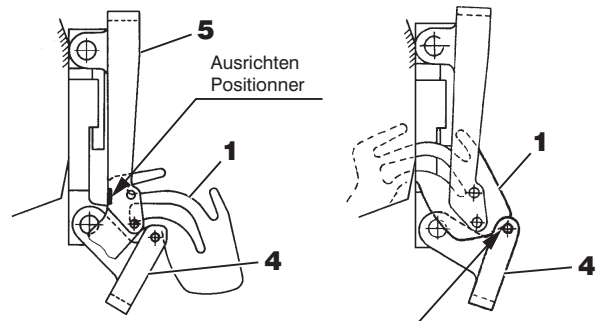
Die obere Begrenzung der Öse an der Kante von 1 ausrichten.  
 Placer la limite supérieure de l'œillet contre l'arête de 1.

- GX3244- 03
- GXT3244- 03

Stichtyp : 514+401  
 Type de point: 514+401

Nadel in unterem Totpunkt  
 Aiguille au point mort bas

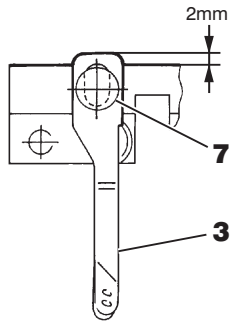
Nadel in oberem Totpunkt  
 Aiguille au point mort haut



Die obere Begrenzung der Öse an der Kante von 1 ausrichten.  
 Placer la limite supérieure de l'œillet contre l'arête de 1.

**GX(T)3200 Positionieren der Fadenführungen**  
**GX(T)3200 Positionnement des guide-fil**

- GX3216-A04
- GX3244-A04
- GXT3216-A04
- GXT3244-A04



**Abb.55**  
**Fig.55**

- GX3216-A04
- GXT3216-A04

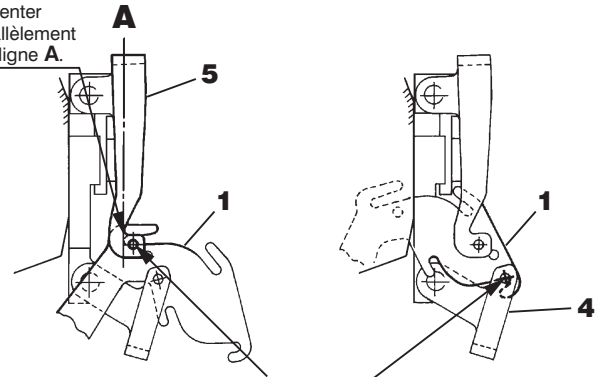
Stichtyp : 516  
 Type de point: 516

Nadel in unterem Totpunkt  
 Aiguille au point mort bas

Nadel in oberem Totpunkt  
 Aiguille au point mort haut

An Linie **A**  
 ausrichten.

L'orienter  
 parallèlement  
 à la ligne **A**.



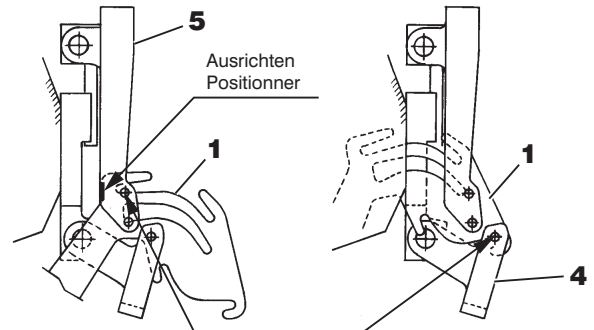
Die Mitte der Öse an der Kante von **1** ausrichten.  
 Placer le centre de l'œillet contre l'arête de **1**.

- GX3244-A04
- GXT3244-A04

Stichtyp : 514+401  
 Type de point: 514+401

Nadel in unterem Totpunkt  
 Aiguille au point mort bas

Nadel in oberem Totpunkt  
 Aiguille au point mort haut



Die Mitte der Öse an der Kante von **1** ausrichten.  
 Placer le centre de l'œillet contre l'arête de **1**.

Abb.56  
Fig.56

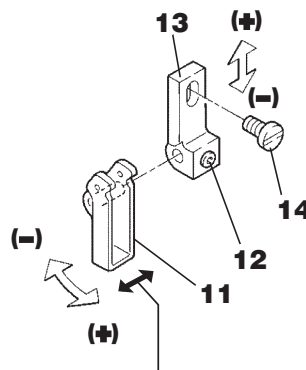
### Baureihe GX(T)5200 Justieren der Nadelfadenführungen

Lösen Sie die Schrauben **12** und **14**. Justieren Sie die Nadelfadenführung **11** und den Nadelfadenführungshalter **13** durch Verschieben in Pfeilrichtung.

Mehr Faden: Die Nadelfadenführung und den Nadelfadenführungshalter in Pfeilrichtung (+) verschieben.

Weniger Faden: Die Nadelfadenführung und den Nadelfadenführungshalter in Pfeilrichtung (-) verschieben.

Nach der Justierung Schrauben **12** und **14** wieder festziehen.



### Série GX(T)5200 Réglage des guide-fil

Desserrez les vis **12** et **14**. Réglez le guide-fil d'aiguille **11** et le support **13** du guide-fil d'aiguille en les décalant dans le sens de la flèche.

Augmenter le débit : Décaler le guide-fil et le support du guide-fil dans le sens de la flèche (+).

Réduire le débit : Décaler le guide-fil et le support du guide-fil dans le sens de la flèche (-).

Après le réglage, serrer les vis **12** et **14**.

Stellen Sie die Fadenführung **11** seitlich so ein, dass sich der Nadelfadengeber mittig zwischen den beiden Zangen der einzelnen Fadenführungen befindet.

Réglez le guide-fil **11** en le décalant sur le côté de telle sorte que le releveur de fil d'aiguille se trouve au milieu entre les deux pinces de chaque guide-fil.

### GX(T)5200 Positionieren der Fadenführungen GX(T)5200 Positionnement des guide-fil

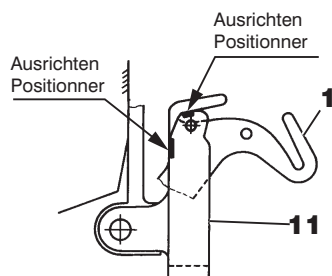
Abb.57  
Fig.57

- GX5204-01, 02, 02H
- GXT5204-S-02

Stichtyp : 504  
Type de point : 504

- GX5203-22
- Stichtyp : 503
- Type de point : 503

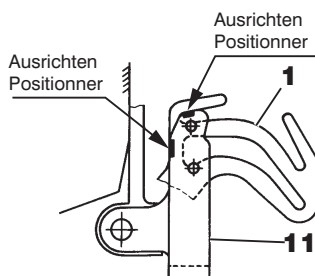
Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas



- GX5214N- 01

Stichtyp : 514  
Type de point : 514

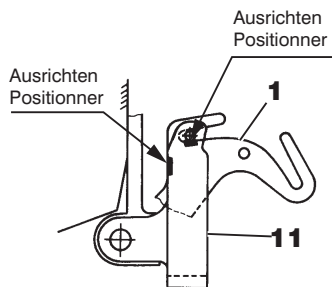
Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas



- GX5205-12
- GXT5205-S-12

Stichtyp : 504•505  
Type de point : 504•505

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas

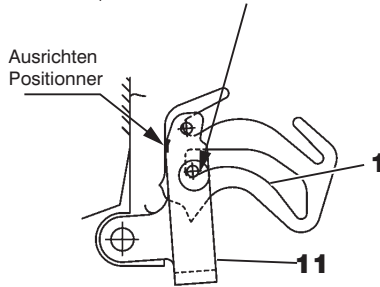


- GX5214-03, M03, M53, 43P2, 53C3, 54
- GXT5214-S-03, M03, 54S1, C3P1

Stichtyp : 514  
Type de point : 514

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas

Die obere Begrenzung der Öse an der Kante von **1** ausrichten.  
Placer la limite supérieure de l'œillet contre l'arête de **1**.



- GX5203-12

Stichtyp : 503  
Type de point : 503

Nadel in unterem Totpunkt  
Aiguille au point mort bas

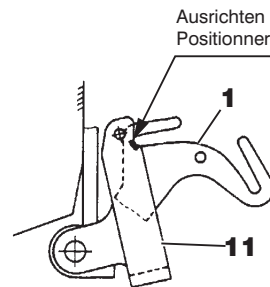




Abb.58  
Fig.58

**Positionieren des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers und der Fadenführungen  
Einstellen der Fadenmenge vom Doppelkettenstich-Greiferfadenzieh**

**Positionnement du releveur de fil de boucleur point de chaînette et des guide-fil  
Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur point de chaînette**

**! VORSICHT AVERTISSEMENT**

 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
Die anschließende Justierung des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
Le réglage du releveur de fil de boucleur point de chaînette doit impérativement être confié à des mécaniciens qualifiés.

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Punkt **A** an Doppelkettenstichgreifer **1** an der Oberkante der Halterung ausrichten. Dazu Schrauben **2** lösen und den Doppelkettenstichgreifer **1** drehen.
3. Punkt **B** an Fadenführung **3** des Fadengebers an Punkt **B** von Doppelkettenstichgreifer **1** ausrichten. Dazu Schraube **4** lösen und die Fadenführung **3** des Fadengebers nach oben bzw. unten verschieben.
4. Zum Einstellen der Fadenführungen **5** und **6** die Schrauben **7** und **8** lösen und die Führungen **5** und **6** nach links bzw. rechts verschieben (siehe Abbildung).  
Mehr Faden: Die Führungen **5** und **6** in Pfeilrichtung (+) verschieben.  
Weniger Faden: Die Führungen **5** und **6** in Pfeilrichtung (-) verschieben.

1. Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au point mort haut.
2. Positionner le point **A** du boucleur point de chaînette **1** contre le bord supérieur du support. Pour cela, desserrer les vis **2** et tourner le boucleur point de chaînette **1**.
3. Positionner le point **B** du guide-fil **3** du releveur de fil contre le point **B** du boucleur point de chaînette **1**. Pour cela, desserrer la vis **4** et décaler le guide-fil **3** du releveur de fil vers le haut ou vers le bas.
4. Pour régler les guide-fil **5** et **6**, desserrer les vis **7** et **8** et décaler les guides **5** et **6** vers la droite ou la gauche (cf. figure).  
Augmenter le débit : Décaler les guides **5** et **6** dans le sens de la flèche (+).  
Réduire le débit : Décaler les guides **5** et **6** dans le sens de la flèche (-).

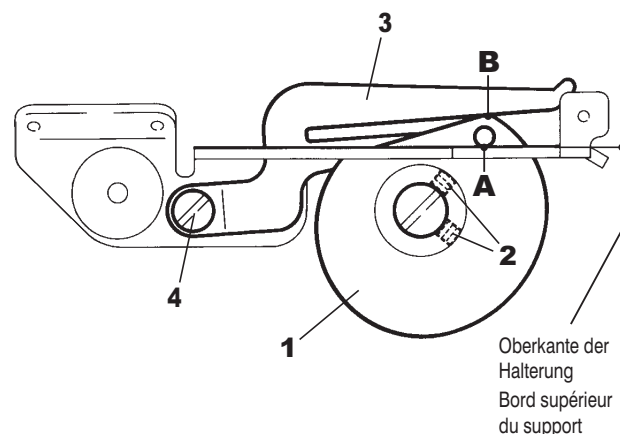
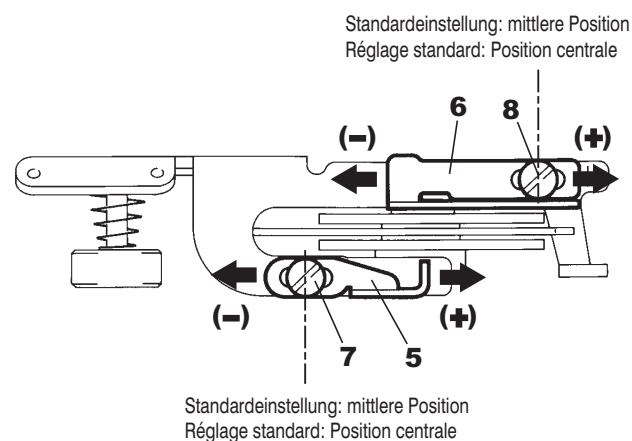



Abb.59  
Fig.59




Positionieren des Greiferfadenziehers und der -führungen  
 Einstellen der Fadenmenge vom Greiferfadenzieher  
 Positionnement du releveur de fil de boucleur et des guide-fil  
 de boucleur  
 Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur

## VORSICHT AVERTISSEMENT

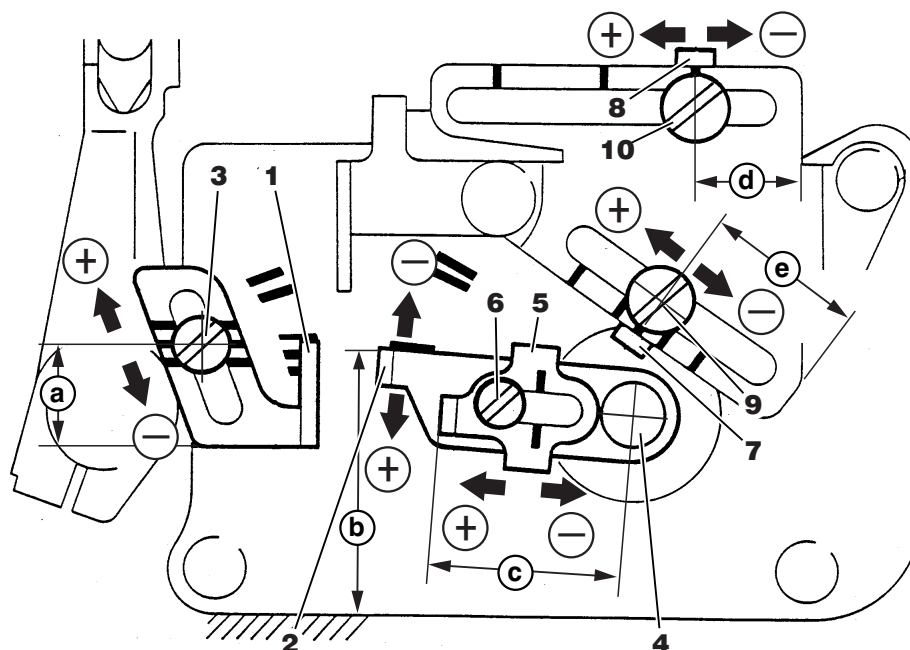
 Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.  
 Die anschließende Justierung des Doppelkettenstich-  
 Greiferfadenziehers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

- Greiferfadenzieher **1** und **2** bei Untergreiferposition ganz rechts einstellen. Die Standardpositionen beider Greiferfadenzieher ist auf Seite 60 dargestellt. Für diese Einstellung Schrauben **3** und **4** lösen und anschließend die beiden Greiferfadenzieher **1** und **2** verschieben.  
 Mehr Greiferfaden: Die Greiferfadenzieher **1** und **2** in Richtung (+) verschieben.  
 Weniger Greiferfaden: Die Greiferfadenzieher **1** und **2** in Richtung (-) verschieben.
- Justieren Sie Greiferfadengeber **5** indem Sie Bezug nehmen auf die standard Einstellwerte auf Seite 60. Schraube **6** lösen und Greiferfadenzieher **5** entsprechend verschieben (siehe Abb. 60).  
 Mehr Greiferfaden: Den Greiferfadenzieher **5** in Richtung (+) verschieben.  
 Weniger Greiferfaden: Den Greiferfadenzieher **5** in Richtung (-) verschieben.
- Justieren Sie die Greiferfadenführer **7** und **8** indem Sie Bezug nehmen auf die standard Einstellwerte auf Seite 60. Schrauben **9** und **10** lösen und die Greiferfadenführungen **7** und **8** entsprechend verschieben.  
 Mehr Greiferfaden: Greiferfadenführungen **7** und **8** in Richtung (+) verschieben.  
 Weniger Greiferfaden: Greiferfadenführungen **7** und **8** in Richtung (-) verschieben.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine.  
 Le réglage du releveur de fil de boucleur point de chaînette doit impérativement être confié à des mécaniciens qualifiés.

- Régler les releveurs de fil de boucleur **1** et **2** quand le boucleur inférieur est complètement à droite. Les positions standard des deux releveurs de fil de boucleur sont représentées à la page 60. Pour ce réglage, desserrer les vis **3** et **4** puis décaler les deux releveurs de fil de boucleur **1** et **2**.  
 Augmenter le débit du fil de boucleur : Décaler les releveurs de fil de boucleur **1** et **2** dans le sens de la flèche (+).  
 Réduire le débit du fil de boucleur : Décaler les releveurs de fil de boucleur **1** et **2** dans le sens de la flèche (-).
- Régler le releveur de fil de boucleur **5** en se référant aux valeurs de réglage standard indiquées à la page 60. Desserrer la vis **6** et décaler le releveur de fil de boucleur **5** en conséquence (cf. fig. 60).  
 Augmenter le débit du fil de boucleur : décaler le releveur de fil de boucleur **5** dans le sens (+).  
 Réduire le débit du fil de boucleur : décaler le releveur de fil de boucleur **5** dans le sens (-).
- Régler les guide-fil de boucleur **7** et **8** en se référant aux valeurs de réglage standard indiquées à la page 60. Desserrer les vis **9** et **10** et décaler les guide-fil de boucleur **7** et **8** en conséquence.  
 Augmenter le débit du fil de boucleur : Décaler les guide-fil de boucleur **7** et **8** dans le sens de la flèche (+).  
 Réduire le débit du fil de boucleur : Décaler les guide-fil de boucleur **7** et **8** dans le sens de la flèche (-).

Abb.60  
 Fig.60







## Montieren und Justieren der Blindsaumführung Montage et réglage du guide-ourlet à points invisibles

### Blindsaumführung montieren Montage du guide-ourlet à points invisibles

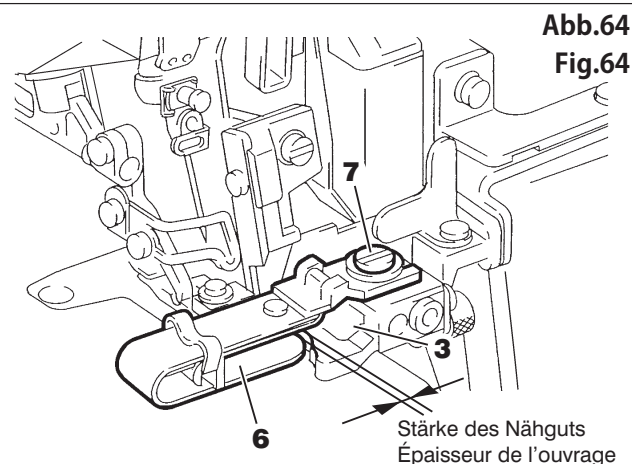
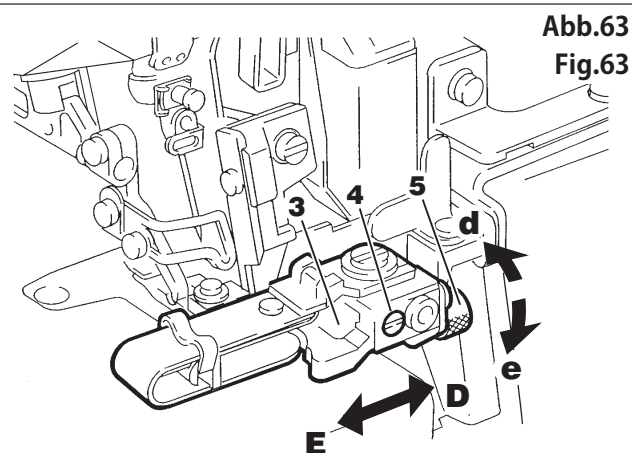
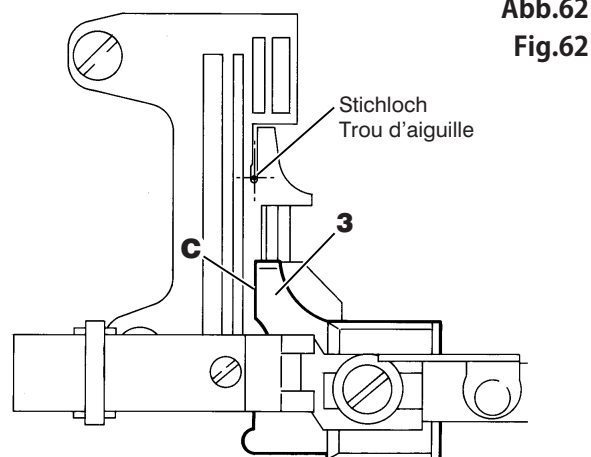
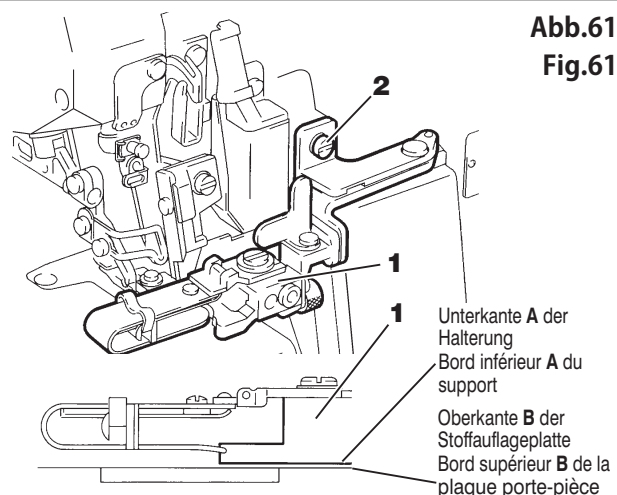
#### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann die Blindsaumführung von autorisiertem Fachpersonal justieren lassen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. Le montage du guide-ourlet à points invisibles doit être confié à un personnel qualifié.

- Die Unterkante **A** der Halterung an Blindsaumführung **1** sollte parallel zu Oberkante **B** der Stoffauflageplatte sein. Zudem sollte die Unterkante **A** so nahe wie möglich an Oberkante **B** sein, jedoch nicht daran anliegen. Nach der Einstellung die Blindsaumführung mit den Schrauben **2** befestigen.
- Die seitliche Kante **C** von Halterung **3** an der Mitte des Nadeleinstichlochs ausrichten. Zum Justieren Schraube **4** lösen und Knopf **5** in Richtung **d** bzw. **e** drehen.
  - Verschieben von Stoffführung **3** in Richtung **D**: Knopf **5** in Richtung **d** drehen.
  - Verschieben von Stoffführung **3** in Richtung **E**: Knopf **5** in Richtung **e** drehen.
 Nach der Justierung Schraube **4** festdrehen.
- Der Abstand zwischen Stoffführung **6** und Halterung **3** sollte auf die Stärke des verwendeten Stoffes abgestimmt sein. Zum Justieren Stoffführung **6** nach rechts bzw. links verschieben. Nach der Justierung Schraube **7** festdrehen.

- Le bord inférieur **A** du support du guide-ourlet **1** doit être parallèle au bord supérieur **B** de la plaque porte-pièce. En outre, le bord inférieur **A** doit être aussi proche que possible du bord supérieur **B**, mais ne pas le toucher. Après le réglage, fixer le guide-ourlet à points invisibles à l'aide des vis **2**.
- Régler le côté **C** du support **3** au centre du trou d'aiguille. Pour le réglage, desserrer la vis **4** et tourner le bouton **5** vers **d** ou **e**.
  - Décaler le guide-ouvrage **3** dans la direction **D** : tourner le bouton **5** vers **d**.
  - Décaler le guide-ouvrage **3** dans la direction **E** : tourner le bouton **5** vers **e**.
 Après le réglage, serrer la vis **4**.
- La distance entre le guide-ouvrage **6** et le support **3** doit être adaptée à l'épaisseur du tissu utilisé. Pour le réglage, décaler le guide-ouvrage **6** vers la gauche ou la droite. Après le réglage, serrer la vis **7**.



## Blindsaumführung verwenden Utilisation du guide-ourlet à points invisibles

Abb.65  
Fig.65

1. Die Maschine einschalten.
2. Stoffführung **1** nach oben stellen. An der Stoffkante einen Blindsaum bilden (siehe Abb. 66). Die gefaltete Stoffkante in die Stoffführung **1** einlegen.
3. Den Presserfuß durch Druck auf das Presserfußlüfterpedal **3** lüften.
4. Presserfußlüfterpedal **3** in die Ausgangsposition zurückstellen. Dann Stoffführung **1** absenken und dabei mit dem Presserfuß auf das Nähgut drücken.
5. Durch Druck auf Fußpedal **2** mit dem Nähen beginnen.

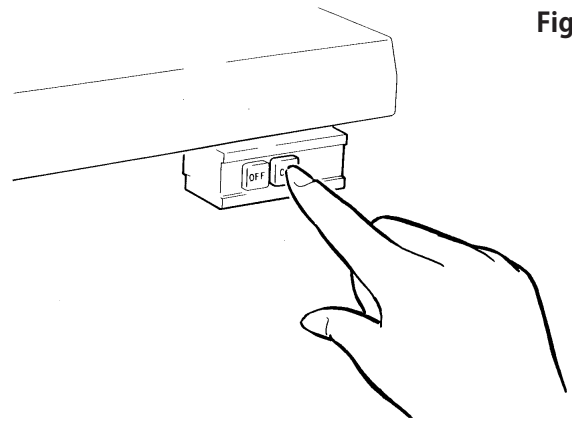


Abb.66  
Fig.66

1. Mettre la machine en marche.
2. Relever le guide-ouvrage **1**. Former un ourlet invisible sur le bord de l'ouvrage (cf. fig. 66). Insérer le bord plié dans le guide-ouvrage **1**.
3. Relever le pied presseur en appuyant sur la pédale **3**.
4. Replacer la pédale du pied presseur **3** en position d'origine. Abaisser le guide-ouvrage **1** et le presser sur l'ouvrage avec le pied presseur.
5. Commencer à coudre en appuyant sur la pédale **2**.

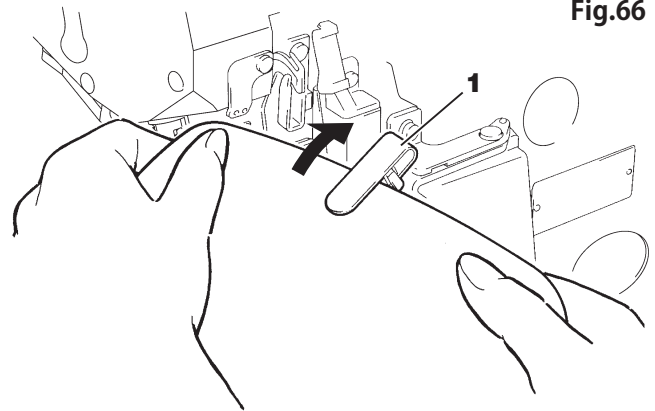


Abb.67  
Fig.67

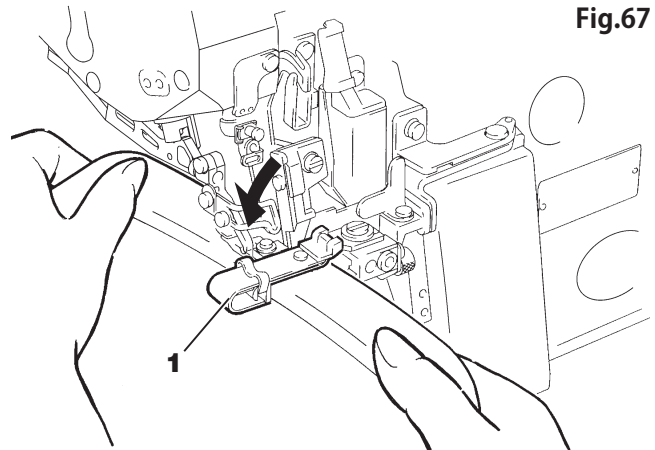


Abb.68  
Fig.68

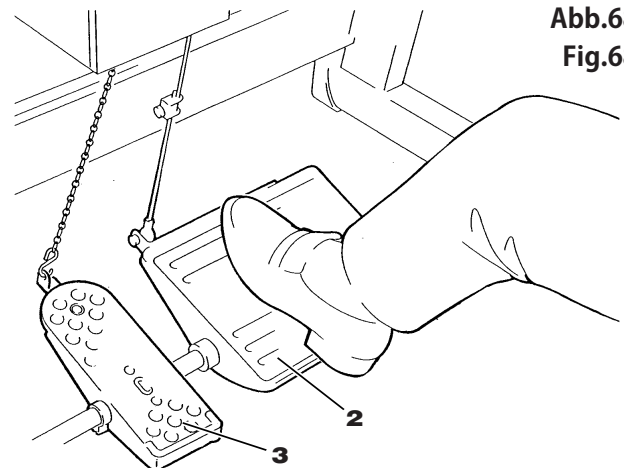


Abb.69  
Fig.69

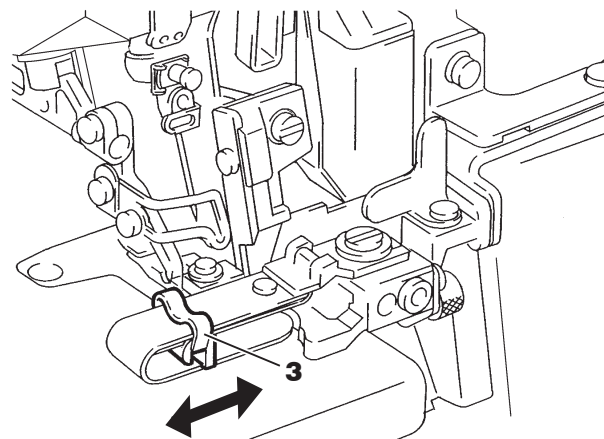
## Saumbreite einstellen Réglage de la largeur de l'ourlet

Stellen Sie die Saumbreite ein, indem Sie Führung **3** nach links bzw. rechts verschieben.

- Breiterer Saum: Führung **3** nach links verschieben.
- Schmälerer Saum: Führung **3** nach rechts verschieben

Régler la largeur de l'ourlet en décalant le guide **3** vers la gauche ou la droite.

- Élargir l'ourlet : décaler le guide **3** vers la gauche.
- Rétrécir l'ourlet : décaler le guide **3** vers la droite.



## Erstklassige Blindsäume erzeugen Confection d'ourlets à points invisibles de qualité supérieure

1. So nah wie möglich an der umgeschlagenen Kante **A** entlang nähen und dabei sicherstellen, dass sich der Saum wegen ausgelassener Stiche, Lagenverschiebung, etc. nicht verzieht. Es sollte eine Feineinstellung der seitlichen Position von Halterung **4** vorgenommen werden. Für diese Einstellung Schraube **5** lösen und Knopf **6** in Richtung **b** bzw. **c** drehen.

- Stoffführung **4** in Richtung **B** verschieben: Knopf **6** in Richtung **b** drehen.
  - Stoffführung **4** in Richtung **C** verschieben: Knopf **6** in Richtung **c** drehen.
- Nach der Justierung Schraube **5** wieder anziehen.

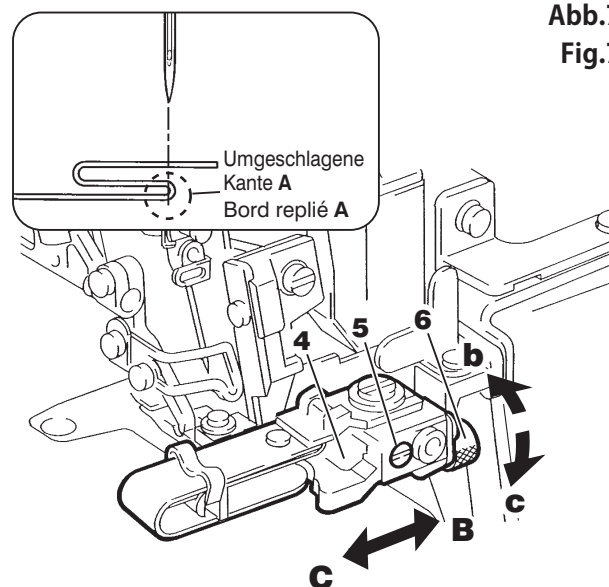
2. Wenn sich die Stärke des verwendeten Nähguts ändert, sollten Sie den Abstand zwischen Stoffführung und Halterung neu justieren (siehe „Blindsaumführung montieren“ auf Seite 45).

1. Coudre le plus près possible du bord replié **A** et veiller à ce que l'ourlet ne se décale pas en raison de points manqués ou de décalages des couches, etc. Régler avec précision la position latérale du support **4**. Pour cela, desserrer la vis **5** et tourner le bouton **6** vers **b** ou **c**.

- Décaler le guide-ouvrage **4** vers **B** : tourner le bouton **6** vers **b**.
  - Décaler le guide-ouvrage **4** vers **C** : tourner le bouton **6** vers **c**.
- Après le réglage, resserrer la vis **5**.

2. Si l'épaisseur de l'ouvrage varie, il est préférable de réajuster l'écartement entre le guide-ouvrage et le support (voir « Montage du guide-ourlet à points invisibles », page 45).


Abb.70  
Fig.70




## Montieren und Justieren der Kräuseleinrichtung (für GX) Montage et réglage du dispositif de fronçage (pour GX)

### Kräuseleinrichtung montieren Montage du dispositif de fronçage

#### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann die Kräuseleinrichtung von autorisiertem Fachpersonal justieren lassen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. Le montage du dispositif de fronçage doit être confié à un personnel qualifié.

1. Den Presserfußarm zur Seite herausklappen (siehe "Herausklappen des Presserfußarms auf Seite 23).
2. Kräuseleinrichtung 1 mit den Schrauben 2 befestigen. Die Spitze von Kräuselblech 3 der Kräuseleinrichtung 1 sollte leicht an der Oberkante der Stichplatte anliegen.

#### 3. Baureihe GX3200

Messer 3 mit Schrauben 4 an der Kräusel-/Paspeleinrichtung 1 befestigen. Der Abstand zwischen dem Ende von Messer 3 und der vorderen Kante der Stichplatte sollte nun 19,5 mm betragen und der Abstand zwischen der linken Kante von Messer 3 und der linken Kante der Stichplatte 2,5 mm.

#### Baureihe GX5200

Messer 3 mit Schrauben 4 an der Kräusel-/Paspeleinrichtung 1 befestigen. Der Abstand zwischen dem Ende von Messer 3 und der vorderen Kante der Stichplatte sollte nun 23,5 mm betragen und der Abstand zwischen der linken Kante von Messer 3 und der linken Kante der Stichplatte 2,5 mm.

4. Der Abstand zwischen dem rechten Kante von Fadenführung 5 und dem Messer an der Maschine sollte exakt so groß sein wie die Schneidbreite des Nähguts. Nach der Justierung Fadenführung 5 mit den Schrauben 6 montieren.
5. Den Presserfußarm wieder einklappen. Den Presserfuß 7 durch Druck auf das Presserfußlüfterpedal lüften. Bei dieser Stellung von Presserfuß und Kräuselblech sollte der Abstand zwischen der Unterkante von Kräuselblech 3 und der Oberkante der Stichplatte 8 3 mm betragen. Für diese Einstellung Mutter 9 lösen und Rändelschraube 10 entsprechend drehen.
  - Kräuselblechhöhe vergrößern: Rändelschraube 10 gegen den Uhrzeigersinn in Richtung (+) drehen.
  - Kräuselblechhöhe verringern: Rändelschraube 10 im Uhrzeigersinn in Richtung (-) drehen.
 Nach der Justierung die Mutter 9 wieder festdrehen.

1. Rabattre le bras du pied presseur vers le côté (voir « Rabattre le bras du pied presseur », page 23).

2. Fixer le dispositif de fronçage 1 à l'aide des vis 2. La pointe de la plaque de fronçage 3 du dispositif de fronçage 1 doit légèrement toucher le bord supérieur de la plaque à aiguille.

#### 3. Série GX3200

Fixer le couteau 3 au dispositif de fronçage et de passepoil 1 à l'aide des vis 4. La distance entre l'extrémité du couteau 3 et le bord avant de la plaque à aiguille doit s'élever à 19,5 mm et la distance entre le bord gauche du couteau 3 et le bord gauche de la plaque à aiguille à 2,5 mm.

#### Série GX5200

Fixer le couteau 3 au dispositif de fronçage et de passepoil 1 à l'aide des vis 4. La distance entre l'extrémité du couteau 3 et le bord avant de la plaque à aiguille doit s'élever à 23,5 mm et la distance entre le bord gauche du couteau 3 et le bord gauche de la plaque à aiguille à 2,5 mm.

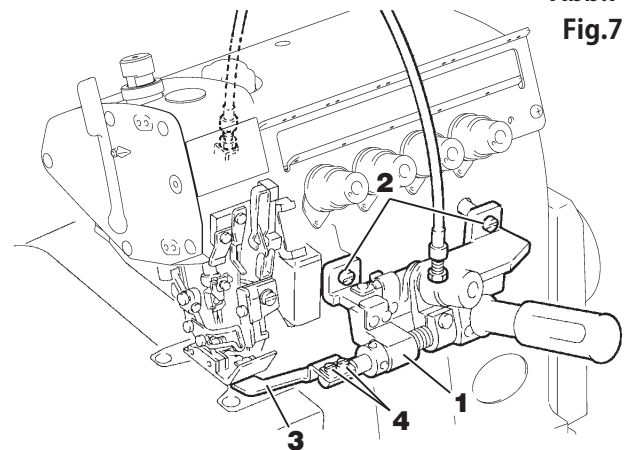
4. La distance entre le bord droit de guide-fil 5 et le couteau doit être exactement égale à la largeur de coupe de l'ouvrage. Après le réglage, monter le guide-ouvrage 5 à l'aide des vis 6.

5. Rabattre le bras du pied presseur. Relever le pied presseur 7 en appuyant sur la pédale. Dans cette position du pied presseur et de la plaque de fronçage, la distance entre le bord inférieur de la plaque à aiguille 8 et le bord supérieur de la plaque à aiguille 3 doit être égale à 3 mm. Pour le réglage, desserrer l'écrou 9 et tourner la vis moletée 10 en conséquence.

● Remonter la plaque de fronçage : tourner la vis moletée 10 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (+).

● Abaisser la plaque de fronçage : Tourner la vis moletée 10 dans le sens des aiguilles d'une montre (-).  
Après le réglage, resserrer l'écrou 9.

Abb.71  
Fig.71



GX3200

GX5200

Abb.72  
Fig.72

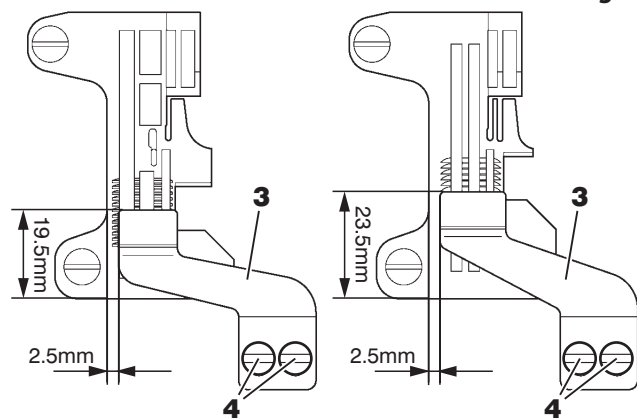


Abb.73  
Fig.73

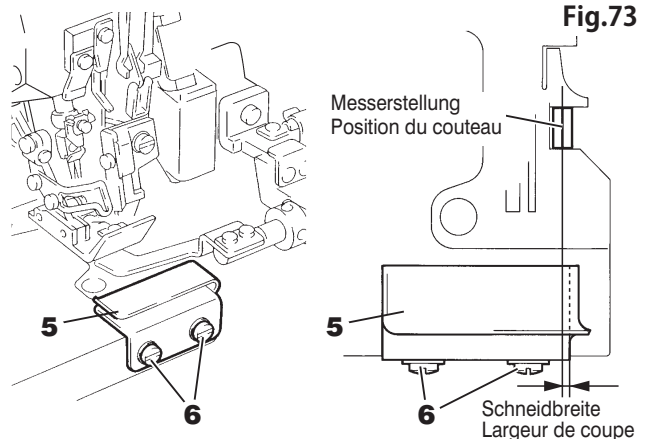
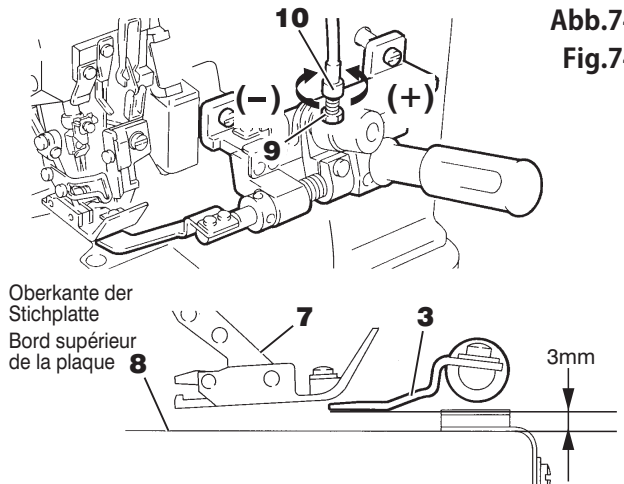


Abb.74  
Fig.74



## Kräuseleinrichtung verwenden Utilisation du dispositif de fronçage

Abb.75  
Fig.75

1. Die Maschine einschalten.
2. Stellen Sie Presserfuß **2** und Kräuselblech **3** nach oben, indem Sie auf das Presserfußlüfterpedal **1** drücken.
3. Die obere Stofflage unter Stoffführung **4** positionieren. Die untere Stofflage unter Presserfuß **2** schieben, bis sie in der Nähe des Nadeleinstichlochs ist.
4. Das Presserfußlüfterpedal **1** ein wenig in Richtung Ausgangsstellung zurückgleiten lassen. Bei dieser Stellung des Presserfußlüfterpedals sollte Kräuselblech **3** die untere Stofflage andrücken, obwohl Presserfuß **2** gelüftet ist. Schieben Sie die obere Stofflage so weit unter den Presserfuß, bis deren vordere Kante auf der Kante der unteren Stofflage zu liegen kommt.
5. Das Presserfußlüfterpedal **1** in die Ausgangsstellung zurückbringen, so dass der Presserfuß nun auf den Stoff drückt. Durch Druck auf Fußpedal **5** mit dem Nähen beginnen.

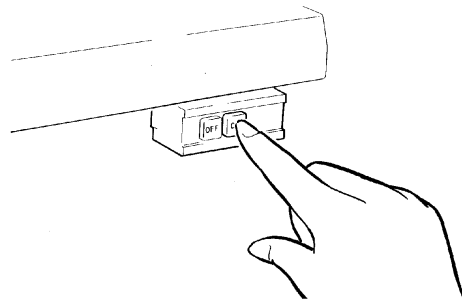


Abb.76  
Fig.76

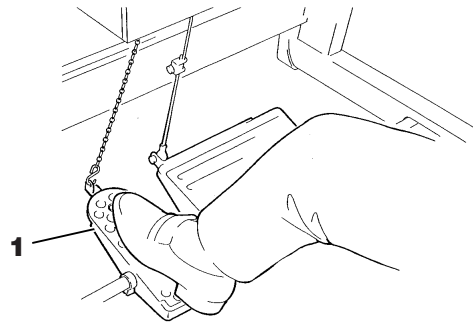


Abb.77  
Fig.77

1. Mettre la machine en marche.
2. Presser la pédale du pied presseur **1** pour relever le pied presseur **2** et la plaque de fronçage **3**.
3. Placer la couche de tissu supérieure sous le guide-ouvrage **4**. Insérer la couche de tissu inférieure sous le pied presseur **2** jusqu'à ce qu'elle soit proche du trou d'aiguille.
4. Faire légèrement glisser la pédale du pied presseur **1** en direction de la position d'origine. Dans cette position de la pédale du pied presseur, la plaque de fronçage **3** doit appuyer sur la couche inférieure de tissu, bien que le pied presseur **2** soit relevé. Insérer la couche de tissu supérieure sous le pied presseur jusqu'à ce que son bord avant se superpose sur le bord de la couche inférieure.
5. Replacer la pédale du pied presseur **1** dans sa position d'origine – le pied presseur repose alors sur le tissu. Commencer à coudre en appuyant sur la pédale **5**.

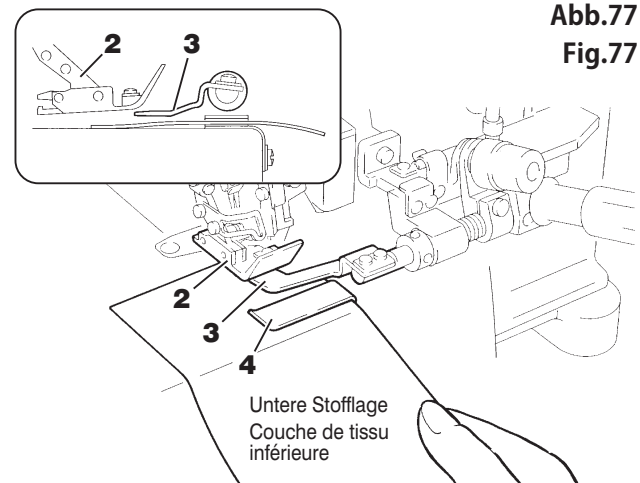


Abb.78  
Fig.78

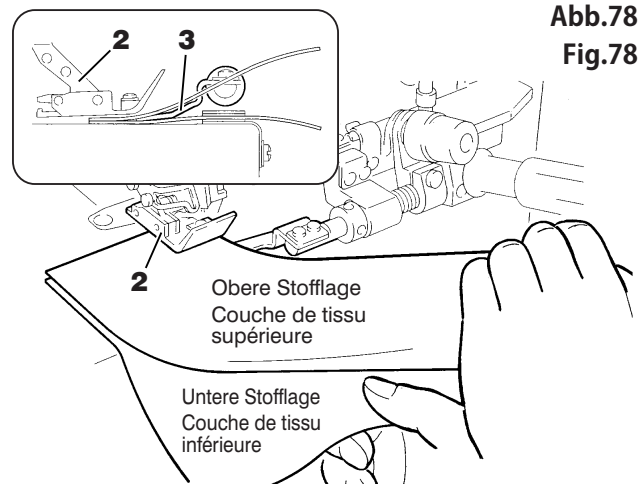
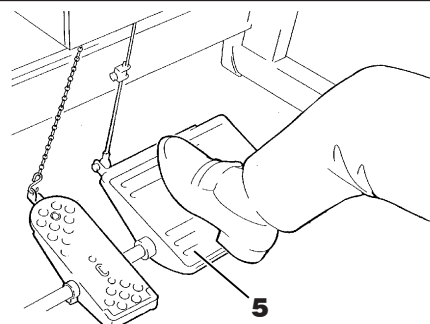


Abb.79  
Fig.79



## Einstellen des Transportbetrags für die untere Stofflage Réglage du taux d'entraînement pour la couche de tissu inférieure

Stellen Sie den Transportbetrag für die untere Stofflage ein, indem Sie die Vorwärts- und Rückwärtsbewegung des Differentialtransporteurs einstellen (Ändern des Differentialtransportverhältnisses).

Lösen Sie zuerst Mutter **1**.

- Stärkerer Transport der unteren Stofflage: Einstellschraube **2** im Uhrzeigersinn in Richtung (+) drehen.
  - Geringerer Transport der unteren Stofflage: Einstellschraube **2** gegen Uhrzeigersinn in Richtung (-) drehen.
- Nach der Justierung ziehen Sie die Mutter **1** wieder fest.

Régler le taux d'entraînement pour la couche de tissu inférieure en réglant le mouvement en avant et en arrière de la griffe différentielle (modifier le rapport de différentiel).

Desserrer d'abord l'écrou **1**.

- Pour augmenter l'entraînement de la couche de tissu inférieure : tourner la vis de réglage **2** dans le sens des aiguilles d'une montre (+).
  - Pour réduire l'entraînement de la couche de tissu inférieure : tourner la vis de réglage **2** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-).
- Après le réglage, resserrer l'écrou **1**.

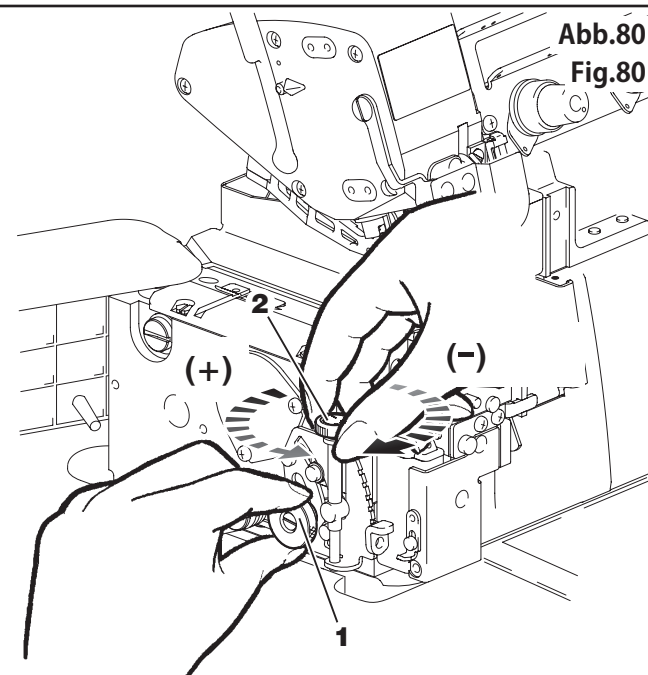


Abb.81  
Fig.81

## Erstklassige Kräuselarbeiten erzielen Travaux de fronçage de qualité supérieure

Damit beim Kräuseln bessere Ergebnisse erzielt werden, sollte der Abstand zwischen Kräuselblech **4** und dem Presserfuß auf die Eigenschaften bzw. die Stärke des verwendeten Nähguts feinjustiert werden.

### Position des Kräuselblechs einstellen

Lösen Sie die Schrauben **3** und verschieben Sie dann Kräuselblech **4** nach vorne bzw. hinten. Nach der Justierung drehen Sie die Schrauben **3** wieder fest.

### Druck des Kräuselblechs einstellen

- Druck des Kräuselblechs erhöhen: Mutter **5** im Uhrzeigersinn drehen.
- Druck des Kräuselblechs verringern: Mutter **5** gegen Uhrzeigersinn drehen.

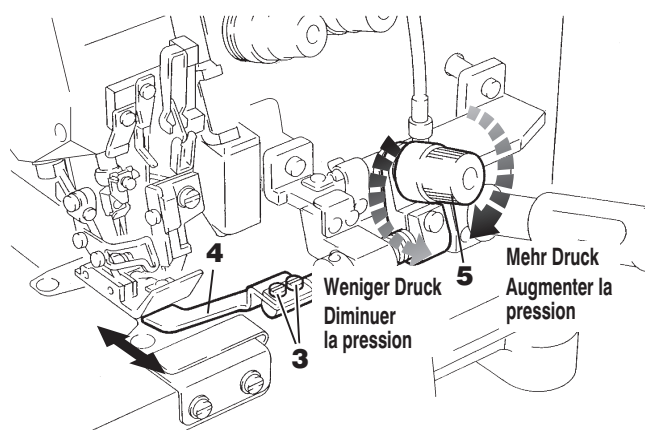
Pour obtenir de meilleurs résultats de fronçage, la distance entre la plaque de fronçage **4** et le pied presseur doit être parfaitement réglée en fonction des propriétés et de l'épaisseur du tissu utilisé.

### Régler la position de la plaque de fronçage

Desserrer les vis **3** et décaler la plaque de fronçage **4** vers l'avant ou l'arrière. Après le réglage, resserrer les vis **3**.

### Régler la pression de la plaque de fronçage

- Augmenter la pression de la plaque de fronçage : tourner l'écrou **5** dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Réduire la pression de la plaque de fronçage : tourner l'écrou **5** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.





**Montieren und Justieren der Kräusel-/Paspelrichtung (für GX)**  
**Montage et réglage du dispositif de fronçage et de passepoil (pour GX)**

Abb.82  
Fig.82

**Kräusel-/Paspelrichtung montieren**  
**Montage du dispositif de fronçage et de passepoil**

**⚠ VORSICHT AVERTISSEMENT**

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann die Kräusel-/Paspelrichtung von autorisiertem Fachpersonal justieren lassen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. Le montage du dispositif de fronçage et de passepoil doit être confié à un personnel qualifié.

1. Den Presserfußarm zur Seite herausklappen (siehe "Herausklappen des Presserfußarms auf Seite 23).
2. Die Kräusel-/Paspelrichtung **1** mit den Schrauben **2** befestigen. Die Spitze von Kräuselblech **3** der Kräusel-/Paspelrichtung **1** sollte leicht an der Oberkante der Stichplatte anliegen.
3. **Baureihe GX3200**  
Messer **3** mit Schrauben **4** an der Kräusel-/Paspelrichtung **1** befestigen. Der Abstand zwischen dem Ende von Messer **3** und der vorderen Kante der Stichplatte sollte nun 19,5 mm betragen und der Abstand zwischen der linken Kante von Messer **3** und der linken Kante der Stichplatte 2,5 mm.
3. **Baureihe GX5200**  
Messer **3** mit Schrauben **4** an der Kräusel-/Paspelrichtung **1** befestigen. Der Abstand zwischen dem Ende von Messer **3** und der vorderen Kante der Stichplatte sollte nun 23,5 mm betragen und der Abstand zwischen der linken Kante von Messer **3** und der linken Kante der Stichplatte 2,5 mm.
4. Sicherstellen, dass Führung **B** an Paspelapparat **A** seitlich auf selber Höhe mit Paspelführung **C** des Presserfußes steht. Ist dies nicht der Fall, Schrauben **D** lösen und den Paspelapparat **A** zum Justieren nach links bzw. rechts verschieben. Nach der Justierung die Schrauben **D** wieder festdrehen.

1. Rabattre le bras du pied presseur vers le côté (voir « Rabattre le bras du pied presseur », page 23).

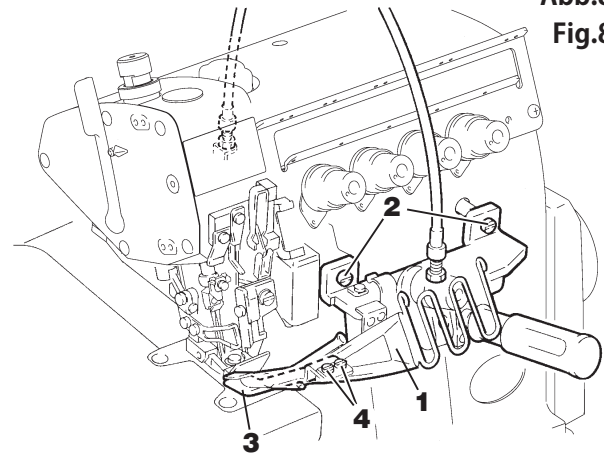
2. Fixer le dispositif de fronçage et de passepoil **1** à l'aide des vis **2**. La pointe de la plaque de fronçage **3** du dispositif de fronçage et de passepoil **1** doit légèrement toucher le bord supérieur de la plaque à aiguille.

3. **Série GX3200**  
Fixer le couteau **3** au dispositif de fronçage et de passepoil **1** à l'aide des vis **4**. La distance entre l'extrémité du couteau **3** et le bord avant de la plaque à aiguille doit s'élever à 19,5 mm et la distance entre le bord gauche du couteau **3** et le bord gauche de la plaque à aiguille à 2,5 mm.

**Série GX5200**

Fixer le couteau **3** au dispositif de fronçage et de passepoil **1** à l'aide des vis **4**. La distance entre l'extrémité du couteau **3** et le bord avant de la plaque à aiguille doit s'élever à 23,5 mm et la distance entre le bord gauche du couteau **3** et le bord gauche de la plaque à aiguille à 2,5 mm.

4. Veiller à ce que le guide **B** de l'appareil à passepoiler **A** soit à la même hauteur que le guide **C** du pied presseur. Si ce n'est pas le cas, desserrer les vis **D** et décaler l'appareil à passepoiler **A** vers la droite ou la gauche. Après le réglage, resserrer les vis **D**.



GX3200

GX5200

Abb.83  
Fig.83

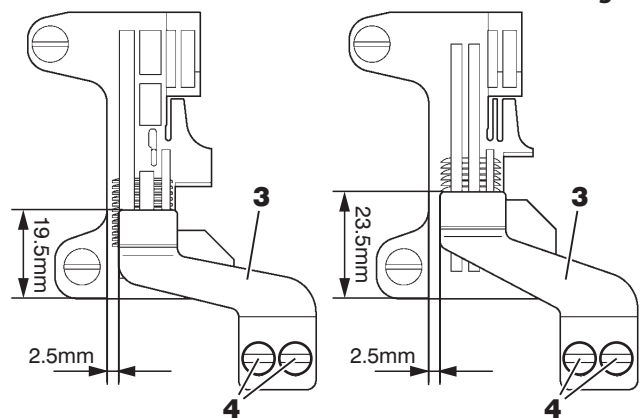
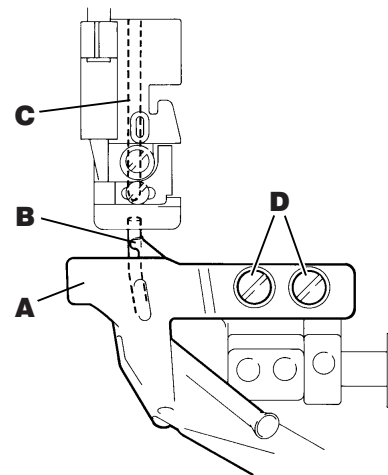


Abb.84  
Fig.84



5. Der Abstand zwischen dem rechten Kante von Fadenführung 5 und dem Messer an der Maschine sollte exakt so groß sein wie die Schneidbreite des Nähguts. Nach der Justierung Fadenführung 5 mit den Schrauben 6 montieren.

6. Den Presserfußarm wieder einklappen. Den Presserfuß 10 durch Druck auf das Presserfußlüfterpedal lüften. Bei dieser Stellung von Presserfuß und Kräuselblech sollte der Abstand zwischen der Unterkante von Kräuselblech 3 und der Oberkante der Stichplatte 7 3 mm betragen.

Für diese Einstellung Mutter 8 lösen und Rändelschraube 9 entsprechend drehen.

● Kräuselblechhöhe vergrößern: Rändelschraube 9 gegen den Uhrzeigersinn in Richtung (+) drehen.

● Kräuselblechhöhe verringern: Rändelschraube 9 im Uhrzeigersinn in Richtung (-) drehen.

Nach der Justierung die Mutter 8 wieder festdrehen.

5. La distance entre le bord droit du guide-fil 5 et le couteau doit être exactement égale à la largeur de coupe de l'ouvrage. Après le réglage, monter le guide-ouvrage 5 à l'aide des vis 6.

6. Rabattre le bras du pied presseur. Relever le pied presseur 10 en appuyant sur la pédale. Dans cette position du pied presseur et de la plaque de fronçage, la distance entre le bord inférieur de la plaque de fronçage 3 et le bord supérieur de la plaque à aiguille 7 doit être égale à 3 mm. Pour le réglage, desserrer l'écrou 8 et tourner la vis moletée 9 en conséquence.

● Remonter la plaque de fronçage : tourner la vis moletée 9 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (+).

● Abaisser la plaque de fronçage : Tourner la vis moletée 9 dans le sens des aiguilles d'une montre (-).

Après le réglage, resserrer l'écrou 8.

Abb.85

Fig.85

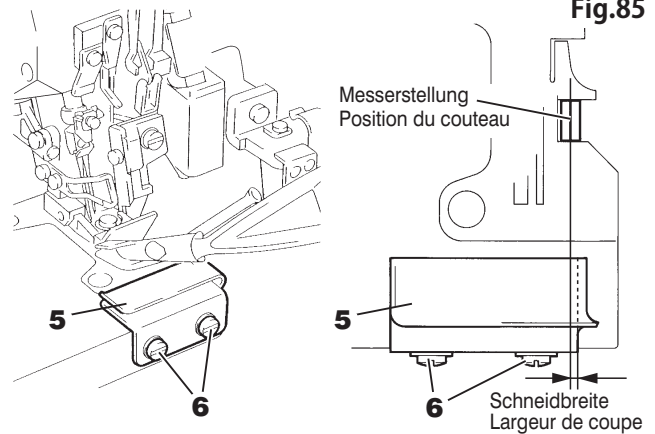
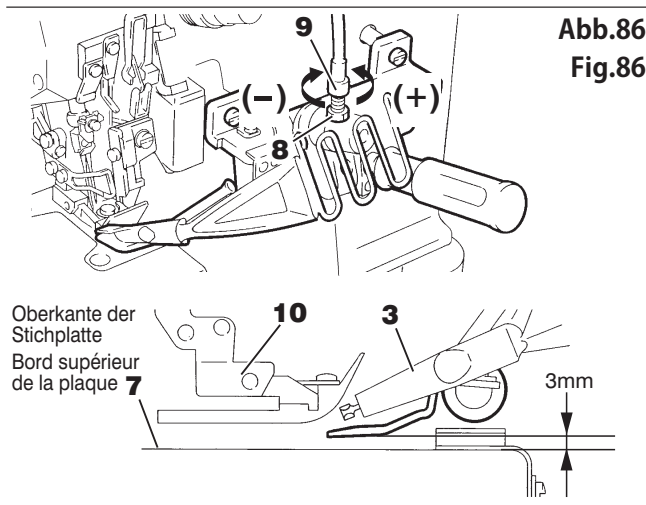


Abb.86

Fig.86





## Band und Kordel positionieren Positionnement du ruban et du cordon

1. Die Kräusel-/Paspelrichtung **2** zur Seite herausklappen. Dazu Hebel **1** in Pfeilrichtung bewegen (siehe Abb. 87).

2. Kordel **3** in der Reihenfolge **A** bis **D** aus Abb. 87 einlegen.

3. Band **4** in der Reihenfolge **E** bis **H** aus Abb. 88 in die Bandführung einlegen. Damit das Band gleichmäßig zugeführt wird, muss die Spannung des Bandes über die Punkte **F** bis **H** eingestellt werden. Nachdem Band **4** in den Paspelapparat **5** eingelegt wurde, muss sichergestellt werden, dass Band **4** ordnungsgemäß eingefasst wird und Kordel **3** umschließt.

Nach dem Einklappen der Kräusel-/Paspelrichtung **2** müssen Kordel **3** und Band **4** in der Nähe des Nadeleinstichlochs sein. Die Kordel sollte 2 cm über das Ende des Paspelapparats **5** hinausstehen (siehe Abb. 88).

4. Presserfußlüfterpedal **6** drücken und den Presserfuß **7** lüften. Die Kräusel-/Paspelrichtung mit Hebel **1** so zurück in die Ausgangsposition bringen, dass Kordel **3** in der Kordelkerbe **I** am Presserfuß positioniert ist. Das Presserfußlüfterpedal in die Ausgangsstellung zurückbringen.

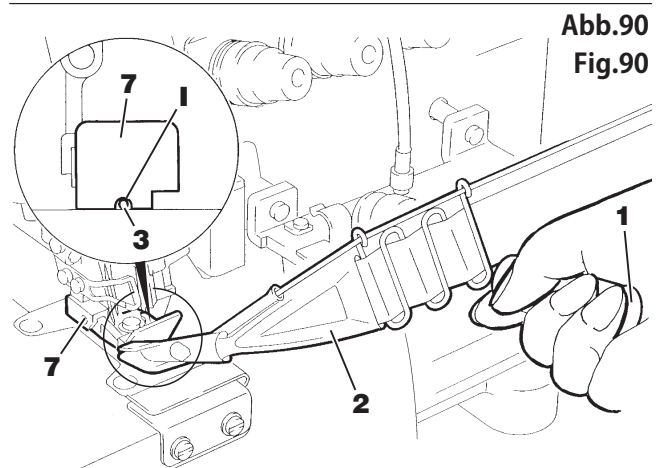
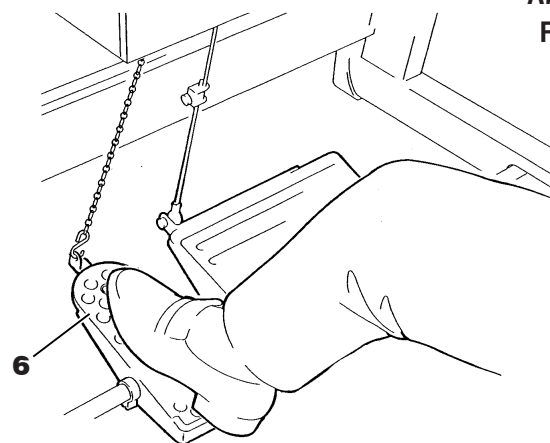
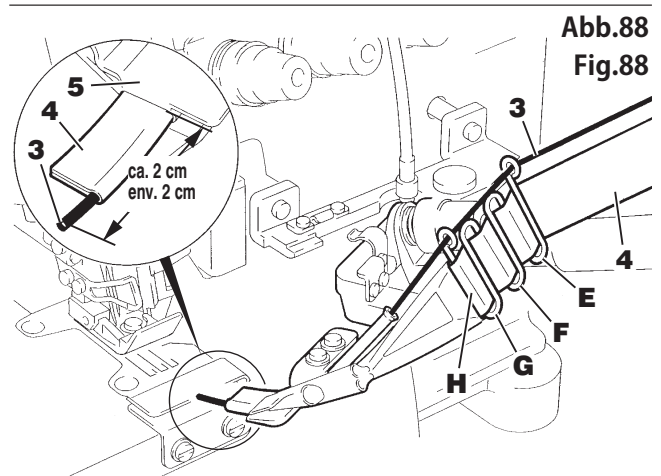
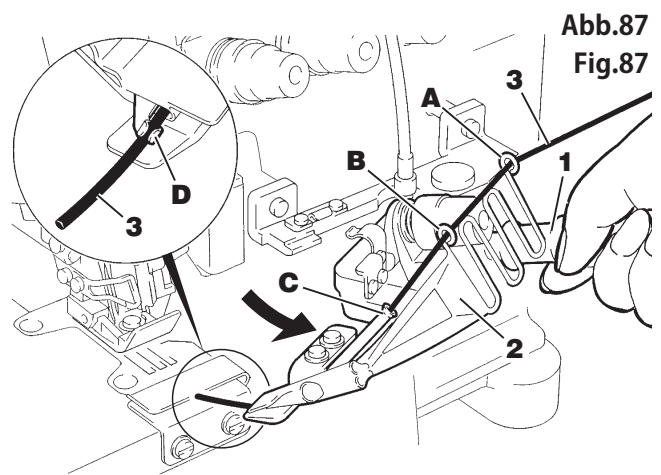
1. Rabattre le dispositif de fronçage et de passepoil **2** sur le côté. Pour cela, déplacer le levier **1** dans le sens de la flèche (cf. fig. 87).

2. Poser le cordon **3** en suivant les étapes **A** à **D** (fig. 87).

3. Poser le ruban **4** dans le guide-ruban en suivant les étapes **E** à **H** de la figure 88. Pour que le ruban soit alimenté régulièrement, il faut régler sa tension aux points **F** à **H**. Après avoir posé le ruban **4** dans l'appareil à passepoiler **5**, vérifier que le ruban **4** est correctement bordé et entoure bien le cordon **3**.

Une fois le dispositif de fronçage et de passepoil **2** en place, le cordon **3** et le ruban **4** doivent se trouver à proximité du trou d'aiguille. Le cordon doit dépasser de 2 cm au-dessus de l'extrémité de l'appareil à passepoiler **5** (cf. fig. 88).

4. Presser la pédale du pied presseur **6** et relever le pied presseur **7**. Replacer le dispositif de fronçage et de passepoil dans sa position d'origine à l'aide du levier **1** de manière à ce que le cordon **3** se positionne dans l'encoche **I** du pied presseur. Replacer la pédale du pied presseur dans sa position d'origine.



## Kräusel-/Passeleinrichtung verwenden Utilisation du dispositif de fronçage et de passepoil

Abb.91  
Fig.91

1. Die Maschine einschalten.
2. Lassen Sie die Maschine mit dem Fußpedal an, um eine Probenahrt mit Band und Kordel auf dem Nähgut durchzuführen.
3. Stellen Sie Presserfuß 2 und Kräuselblech 3 nach oben, indem Sie auf das Presserfußlüfterpedal 1 drücken.
4. Die obere Stofflage unter Stoffführung 4 positionieren. Die untere Stofflage unter Presserfuß 2 schieben, bis sie in der Nähe des Nadeleinstichlochs ist.
5. Das Presserfußlüfterpedal 1 ein wenig in Richtung Ausgangsstellung zurückgleiten lassen. Bei dieser Stellung des Presserfußlüfterpedals sollte Kräuselblech 3 die untere Stofflage andrücken, obwohl Presserfuß 2 gelüftet ist. Schieben Sie die obere Stofflage so weit unter den Presserfuß, bis deren vordere Kante auf der Kante der unteren Stofflage zu liegen kommt.
6. Das Presserfußlüfterpedal 1 in die Ausgangsstellung zurückbringen, so dass der Presserfuß nun auf den Stoff drückt. Durch Druck auf Fußpedal 5 mit dem Nähen beginnen.

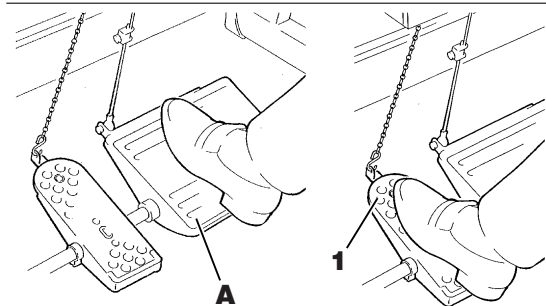
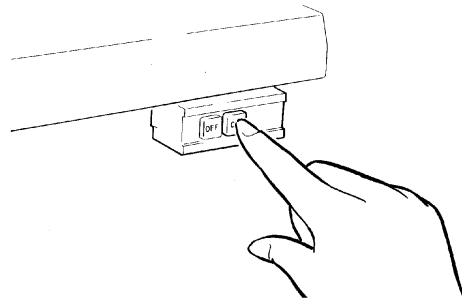


Abb.92  
Fig.92

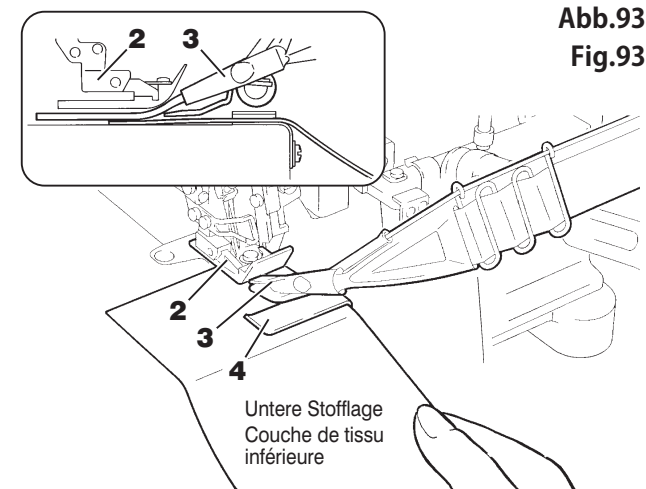


Abb.93  
Fig.93

1. Mettre la machine en marche.
2. Faire démarrer la machine à l'aide de la pédale pour réaliser une couture d'essai avec ruban et cordon sur l'ouvrage.
3. Presser la pédale du pied presseur 1 pour relever le pied presseur 2 et la plaque de fronçage 3.
4. Placer la couche de tissu supérieure sous le guide-ouvrage 4. Insérer la couche de tissu inférieure sous le pied presseur 2 jusqu'à ce qu'elle soit proche du trou d'aiguille.
5. Faire légèrement glisser la pédale du pied presseur 1 en direction de la position d'origine. Dans cette position de la pédale du pied presseur, la plaque de fronçage 3 doit appuyer sur la couche inférieure de tissu, bien que le pied presseur 2 soit relevé. Insérer la couche de tissu supérieure sous le pied presseur jusqu'à ce que son bord avant se superpose sur le bord de la couche inférieure.
6. Replacer la pédale du pied presseur 1 dans sa position d'origine – le pied presseur repose alors sur le tissu. Commencer à coudre en appuyant sur la pédale 5.

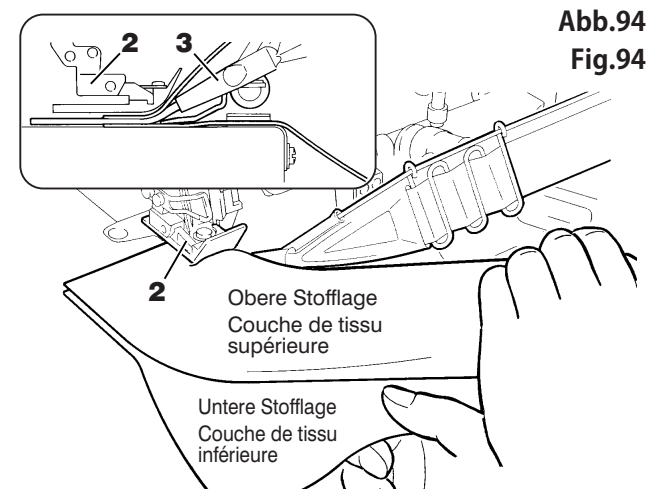


Abb.94  
Fig.94

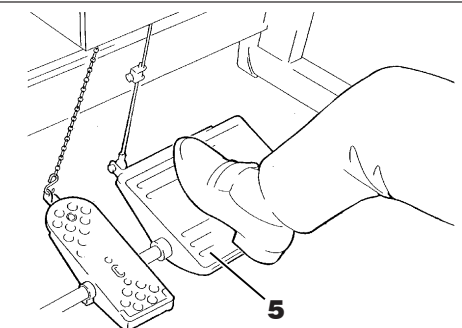


Abb.95  
Fig.95

## Einstellen des Transportbetrags für die untere Stofflage Réglage du taux d'entraînement pour la couche de tissu inférieure

Stellen Sie den Transportbetrag für die untere Stofflage ein, indem Sie die Vorwärts- und Rückwärtsbewegung des Differentialtransporteurs einstellen (Ändern des Differentialtransportverhältnisses).

Lösen Sie zuerst Mutter **1**.

- Stärkerer Transport der unteren Stofflage: Einstellschraube **2** im Uhrzeigersinn in Richtung (+) drehen.
- Geringerer Transport der unteren Stofflage: Einstellschraube **2** gegen Uhrzeigersinn in Richtung (-) drehen.  
Nach der Justierung ziehen Sie die Mutter **1** wieder fest.

Régler le taux d'entraînement pour la couche de tissu inférieure en réglant le mouvement en avant et en arrière de la griffe différentielle (modifier le rapport de différentiel).

Desserrer d'abord l'écrou **1**.

- Pour augmenter l'entraînement de la couche de tissu inférieure : tourner la vis de réglage **2** dans le sens des aiguilles d'une montre (+).
- Pour réduire l'entraînement de la couche de tissu inférieure : tourner la vis de réglage **2** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-).  
Après le réglage, resserrer l'écrou **1**.

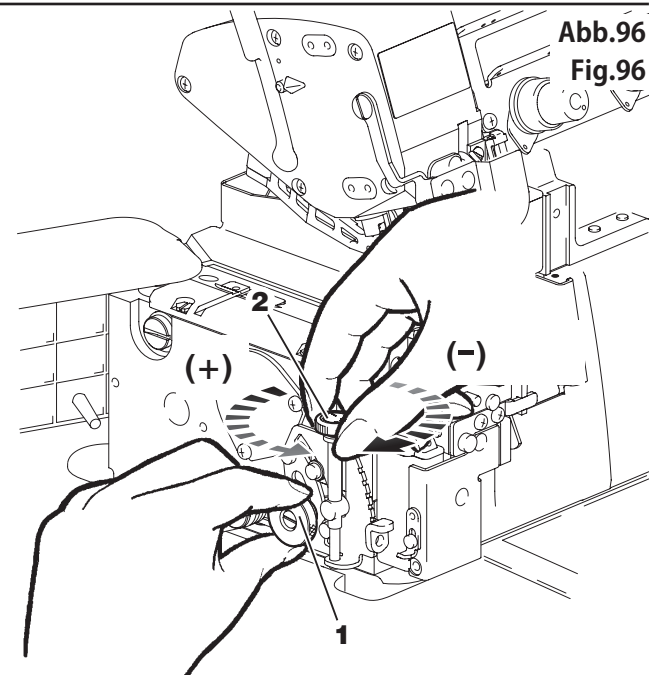


Abb.96  
Fig.96

## Erstklassige Kräusel-/Paspelarbeiten erzielen Réalisation de fronçages/passepoils de qualité supérieure

Damit beim Kräuseln bessere Ergebnisse erzielt werden, sollte der Abstand zwischen Kräuselblech **4** und dem Presserfuß auf die Eigenschaften bzw. die Stärke des verwendeten Nähguts feinjustiert werden.

### Position des Kräuselblechs einstellen

Lösen Sie die Schrauben **3** und verschieben Sie dann Kräuselblech **4** nach vorne bzw. hinten.  
Nach der Justierung drehen Sie die Schrauben **3** wieder fest.

### Druck des Kräuselblechs einstellen

- Druck des Kräuselblechs erhöhen: Mutter **5** im Uhrzeigersinn drehen.
- Druck des Kräuselblechs verringern: Mutter **5** gegen Uhrzeigersinn drehen.

### Vertikale Position des Paspelapparats einstellen

Lösen Sie die Schrauben **6**. Verschieben Sie den Paspelapparat **7** nach oben bzw. unten. Nach der Justierung drehen Sie die Schrauben **6** wieder fest.

### Seitliche Position des Paspelapparats einstellen

Lösen Sie die Schrauben **8**. Verschieben Sie den Paspelapparat **7** nach links bzw. rechts. Nach der Justierung drehen Sie die Schrauben **8** wieder fest.

Pour obtenir de meilleurs résultats de fronçage, la distance entre la plaque de fronçage **4** et le pied presseur doit être parfaitement réglée en fonction des propriétés et de l'épaisseur du tissu utilisé.

### Régler la position de la plaque de fronçage

Desserrer les vis **3** et décaler la plaque de fronçage **4** vers l'avant ou l'arrière.  
Après le réglage, resserrer les vis **3**.

### Régler la pression de la plaque de fronçage

- Augmenter la pression de la plaque de fronçage : tourner l'écrou **5** dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Réduire la pression de la plaque de fronçage : tourner l'écrou **5** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### Régler la position verticale de l'appareil à passepoiler

Desserrer les vis **6**. Décaler l'appareil à passepoiler **7** vers le haut ou le bas. Après le réglage, resserrer les vis **6**.

### Régler la position latérale de l'appareil à passepoiler

Desserrer les vis **8**. Décaler l'appareil à passepoiler **7** vers la droite ou la gauche. Après le réglage, resserrer les vis **8**.

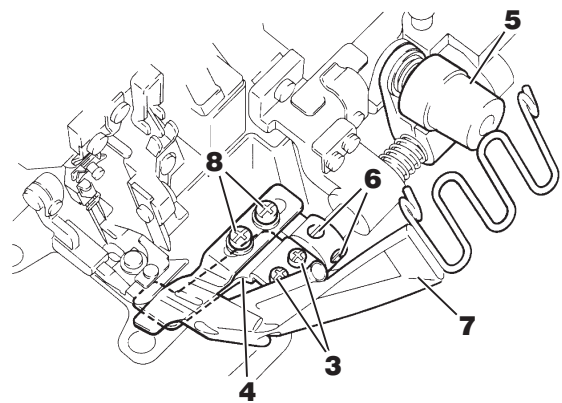




Abb.97  
Fig.97

## Montieren und Einstellen der Paspel­einrichtung (für GXT) Montage et réglage du dispositif à passepoiler (pour GXT)

### Paspel­einrichtung montieren Montage du dispositif de passepoil

#### VORSICHT AVERTISSEMENT

 Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann die Paspel­einrichtung von autorisiertem Fachpersonal justieren lassen.

 Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. Le réglage du dispositif à passepoiler doit être confié à un personnel qualifié.

1. Lösen Sie Schraube 1. Befestigen Sie den Einfassapparat 2 und die Führung 3 an der Paspel­Einrichtung 4.  
※ Einfassapparat 2 separat kaufen.
2. Paspel­einrichtung 4 mit Schraube 5 montieren. Sicherstellen, dass die Unterkante von Paspelführung 3 des Paspelapparats 2 leicht an der Oberkante der Stichplatte anliegt.
3. Kordelführung 6 mit Schraube 7 an der Maschine befestigen (siehe Abb. 99).
4. Sicherstellen, dass Führung A an Paspelapparat 2 seitlich auf selber Höhe mit Paspelführung B des Presserfußes steht. Ist dies nicht der Fall, Schrauben 1 lösen und den Paspelapparat 2 zum Justieren nach links bzw. rechts verschieben. Nach der Justierung die Schrauben 1 wieder festdrehen.

Außerdem sicherstellen, dass der Abstand von der linken Kante der Paspelführung 3 zur Schneidposition genauso breit ist wie die abzuschneidende Stoffkante. Dann Paspelapparat 2 und Paspelführung 3 mit Schraube 1 befestigen.

1. Desserrez la vis 1. Fixez le bordeur 2 et le guide 3 au dispositif à passepoiler 4.  
※ Bordeur 2 vendu séparément.
2. Monter le dispositif à passepoiler 4 à l'aide de la vis 5. Veiller à ce que le bord inférieur du guide-passepoil 3 du dispositif 2 touche légèrement le bord supérieur de la plaque à aiguille.
3. Fixer le guide-cordon 6 à la machine à l'aide de la vis 7 (cf. fig. 99).
4. Veiller à ce que le guide A de l'appareil à passepoiler 2 soit à la même hauteur que le guide B du pied presseur. Si ce n'est pas le cas, desserrer les vis 1 et décaler l'appareil à passepoiler 2 vers la droite ou la gauche. Après le réglage, resserrer les vis 1.

Veiller en outre à ce que la distance entre le bord gauche du guide-passepoil 3 et la position de coupe soit égale à la largeur devant être coupée sur le bord de l'ouvrage. Ensuite, fixer l'appareil à passepoiler 2 et le guide-passepoil 3 à l'aide de la vis 1.

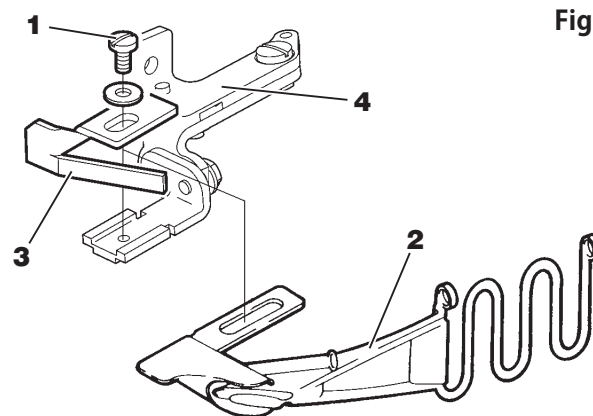


Abb.98  
Fig.98

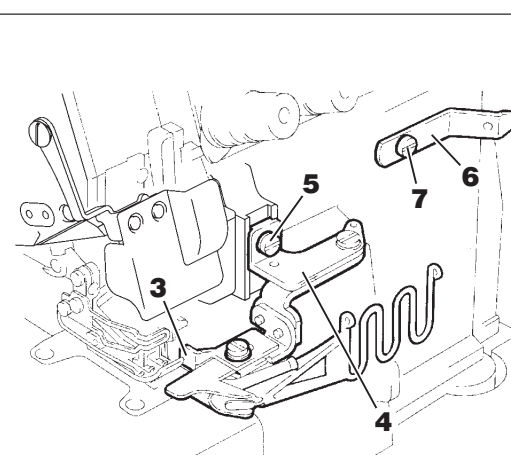


Abb.99  
Fig.99

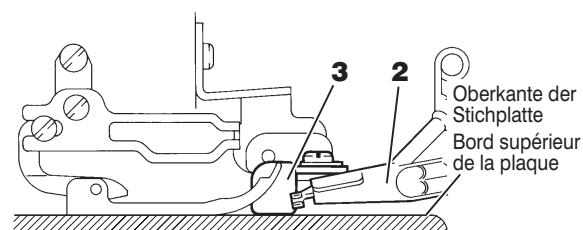


Abb.100  
Fig.100

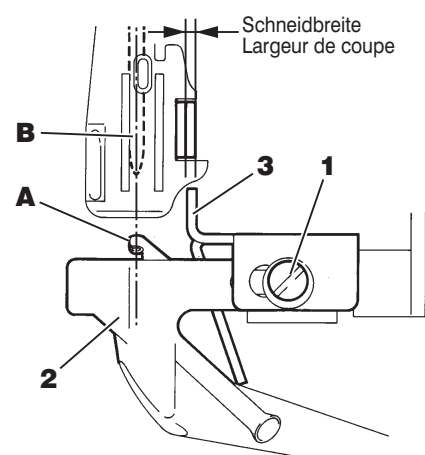


Abb.101  
Fig.101

## Band und Kordel positionieren Positionnement du ruban et du cordon

1. Den Paspelapparat **1** in Pfeilrichtung herausklappen (siehe Abb. 102).
2. Kordel **2** in der Reihenfolge **A** bis **C** aus Abb. 102 einlegen.
3. Band **3** in der Reihenfolge **D** bis **G** aus Abb. 103 in die Bandführung einlegen. Damit das Band gleichmäßig zugeführt wird, muss die Spannung des Bandes über die Punkte **E** bis **G** eingestellt werden. Nachdem Band **3** in den Paspelapparat **1** eingelegt wurde, muss sichergestellt werden, dass Band **3** ordnungsgemäß eingefasst wird und Kordel **2** umschließt.

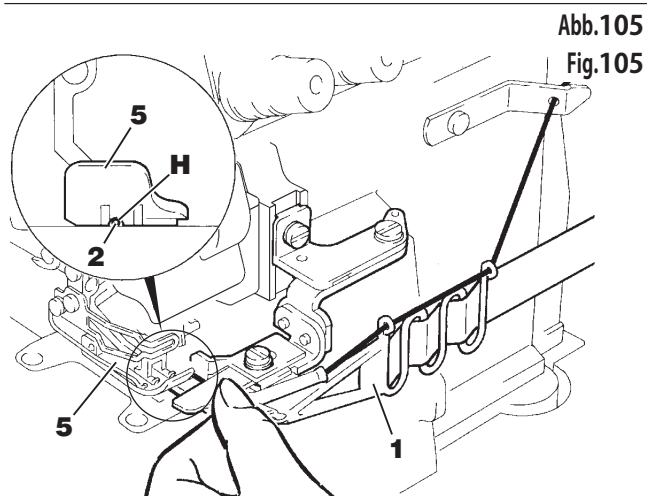
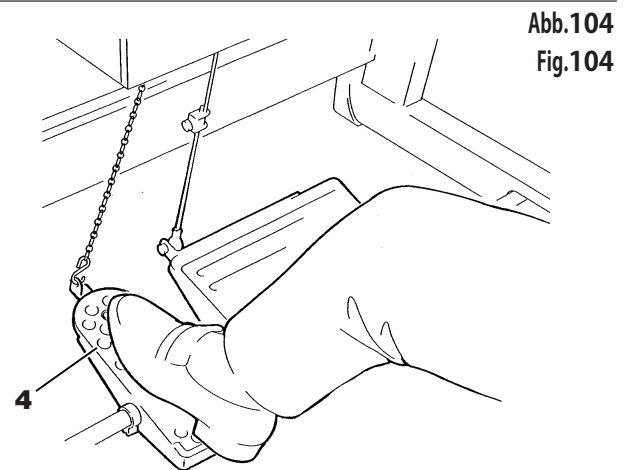
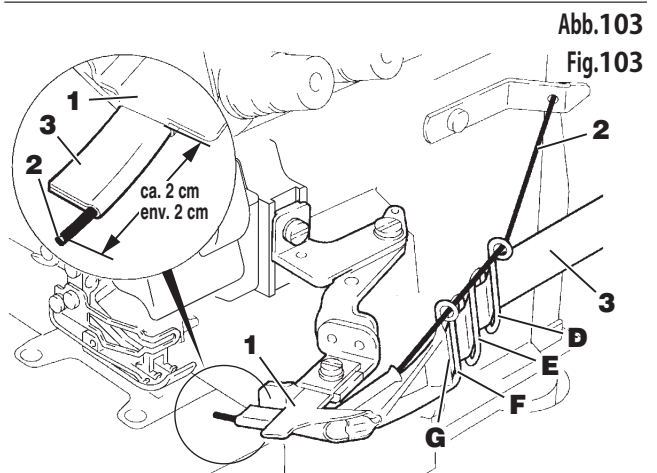
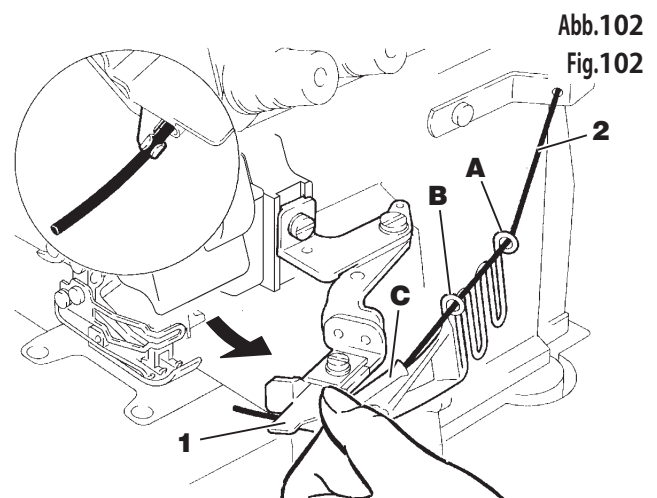
Nach dem Einklappen der Paspelapparats **1** müssen Kordel **2** und Band **3** in der Nähe des Nadeleinstichlochs sein. Die Kordel sollte 2 cm über das Ende des Paspelapparats **1** hinausstehen (siehe Fig. 103).

4. Presserfußlüfterpedal **4** drücken und den Presserfuß **5** lüften. Paspelapparat **1** wieder einklappen. Darauf achten, dass Kordel **2** in Paspelführung **H** am Presserfuß liegt. Das Presserfußlüfterpedal in die Ausgangsstellung zurückbringen.

1. Rabattre l'appareil à passepoiler **1** dans le sens de la flèche (cf. fig. 102).
2. Poser le cordon **2** en suivant les étapes **A** à **C** (fig. 102).
3. Poser le ruban **3** dans le guide-ruban en suivant les étapes **D** à **G** de la figure 103. Pour que le ruban soit alimenté régulièrement, il faut régler sa tension aux points **E** à **G**. Après avoir posé le ruban **3** dans l'appareil à passepoiler **1**, vérifier que le ruban **3** est correctement bordé et entoure bien le cordon **2**.

Une fois le dispositif de l'appareil à passepoiler **1** en place, le cordon **2** et le ruban **3** doivent se trouver à proximité du trou d'aiguille. Le cordon doit dépasser de 2 cm au-dessus de l'extrémité de l'appareil à passepoiler **1** (cf. fig. 103).

4. Presser la pédale du pied presseur **4** et relever le pied presseur **5**. Rabattre l'appareil à passepoiler **1**. Veiller à ce que le cordon **2** se positionne dans le guide-passepoil **H** du pied presseur. Replacer la pédale du pied presseur dans sa position d'origine.



## Paspeleinrichtung verwenden Utilisation du dispositif à passepoiler

Abb.106  
Fig.106

1. Die Maschine einschalten.
2. Lassen Sie die Maschine mit dem Fußpedal an, um eine Probenahrt mit Band und Kordel auf dem Nähgut durchzuführen.
3. Presserfußlüfterpedal **2** drücken, um Presserfuß **3** zu lüften. Die obere und untere Stofflage unter den Presserfuß **3** schieben, bis sie in der Nähe des Nadeleinstichlochs sind.
4. Das Presserfußlüfterpedal **2** in die Ausgangsstellung zurückbringen, so dass der Presserfuß nun auf den Stoff drückt. Durch Druck auf Fußpedal **1** mit dem Nähen beginnen.

1. Mettre la machine en marche.
2. Faire démarrer la machine à l'aide de la pédale pour réaliser une couture d'essai avec ruban et cordon sur l'ouvrage.
3. Presser la pédale du pied presseur **2** pour relever le pied presseur **3**. Insérer les couches de tissu inférieure et supérieure sous le pied presseur **3** jusqu'à ce qu'elles soient proches du trou d'aiguille.
4. Replacer la pédale du pied presseur **2** dans sa position d'origine – le pied presseur repose alors sur le tissu. Commencer à coudre en appuyant sur la pédale **1**.

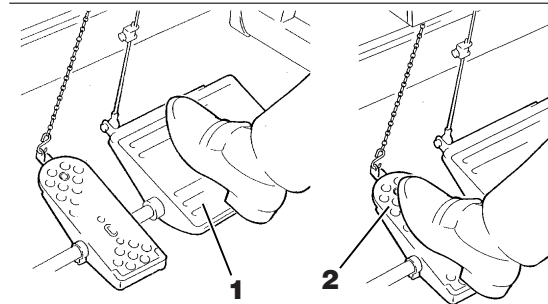
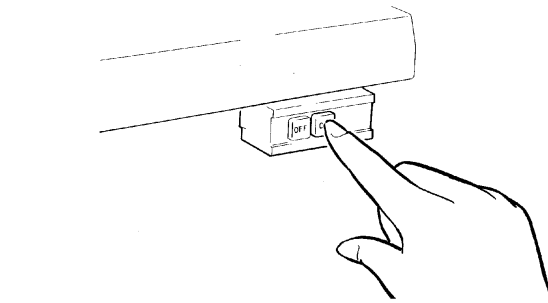


Abb.107  
Fig.107

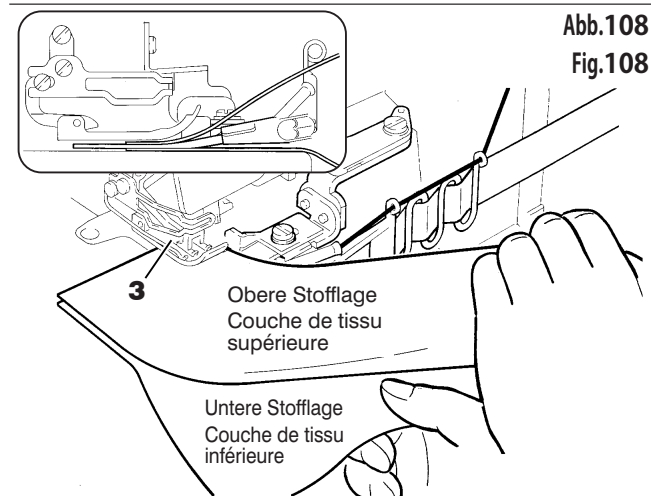


Abb.108  
Fig.108

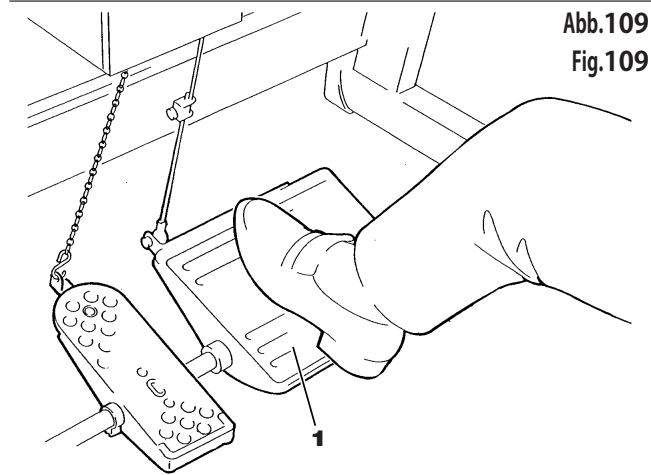


Abb.109  
Fig.109

## Erstklassige Paspelarbeiten erzielen Réalisation de passepoils de qualité supérieure

Die richtige seitliche und vertikale Position des Paspelapparats und der richtige Presserfußdruck hängen vom verwendeten Stoff ab, z. B. dessen Eigenschaften bzw. Stärke.

Eine Feineinstellung sollte vorgenommen werden, um ein besseres Ergebnis bei den Paspelarbeiten zu erzielen.

### Vertikale Position des Paspelapparats einstellen

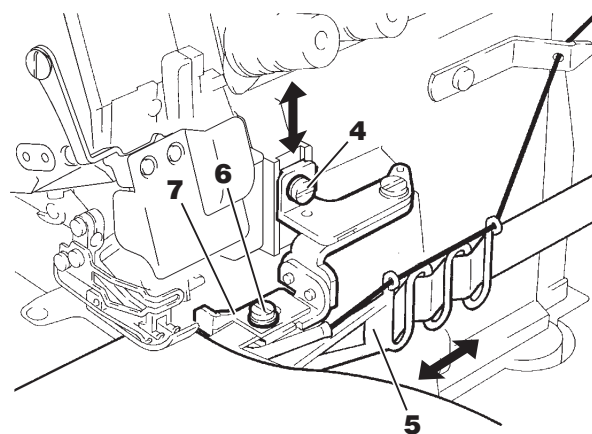
Lösen Sie die Schrauben **4**. Verschieben Sie den Paspelapparat **5** nach oben bzw. unten. Nach der Justierung drehen Sie die Schrauben **4** wieder fest.

### Seitliche Position des Paspelapparats einstellen

Lösen Sie die Schrauben **6**. Verschieben Sie den Paspelapparat **5** nach links bzw. rechts. Nach der Justierung drehen Sie die Schrauben **6** wieder fest.

#### Hinweis

Paspelapparat **5** und Kantenführung **7** sollten zusammen mit Schraube **6** gesichert werden. Positionieren Sie Kantenführung **7** daher unter Bezugnahme auf Seite 56, wenn Sie die seitliche Position von Paspelapparat **5** einstellen.



La bonne position latérale et verticale de l'appareil à passepoiler et la bonne pression du pied presseur dépendent du tissu utilisé, par exemple de ses propriétés et de son épaisseur.

Afin d'obtenir un passepoil de meilleure qualité, procéder au réglage de précision.

### Régler la position verticale de l'appareil à passepoiler

Desserrer les vis **4**. Décaler l'appareil à passepoiler **5** vers le haut ou le bas. Après le réglage, resserrer les vis **4**.

### Régler la position latérale de l'appareil à passepoiler

Desserrer les vis **6**. Décaler l'appareil à passepoiler **5** vers la droite ou la gauche. Après le réglage, resserrer les vis **6**.

#### Remarque

L'appareil à passepoiler **5** et le guide-bord **7** doivent être fixés ensemble avec la vis **6**. Par conséquent, positionner le guide-bord **7** en se référant à la page 56 pendant le réglage de la position latérale de l'appareil à passepoiler **5**.

**Standardeinstellwerte für Greiferfadenzieher und Greiferfadenführungen**  
**Valeurs de réglage standard pour les releveurs de fil de boucleur et les guide-fil de boucleur**

GX3200	a	b	c	d	e
GX3216- 02,02A,03, 42,53	15	29	20	21,5	17,5
GX3216N-01					
GX3216-A04	9,5	29	20	33,5	10,5
GX3244-03	11	29	25	21,5	14,5
GX3244-A04	9,5	29	20	33,5	10,5

(mm)

GXT3200	a	b	c	d	e
GXT3216-S- 02, 03	15	29	20	21,5	17,5
GXT3216- 03	15	29	20	21,5	17,5
GXT3216- A04	9,5	29	20	33,5	10,5
GXT3244- 03	11	29	25	21,5	14,5
GXT3244- A04	9,5	29	20	33,5	10,5

(mm)

GX5200	a	b	c	d	e
GX5204-01, 02, 02H	11	29	20	11,5	17,5
GX5205-12					
GX5203-12	11	29	20	-	17,5

(mm)

GXT5200	a	b	c	d	e
GXT5204-S-02	11	29	20	11,5	17,5
GXT5205-S-12					

(mm)

GX5200	a	b	c	d	e
GX5214N-01	11	29	25	21,5	14,5
GX5214-03, 43P2, 53C3	11	29	28	21,5	14,5
GX5214-M03, M53	15	29	28	21,5	14,5
GX5214-54	9,5	29	20	33,5	14,5

(mm)

GXT5200	a	b	c	d	e
GXT5214-S-M03	15	29	28	21,5	14,5
GXT5214-03, C3P1	11	29	28	21,5	14,5
GXT5214-54S1	9,5	29	20	33,5	14,5

(mm)



# Einstelltabelle Tableau de réglage

## GX3200

(mm)

						a	b	c				
GX3216N -01A	10,5	3,8	10,8	4,4-4,7	14,5	0,5	0,2	0,6-0,7	5,0			1,5
GX3216 -02(A)	"	"	"	"	"	"	"	0,8	"	"	"	"
GX3216 -03 /233 /333	"	"	"	"	"	"	"	"	5,0	"	"	"
GX3244 -03	"	"	"	"	"	"	"	"	5,5	"	"	"
GX3216 -A04(K)	11,9	4,2	10,5	5,4-5,7	13,5	"	"	"	"	"	"	"
GX3244 -A04(K)	"	"	12,0	4,4-4,7	14,5	"	"	1,1	7,0	"	"	1,7
GX3216 -42	10,5	3,8	10,8	5,4-5,7	13,5	"	"	"	"	"	"	"
GX3216 -53	"	"	"	"	"	"	"	0,8	5,0	"	"	1,5
								"	"	"	"	"

## GXT3200

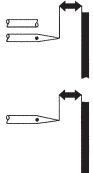





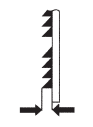

(mm)

						a	b	c				
GXT3216-S -02	10,5	3,8	10,8	4,4-4,7	14,5	0,5	0,2	0,8	5,0			5,0
GXT3216-S -03 /333	10,5	3,8	10,8	4,4-4,7	14,5	0,5	0,2	0,8	5,5			5,5
GXT3216 -03 /233(K)	"	"	"	"	"	"	"	"	5,0	"	"	5,0
GXT3244 -03	"	"	10,5	5,4-5,7	13,5	"	"	"	5,5	"	"	5,5
GXT3216 -A04	11,9	4,2	12,0	4,4-4,7	14,5	"	"	1,1	7,0	"	"	7,0
GXT3244 -A04	"	"	11,8	5,4-5,7	13,5	"	"	"	"	"	"	"

# Einstelltabelle Tableau de réglage

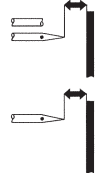





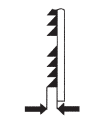

## GX5200

(mm)

											
				a	b	c	a	b	c		
GX5214 -01	10,5	3,8		10,8	4,4-4,7	14,5	0,5	0,2	0,8		
GX5214N -01	"	"		10,7	4,9-5,2	14,0	"	"	0,6-0,7		
GX5204 -02	"	"		10,8	4,4-4,7	14,5	"	"	0,8		
GX5204 -02H	"	"		"	"	"	"	"	"		5,5
GX5214 -03, M03	"	"		10,5	5,4-5,7	13,5	"	"	"		"
GX5203 -12	"	"		10,8	4,4-4,7	14,5	"	"	"		5,5
GX5205 -12	"	"		"	"	"	"	"	"		"
GX5214 -43P2	10,5	3,8		10,5	5,4-5,7	13,5	"	"	0,8		5,5
GX5214 -M53	"	"		"	"	"	"	"	"		"
GX5214 -53C3	"	"		"	"	"	"	"	"		"
GX5214 -54	11,9	4,2		11,0	"	"	"	"	1,0		7,0

## GXT5200

(mm)

											
				a	b	c	a	b	c		
GXT5204-S -02	10,5	3,8		10,8	4,4-4,7	14,5	0,5	0,2	0,8		
GXT5214-S -03, M03	"	"		10,5	5,4-5,7	13,5	"	"	"		5,0
GXT5205-S -12	"	"		10,8	4,4-4,7	14,5	"	"	"		5,5
GXT5214-S -54S1	11,9	4,2		11,0	5,4-5,7	13,5	"	"	1,0		5,0
GXT5214-S -C3P1	10,5	3,8		10,5	"	"	"	"	0,8		6,0
											5,5

**GX3200 Standardnadel  
Aiguille standard**

Unterklasse Sous-classe	Organ DC×27	
GX3216N -01	11	
GX3216 -02	11	
GX3216 -02A	11	
GX3216 -03	14	
GX3216 -A04	21	
GX3216 -42	14	
GX3216 -53	11	
GX3244 -03	11	
GX3244 -A04	21	

**GX5200 Standardnadel  
Aiguille standard**

Unterklasse Sous-classe	Organ DC×27	
GX5204 -01	9	
GX5214N -01	9	
GX5204 -02H	9	
GX5204 -02	9	
GX5214 -03	9	
GX5214 -M03	9	
GX5203 -12	9	
GX5205 -12	9	
GX5214 -43P2	11	
GX5214 -M53	9	
GX5214 -53C3	11	
GX5214 -54	11	

**GXT3200 Standardnadel  
Aiguille standard**

Unterklasse Sous-classe	Organ DC×27	
GXT3216-S -02	11	
GXT3216-S -03	14	
GXT3216 -03	14	
GXT3244 -03	11	
GXT3216 -A04	21	
GXT3244 -A04	21	

**GXT5200 Standardnadel  
Aiguille standard**

Unterklasse Sous-classe	Organ DC×27	
GXT5204-S -02	9	
GXT5214-S -03	9	
GXT5214-S -M03	9	
GXT5205-S -12	9	
GXT5214-S -54	11	
GXT5214-S -C3P1	9	

**GX(T)3200 GX(T)5200 Nadelvergleichstabelle  
Tableau de comparaison des aiguilles**

Japanische Größe Grosseur japonaise	#	9	11	14	16	18	21	
Metrische Größe Grosseur métrique	Nm	65	75	90	100	110	130	

Technische Daten für die Unterklassen der Baureihe **GX** Caractéristiques techniques des sous-classes de la série **GX**



**GX3200**

Verwendungszweck Application	Materialart Type de matière	Unterklasse Sous-classe	Anzahl der Nadeln Nombre d'aiguilles	Anzahl der Fäden Nombre de fils	Nadelab- stand Ecartement des aiguilles (mm)	Stichbreite Largeur de point (mm)	Max. Schubweg des Haupttransporteurs Longueur d'avance max. de la griffe principale (mm)	Differential- transportverhältnis Rapport du différentiel	Presser- fußhub Course du pied presseur (mm)	Maximale Nähgeschwindigkeit (Stiche/Minute) Vitesse de couture maximale (Points/minute)	Kommentare Commentaires
Allgemeine Näharbeiten Coutures d'utilité courante	Sehr leicht-Leicht Très léger-léger	<b>GX3216N-01/232</b>	2	5	3 5	4·5 5	5,2	0,4-1,5	5	7000	Nähkräuselarme Maschine Machine sans fronçage
	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GX3216-02/223</b>	2	5	3	4·5	3,8	0,7-2	5	7000	
	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GX3216-02A/223</b>	2	5	2 3	3 4	3,8	0,7-2	5	7000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX3216-03/233</b>	2	5	3 5	5 5	3,8	0,7-2	5	7000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX3216-03/333</b>	2	4 (5)	3 5	4 5	3,8	0,7-2	5,5	6500	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX3244-03/333</b>	3	6	3 5	2+4	3,8	0,7-2	5,5	6500	
	Schwer-sehr schwer Pesado a extrapesado	<b>GX3216-A04/435(K)</b>	2	5	5	5·6	5	0,8-1,5	7	6000	
	Schwer-sehr schwer Pesado a extrapesado	<b>GX3244-A04/435(K)</b>	3	6	5	3+4	5	0,8-1,5	7	6000	
Ankräuseln Fronçage	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GX3216-42/233</b>	2	5	3 5	4 5	3,2	0,85-2,8	5	7000	
Band einnähen Insérer bande	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX3216-53/233</b>	2	5	3 5	5 5	3,8	0,7-2	5	7000	Für U-förmige Bänder Pour rubans en U

※ Die Höchstgeschwindigkeiten gelten für den intermittierenden Betrieb. Wenn die Maschine länger als 10 Sekunden ununterbrochen betrieben wird, kann dies zu Funktionsstörungen führen und/oder Probleme verursachen.  
 ※ Ungeachtet der jeweiligen Anwendung, verwenden Sie diese Baureihe nicht für Geräte, die im Dauerbetrieb laufen, oder für automatische Nähmaschinen.  
 ※ Les vitesses maximales s'appliquent à un fonctionnement intermittent. Un fonctionnement ininterrompu de la machine pendant plus de 10 secondes peut entraîner des défaillances et/ou des problèmes.  
 ※ N'utilisez pas cette série pour les appareils en fonctionnement continu ou pour les machines à coudre automatiques, quelle que soit l'application.

**GX5200**

Verwendungszweck Application	Materialart Type de matière	Unterklasse Sous-classe	Anzahl der Nadeln Nombre d'aiguilles	Anzahl der Fäden Nombre de fils	Nadelab- stand Ecartement des aiguilles (mm)	Stichbreite Largeur de point (mm)	Max. Schubweg des Haupttransporteurs Longueur d'avance max. de la griffe principale (mm)	Differential- transportverhältnis Rapport du différentiel	Presser- fußhub Course du pied presseur (mm)	Maximale Nähgeschwindigkeit (Stiche/Minute) Vitesse de couture maximale (Points/minute)	Kommentare Commentaires
Allgemeine Näharbeiten Coutures d'utilité courante	Sehr leicht-Leicht Très léger-léger	<b>GX5204-01/223</b>	1	3	-	4	3,8	0,7-2	5	7000	
	Sehr leicht-Leicht Très léger-léger	<b>GX5214N-01/283</b>	2	4	2	4	5,2	0,4-1,5	5	6500	Nähkräuselarme Maschine Machine avec dispositif pour la fronçage de la couture
	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GX5204-02/233</b>	1	3	-	3·4·5	3,8	0,7-2	5	7000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX5214-03/333(K)</b>	2	4	2	3·4·5	3,8	0,7-2	5,5	6500	
Allgemeine Näharbeiten/ Blindsäumen Coutures d'utilité courante/ Ourlage invisible	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX5214-M03/333(K)</b>	2	4	2	3·4·5	3,8	0,7-2	5,5	6500	
	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GX5204-02H/223</b>	1	3	-	4	3,8	0,7-2	5,5	7000	Erhältlich in 503,504,505 Existe en 503,504,505
Blindsäumen Ourlage invisible	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GX5205-12/223</b>	1	3	-	4	3,8	0,7-2	5,5	7000	
	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GX5203-12/223</b>	1	2	-	3·4	3,8	0,7-2	5,5	7000	
Kräuseln mit Paspeln Fronçage avec nervure	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX5214-43P2/333</b>	2	4	2	4	3,2	0,85-2,8	5,5	6500	Mit Führungshilfe Avec guide
Band aufnähen Poser bande	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX5214-M53/333(K)</b>	2	4	2	3·4·5	3,2	0,7-2,4	5,5	6500	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GX5214-53C3/333</b>	2	4	2	3·4	2,7	0,85-2,8	5,5	6500	
	Schwer-sehr schwer Pesado a extrapesado	<b>GX5214-54/443(K)</b>	2	4	2	3·4·5	2,4	1,1-3,8	7	6000	

※ Die Höchstgeschwindigkeiten gelten für den intermittierenden Betrieb. Wenn die Maschine länger als 10 Sekunden ununterbrochen betrieben wird, kann dies zu Funktionsstörungen führen und/oder Probleme verursachen.  
 ※ Ungeachtet der jeweiligen Anwendung, verwenden Sie diese Baureihe nicht für Geräte, die im Dauerbetrieb laufen, oder für automatische Nähmaschinen.  
 ※ Les vitesses maximales s'appliquent à un fonctionnement intermittent. Un fonctionnement ininterrompu de la machine pendant plus de 10 secondes peut entraîner des défaillances et/ou des problèmes.  
 ※ N'utilisez pas cette série pour les appareils en fonctionnement continu ou pour les machines à coudre automatiques, quelle que soit l'application.

Stichtyp Type de point	503, 504, 505, 514, 516, 514+401
Nadelgröße Grosseur d'aiguille	DC × 27 #9, #11, #14, #18, #21
Maschinenabmessung (BxTxH) Dimensions de la machine (lxpxh)	B : 371 mm T : 285 mm H : 320 mm l : 371 mm p : 285 mm h : 320 mm

Nettogewicht (nur Maschinenoberteil) Poids net (tête de machine seule)	26.5 kg
Bruttogewicht (mit Zubehör) Poids brut (avec accessoires)	38.0 kg
Geräuschpegel beim Betrieb Niveau sonore en fonctionnement	n=6300rpm : LpA ≤ 78,0dB Geräuschmessung gemäß DIN 45635 48A-1 Mesure du niveau sonore selon DIN 45635 48A-1

Technische Daten für die Unterklassen der Baureihe **GXT** Caractéristiques techniques des sous-classes de la série **GXT**



**GXT3200**

Verwendungszweck Application	Materialart Type de matière	Unterklasse Sous-classe	Anzahl der Nadeln Nombre d'aiguilles	Anzahl der Fäden Nombre de fils	Nadelab- stand Ecartement des aiguilles (mm)	Stichbreite Largeur de point (mm)	Max. Schubweg des Haupttransporteurs Longueur d'avance max. de la griffe principale (mm)	Differential- transportverhältnis Rapport du différentiel	Max. Schubweg des Obertransporteurs Longueur d'avance max. du pied entraîneur (mm)	Obergrenze für die Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs Limite supérieure du mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur (mm)	Presser- fußhub Course du pied presseur (mm)	Maximale Nähgeschwindigkeit (Stiche/Minute) Vitesse de couture maximale (Points/minute)	Kommentare Commentaires
Allgemeine Näharbeiten Coutures d'utilité courante	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GXT3216-S-02/223</b>	2	5	3	4·5	3,8	0,7-2	1-6	3,5	5	6000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GXT3216-S-03/333</b>	2	5	5	5	3,8	0,7-2	1-6	4,5	5,5	6000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GXT3216-03/233(K)</b>	2	5	3 5	4·5 5	3,8	0,7-2	1-6	3,5	5	6000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GXT3244-03/333</b>	3	6	3	2+4	3,8	0,7-2	1-6	4,5	5,5	6000	
	Schwer-sehr schwer Pesado a extrapesado	<b>GXT3216-A04/435K</b>	2	5	5	5·6	5	0,8-1,5	1-7	5,5	7	5500	
	Schwer-sehr schwer Pesado a extrapesado	<b>GXT3244-A04/435K</b>	3	6	5	3+4	5	0,8-1,5	1-7	5,5	7	5500	

- ※ Die Höchstgeschwindigkeiten gelten für den intermittierenden Betrieb. Wenn die Maschine länger als 10 Sekunden ununterbrochen betrieben wird, kann dies zu Funktionsstörungen führen und/oder Probleme verursachen.
- ※ Ungeachtet der jeweiligen Anwendung, verwenden Sie diese Baureihe nicht für Geräte, die im Dauerbetrieb laufen, oder für automatische Nähmaschinen.
- ※ Les vitesses maximales s'appliquent à un fonctionnement intermittent. Un fonctionnement ininterrompu de la machine pendant plus de 10 secondes peut entraîner des défaillances et/ou des problèmes.
- ※ N'utilisez pas cette série pour les appareils en fonctionnement continu ou pour les machines à coudre automatiques, quelle que soit l'application.

**GXT5200**

Verwendungszweck Application	Materialart Type de matière	Unterklasse Sous-classe	Anzahl der Nadeln Nombre d'aiguilles	Anzahl der Fäden Nombre de fils	Nadelab- stand Ecartement des aiguilles (mm)	Stichbreite Largeur de point (mm)	Max. Schubweg des Haupttransporteurs Longueur d'avance max. de la griffe principale (mm)	Differential- transportverhältnis Rapport du différentiel	Max. Schubweg des Obertransporteurs Longueur d'avance max. du pied entraîneur (mm)	Obergrenze für die Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs Limite supérieure du mouvement ascendant et descendant du pied entraîneur (mm)	Presser- fußhub Course du pied presseur (mm)	Maximale Nähgeschwindigkeit (Stiche/Minute) Vitesse de couture maximale (Points/minute)	Kommentare Commentaires
Allgemeine Näharbeiten Coutures d'utilité courante	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GXT5204-S-02/233</b>	1	3	-	4·5	3,8	0,7-2	1-6	3,5	5	6000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GXT5214-S-03/333(K)</b>	2	4	2	3·4·5	3,8	0,7-2	1-6	4,5	5,5	6000	
	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GXT5214-S-M03/333(K)</b>	2	4	2	3·4·5	3,8	0,7-2	1-6	4,5	5,5	6000	
Blindsäumen Ourlage invisible	Leicht-mittel Léger-moyen	<b>GXT5205-S-12/223</b>	1	3	-	4	3,8	0,7-2	1-6	4,5	5	6000	
Band aufnähen Poser bande	Schwer-sehr schwer Pesado a extrapesado	<b>GXT5214-S-54S1/433</b>	2	4	2	3·4·5	3,2	0,85-2,8	1-6	5,5	6	5500	
Paspeln Passepoil	Mittel-schwer Moyen-lourd	<b>GXT5214-S-C3P1/333</b>	2	4	2	4	3,8	0,7-2	1-6	4,5	5,5	6000	Ohne Einfasser Sans bordure

- ※ Die Höchstgeschwindigkeiten gelten für den intermittierenden Betrieb. Wenn die Maschine länger als 10 Sekunden ununterbrochen betrieben wird, kann dies zu Funktionsstörungen führen und/oder Probleme verursachen.
- ※ Ungeachtet der jeweiligen Anwendung, verwenden Sie diese Baureihe nicht für Geräte, die im Dauerbetrieb laufen, oder für automatische Nähmaschinen.
- ※ Les vitesses maximales s'appliquent à un fonctionnement intermittent. Un fonctionnement ininterrompu de la machine pendant plus de 10 secondes peut entraîner des défaillances et/ou des problèmes.
- ※ N'utilisez pas cette série pour les appareils en fonctionnement continu ou pour les machines à coudre automatiques, quelle que soit l'application.

Stichtyp Type de point	504, 505, 514, 516, 514 +401
Nadelgröße Grosseur d'aiguille	DC × 27 #9, #11
Maschinenabmessung (BxTxH) Dimensions de la machine (lxpxh)	B : 371 mm T : 285 mm H : 342 mm l : 371 mm p : 285 mm h : 342 mm

Nettogewicht (nur Maschinenoberteil) Poids net (tête de machine seule)	28,0 kg
Bruttogewicht (mit Zubehör) Poids brut (avec accessoires)	36,5 kg
Geräuschpegel beim Betrieb Niveau sonore en fonctionnement	n=5400rpm : LpA ≤ 73,4dB Geräuschmessung gemäß DIN 45635 48A-1 Mesure du niveau sonore selon DIN 45635 48A-1

# 株式会社PEGASUS

株式会社PEGASUS

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2

TEL : (06)6458-4739 FAX : (06)6454-8785

# PEGASUS CO., LTD.

PEGASUS CO., LTD.

5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka, 553-0002, Japan

Phone : (06)6458-4739 Fax : (06)6454-8785

Cat. No. 9B2103F00009 October 2023

© 2023 PEGASUS CO., LTD.

Änderungen dieser ANLEITUNG jederzeit vorbehalten.

Sous réserve de modification des présentes INSTRUCTIONS sans préavis.